Portuguese
An Essential Grammar
Second Edition
Amélia P. Hutchinson and Janet Lloyd

Also available as a printed book
see title verso for ISBN details
This new edition of *Portuguese: An Essential Grammar* is a practical reference guide to the most important aspects of modern Portuguese.

It presents a fresh and accessible description of the language that combines traditional and function-based grammar. The book sets out the complexities of Portuguese in short, readable sections. Explanations are clear and free from jargon. Throughout, the emphasis is on Portuguese as used by native speakers around the world.

The *Grammar* is the ideal reference source for the learner and user of Portuguese. It is suitable for either independent study or for students in schools, colleges, universities and adult classes of all types.

This second edition features:

- Coverage of both European and Brazilian Portuguese and information on the lexical differences between the two
- Detailed contents list and index for easy access to information
- Full use of authentic examples
- Coverage of traditional grammar and language functions
- New section on the history and culture of the Portuguese-speaking world

*Amélia P. Hutchinson* is Supervisor for Portuguese Language at the University of Georgia and *Janet Lloyd* is Lecturer in Portuguese and Spanish at the University of Salford.
Essential Grammars are available for the following languages:

Chinese
Danish
Dutch
English
Finnish
Modern Hebrew
Norwegian
Polish
Portuguese
Swedish
Urdu

Other titles of related interest published by Routledge:

Colloquial Portuguese
By João Sampaio and Barbara McIntyre

Colloquial Portuguese of Brazil
By Esmenia Simões Osborne, João Sampaio and Barbara McIntyre
Portuguese

An Essential Grammar

Second Edition

Amélia P. Hutchinson and Janet Lloyd
Contents

Foreword to first edition xiv
Acknowledgments xvi
Foreword to second edition xviii
How to use this book xx

PART I: AN ESSENTIAL GRAMMAR 1

Chapter 1 Pronunciation and spelling 3
  1.1 Vowels 3
  1.2 Consonants 4
  1.3 Diphthongs 6
  1.4 Stress 7
  1.5 Accents 8

Chapter 2 Nouns 9
  2.1 Gender I: masculine and feminine 9
  2.2 Gender II: forming the feminine 11
  2.3 Number: forming the plural 15
  2.4 Diminutives and augmentatives 18
  2.5 Compound nouns 21
  2.6 Collective nouns 22

Chapter 3 Articles 24
  3.1 Definite article 24
  3.2 Use of the definite article 24
  3.3 Omission of the definite article 25
  3.4 Contraction of the definite article 27
Chapter 4  Adjectives  32
  4.1 Gender  32
  4.2 Number  34
  4.3 Degree  36
  4.4 Agreement  40
  4.5 Position in the sentence  41

Chapter 5  Pronouns  43
  5.1 Personal pronouns  43
  5.2 Possessive pronouns and adjectives  53
  5.3 Demonstrative pronouns  55
  5.4 Relative pronouns  57
  5.5 Interrogative pronouns  60
  5.6 Indefinite pronouns and adjectives  62

Chapter 6  Numerals  64
  6.1 Cardinal, ordinal and multiplicative numbers  64
  6.2 Collective numerals  66
  6.3 Use of the conjunction e with numerals  66
  6.4 Roman numerals  67

Chapter 7  Verbs  68
  7.1 Moods and tenses  68
  7.2 Indicative mood  69
  7.3 Subjunctive mood  82
  7.4 Imperative mood  90
  7.5 Infinitive  91
  7.6 Present participle  93
  7.7 Compound infinitive and compound present participle  94
  7.8 Past participle  94
  7.9 Passive voice  95
7.10 Auxiliary verbs 98
7.11 Impersonal, unipersonal and defective verbs 103
7.12 Reflexive verbs 104
7.13 Changing vowel sounds in verbal conjugation 106

Chapter 8  Adverbs 107

8.1 Uses of the adverb 107
8.2 Adverbs in -mente 108
8.3 Other adverbs 109
8.4 Position 109
8.5 Degree 110

Chapter 9  Conjunctions 111

9.1 Co-ordinating conjunctions 111
9.2 Subordinating conjunctions 113

Chapter 10  Prepositions 116

10.1 Most commonly used prepositions 116
10.2 Prepositional phrases 116
10.3 Contraction of preposition + article or pronoun 117
10.4 Verbs followed by a preposition 117

Chapter 11  Additional notes on Portuguese usage 119

11.1 Gente/a gente 119
11.2 Tudo/todo 119
11.3 Por/para 120
11.4 A/para 121
11.5 Desde . . . até/de . . . a 121
11.6 Próximo/seguinte 122
11.7 Tão/tanto 122
11.8 Affirmative/negative 123
11.9 Ainda/já 123
11.10 Prepositions of time 124
11.11 Prepositions with means of transport 124
11.12 Word order 125
11.13 Ser/estar 128
PART II: LANGUAGE FUNCTIONS

Chapter 12 Socializing

12.1 General greetings
12.2 Taking leave
12.3 Greeting/taking leave according to time of day
12.4 Attracting attention
12.5 Seasonal greetings
12.6 Personal greetings
12.7 Congratulations
12.8 Good wishes
12.9 Introductions
12.10 Forms of address
12.11 Talking about one’s health
12.12 Places and locations
12.13 Talking about the weather

Chapter 13 Exchanging factual information

13.1 Identifying people
13.2 Identifying things
13.3 Asking for information
13.4 Reporting, describing and narrating
13.5 Letter writing
13.6 Correcting assumptions

Chapter 14 Getting things done

14.1 Suggesting a course of action
14.2 Offering to do something
14.3 Requesting others to do something
14.4 Inviting others to do something
14.5 Asking for and giving advice
14.6 Warning others
14.7 Instructing others to do/not to do something
14.8 Requesting assistance
14.9 Stating and finding out whether something is compulsory
14.10 Seeking, giving, refusing permission
14.11 Expressing and finding out about need
14.12 Enquiring and expressing intention, want or desire

Chapter 15  Finding out and expressing intellectual attitudes

15.1 Agreement and disagreement
15.2 Knowing something or someone
15.3 Remembering something or someone
15.4 Possibility and impossibility
15.5 Logical conclusions
15.6 Incomprehension and clarification
15.7 Certainty and uncertainty

Chapter 16  Judgement and evaluation

16.1 Expressing pleasure or liking
16.2 Expressing displeasure or dislike
16.3 Enquiring about pleasure/displeasure, liking/dislike
16.4 Enquiring about and expressing interest/lack of interest
16.5 Expressing surprise
16.6 Expressing hope
16.7 Enquiring about and expressing satisfaction/dissatisfaction
16.8 Expressing disappointment
16.9 Enquiring about and expressing worry or fear
16.10 Enquiring about and expressing preference
16.11 Expressing gratitude
16.12 Expressing sympathy
16.13 Expressing happiness and unhappiness
16.14 Apologizing
16.15 Enquiring about and expressing approval/disapproval
16.16 Expressing appreciation
16.17 Expressing regret
16.18 Expressing indifference
16.19 Accusing
16.20 Enquiring about and expressing capability/incapability
B12.10.4 Titles 227
B12.10.5 Family 228
B12.11 Talking about one’s health 228
B12.11.1 In small talk and greetings 228
B12.12.4 Place of residence and addresses 229
B12.13 Talking about the weather 229

Chapter B13  Exchanging factual information 230
B13.1 Identifying people 230
B13.1.4 Profession, occupation 230
B13.3 Asking for information 230
B13.5 Letter writing 231
B13.5.1 Dates 231
B13.5.2 Opening formulas 231

Chapter B14  Getting things done 232
B14.4 Inviting others to do something 232
B14.8 Requesting assistance 232
B14.12 Enquiring about and expressing intention, want or desire 233

Chapter B15  Finding out about and expressing intellectual attitudes 234
B15.6 Incomprehension and clarification 234
B15.7 Certainty and uncertainty 234

Chapter B16  Judgement and evaluation 235
B16.2 Expressing displeasure or dislike 235
B16.5 Expressing surprise 235
B16.6 Expressing hope 235
B16.14 Apologizing 236
B16.17 Expressing regret 236
### Chapter 18: The Portuguese language and the cultures of the Portuguese-speaking world

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>18.1</td>
<td>Portuguese: an international language</td>
<td>239</td>
</tr>
<tr>
<td>18.1.1</td>
<td>Portuguese as an official language</td>
<td>239</td>
</tr>
<tr>
<td>18.1.2</td>
<td>Variants of Portuguese</td>
<td>240</td>
</tr>
<tr>
<td>18.2</td>
<td>The origins of Portuguese</td>
<td>241</td>
</tr>
<tr>
<td>18.3</td>
<td>Portuguese: cultural expressions</td>
<td>243</td>
</tr>
<tr>
<td>18.3.1</td>
<td>Literature</td>
<td>243</td>
</tr>
<tr>
<td>18.3.2</td>
<td>Music</td>
<td>244</td>
</tr>
<tr>
<td>18.3.3</td>
<td>Cinema</td>
<td>248</td>
</tr>
<tr>
<td>18.4</td>
<td>Internet resources</td>
<td>251</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Bibliography

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>253</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Index

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>255</td>
</tr>
</tbody>
</table>
The aim of this work is to offer the student of Portuguese a succinct and reasonably comprehensive overview of Portuguese grammar.

We have attempted to cater for different groups of students, each with their own needs: the beginner, who may not have an extensive knowledge of grammatical concepts and terminology yet requires a guide through the grammar of the language; the intermediate–advanced student, who appreciates a clear reference book in moments of doubt; and the independent or adult learner, who is studying Portuguese not for academic purposes but with other aims in mind, such as business or travel.

Above all, we have aimed to produce a ‘user-friendly’ handbook with concise explanations of areas of grammar and comprehensible examples taken from current Portuguese usage. This latter point is significant, given our firm belief that grammar should not stand divorced from usage. Nevertheless, the ‘essential’ nature of this work means that we have been obliged to use short illustrative phrases or sentences out of context.

We have tried to make the book as ‘neutral’ as possible, bearing in mind the differences between European Portuguese, Brazilian Portuguese and the Portuguese spoken in the Lusophone African countries. Although we have taken European Portuguese as our starting-point, we have indicated the most marked differences between this and Brazilian grammar and usage in Part III. We have aimed, thus, to cover both ends of the spectrum. As African Portuguese falls somewhere between these two extremes with divergences which are more lexical than grammatical, we have decided not to extend this work into that area.

Part II which deals with language functions was largely inspired by National Curriculum guidelines for other languages. In this way, we have also endeavoured to address the needs of teachers of Portuguese in secondary education.
If, with this product of our effort, we can assist a wider range of people in learning and developing their knowledge of Portuguese, the eighth most spoken language in the world, we will consider ourselves well rewarded.
We are grateful to many colleagues for their advice and assistance (and, in some cases, patience) in the writing of this book. Our sincere thanks go to members of the Spanish and Portuguese section of the Department of Modern Languages, University of Salford, and especially to Professor Leo Hickey, for his observations, which helped us to avoid many glaring mistakes; to Mr Malcolm Marsh for his advice on how to illustrate pronunciation and to Ms Cristina Sousa, for her helpful comments regarding language functions. We would also like to single out Mr Mike Harland of the University of Glasgow for his very welcome encouragement and Mr Carlos Sachs of the University of Manchester for his advice on Brazilian Portuguese usage.

Our thanks also go to Mr Peter Bull of William Hulme’s Grammar School, Manchester, and Mr Neville Mars of St Edward’s College, Liverpool for their support in this venture. Likewise, we are also grateful to Dr John Rae, Director of the Enterprise in Higher Education Unit of the University of Salford, and Mr Andrew Hollis of the Department of Modern Languages, University of Salford.

Many more people, British students of Portuguese and Portuguese postgraduate students of the University of Salford, offered their kind and enthusiastic support in the form of suggested examples or spontaneous comments frequently elicited by our dynamic collaborator, Maria José Azevedo Silva, whose role was of intrinsic value during the earlier stages of this project, the work having been initiated by Rute Franco Camacho.

Obviously, we could not overlook the contribution of our students, who, over the years, have offered themselves as guinea pigs and their comments have always been most welcome.
Despite the care that has gone into producing this book, there are, no doubt, errors, oversights and inaccuracies for which we take full responsibility.

Amélia P. Hutchinson
Janet Lloyd
Salford, 1996
The authors would like to express their pleasure at the success that this practical book has enjoyed in many universities, mainly in the UK and the USA, where it has been integrated into the syllabus of Portuguese language courses. We are most grateful for the comments and advice offered by colleagues for whom our volume has become a useful teaching-and-learning tool. In order not to outdate notes and handouts already prepared by teachers of Portuguese, we have not altered the numbering of sections although new items have been added.

We have thoroughly revised all the examples used in the various sections of the book and attempted to make them all acceptable in Brazilian and European Portuguese, in order to facilitate their use by readers interested in any of the variants of Portuguese. Whenever necessary, we added notes specific to Brazilian Portuguese in Part III. Our objective is to lead the reader or new learner to develop a ‘mid-Atlantic’ command of Portuguese that can be used anywhere in the Portuguese-speaking world. Any speaker can have control over the variant of Portuguese that he/she wishes to use, but that control cannot be exercised over their interlocutors, hence the need to be prepared to meet the challenges posed by speakers from all corners of the Portuguese diaspora. We have also improved the translation of many examples.

We have added Part IV, which contains cultural notes on the origins of Portuguese, its role as an international language, and its use in forms of artistic expression such as literature, music and film. These notes are far from being extensive. Their objective is merely to offer the reader a taster of Portuguese as a living language, and an instrument of linguistic and artistic communication for nearly two hundred million native speakers scattered around the world. In all other regards, our objectives are the same as stated in the first edition.
For this second revised edition, the authors have benefited from the assistance of Viviane Martines Riitano, a native speaker of Brazilian Portuguese who made a valuable contribution towards the thorough revision of this volume, and the section on *Música Popular Brasileira* or MPB, in Part IV.

Our logistics have become considerably complicated since our first edition. Janet Lloyd is still working at the University of Salford, UK, where she is Director of Undergraduate Studies in the School of Languages. Viviane Riitano teaches Portuguese at the University of Birmingham, UK, and Amélia P. Hutchinson is now Supervisor for Portuguese Language at the University of Georgia, Athens, GA, USA. It was only the team spirit that we all share and the progress of technology that made our work possible. Finally, a word of thanks to Sophie Oliver, our editor, for her enthusiasm, patience and understanding, giving a large publishing house like Routledge a human dimension that made our work a pleasure to accomplish.

Amélia P. Hutchinson  
Janet Lloyd  
19 January 2003
Part I covers the fundamental aspects of Portuguese grammar and is intended for reference and illustrative use.

Part II covers a wide range of language functions to assist students in putting grammar into context. In this part, our aim was to present a series of short, self-contained dialogues which not only illustrate language functions but also provide the student and the teacher with useful source texts. The dialogues may be developed in a number of ways, of which we suggest:

(a) role-play;
(b) a starting-point for development of narrative skills;
(c) grammatical analysis;
(d) comprehension exercises.

As we have tried as far as possible to use everyday Portuguese situations in the dialogues, we hope that they may also provide useful cultural references.

Part III presents the main variants of Brazilian Portuguese. Entries in this section carry the prefix ‘B’ and correspond to chapter and section numbers in Parts I and II. In these parts, superscript capital \(^B\) indicates a Brazilian variant which can be found in Part III.

Most words in the Index are grammatically classified and it is intended as a learning tool. We hope that students who regularly consult the Index will gradually become accustomed to certain grammatical terms, thus finding that explanations in the book become progressively clearer.
PART I

An essential grammar
This chapter offers a pronunciation guide to European Portuguese with examples of similar sounds in English. Wherever possible, we have attempted to provide close equivalent sounds in English but where this has proved impossible, we offer approximate equivalents.

### 1.1 Vowels

#### 1.1.1 Oral vowels

<table>
<thead>
<tr>
<th>Vowel</th>
<th>Pronounced as</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>a</strong></td>
<td>open</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>closed</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>unstressed</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e</strong></td>
<td>open</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>closed</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>unstressed</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>as conjunction, or</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>as first syllable of word</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>i</strong></td>
<td>fita</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>o</strong></td>
<td>open</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>closed</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>unstressed</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>u</strong></td>
<td>luta</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1. The u is silent in *que*, *qui*, *gue* and *gui* (*quente*, *quinta*, *guerra*, *guitarra*) and pronounced in *qua*, *quo* and *gua* (*quatro*, *quorum*, *guarda*). *But* there are some exceptions where the u is read: *tranquilo*, (*tranquílo* in Brazilian Portuguese).
Note: An acute accent over a vowel means that it is ‘open’ (e.g. lá, pé, avó), whereas a circumflex accent means that the vowel is ‘closed’ (e.g. lê, avô).

1.1.2 Nasal vowels (produced with some nasal resonance)

A vowel is nasal if a tilde (~) is written above it or if it is followed by -m or -n within the same syllable:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Example</th>
<th>Pronounced as</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ã</td>
<td>lá</td>
</tr>
<tr>
<td>am</td>
<td>amplo</td>
</tr>
<tr>
<td>an</td>
<td>planta</td>
</tr>
<tr>
<td>em</td>
<td>empréstimo</td>
</tr>
<tr>
<td>en</td>
<td>entre</td>
</tr>
<tr>
<td>om</td>
<td>compras</td>
</tr>
<tr>
<td>on</td>
<td>contar</td>
</tr>
<tr>
<td>im</td>
<td>sim</td>
</tr>
<tr>
<td>in</td>
<td>tinta</td>
</tr>
<tr>
<td>um</td>
<td>tumba</td>
</tr>
<tr>
<td>un</td>
<td>nunca</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The word muito has a unique pronunciation because the i is pronounced as a nasal vowel.

1.2 Consonants

Most Portuguese consonants are pronounced in the same way as their English equivalents, except for:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Example</th>
<th>Pronounced as</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ç¹</td>
<td>laço</td>
</tr>
<tr>
<td>ch</td>
<td>champô</td>
</tr>
<tr>
<td>g + a, o, u²</td>
<td>gás</td>
</tr>
</tbody>
</table>
g + e, i  

**gelo**  
measure  

**h**  
**hora**  
(not pronounced)  

**j**  
**já**  
measure  

**lh**  
**milhão**  
million  

**nh**  
**vinho**  
onion  

**q**  
**quadro**  
quack

1. c is pronounced as in ‘lace’ before e and i, and as in ‘cat’ before a, o and u. To be pronounced as in ‘lace’ before a, o and u, it must have a cedilla: ç.

2. u after g is silent, when followed by e or i (e.g. *guitarra, guerra*).

3. q appears only before u. Normally, the u is silent if e or i follow (e.g. *máquina*).

**r**

intervocalic or final, or preceded by a consonant (except n or l)  
**parar**  
(parrolling the ‘r’ a little more than in English)

**compras**

initial, or preceded by n or l  
**rabo**  
robber (rolling the ‘r’)

**tenro**

**palrar**

**rr**  
**carro**  
(as initial ‘r’)

**s**

initial  
**samba**  
samba

intervocalic, or final if followed by vowel  
**casa**

meus amigos  
{kasbah

**vespa**

**mosca**

**fósforos**

**meus pais**  
sugar

at end of syllable/word, if followed by unvoiced consonant (t, c, f, p)  

at end of syllable/word, if followed by voiced consonant

(b, d, g, m, n, r)  

**Lisboa**  
**hás-de**  
**rasgar**  
**mesmo**

**ciñe**  
**Israel**  
**as mãos**  
measure
x
usual pronunciation xerife sheriff
Mexico mesh
peixe fish
excelente geisha

in words beginning with ex-
plus vowel exame easy
existir
exótico

in a few words (memorize!) taxi taxi
tórax thorax
trouxe possible
próximo

z
initial, or intervocalic zebra zebra
dizer dessert

final luz louche

1.3 Diphthongs

1.3.1 Oral diphthongs

<table>
<thead>
<tr>
<th>Example</th>
<th>Pronounced as</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ai</td>
<td>pai pie</td>
</tr>
<tr>
<td>au</td>
<td>mau power</td>
</tr>
<tr>
<td>ei¹</td>
<td>lei lay</td>
</tr>
<tr>
<td>eu¹</td>
<td>teu phew (approximate)</td>
</tr>
<tr>
<td>iu</td>
<td>partiu Europe</td>
</tr>
<tr>
<td>oi¹</td>
<td>foi ‘oy!’</td>
</tr>
<tr>
<td>ou</td>
<td>sou though</td>
</tr>
<tr>
<td>ui</td>
<td>fui Louisiana (with more emphasis on the ‘u’)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

¹ When these diphthongs carry an acute accent, the first vowel is pronounced with its equivalent open sound (see 1.1.1), e.g. papéis, chapéu, sóis.
1.3.2 Nasal diphthongs

When pronouncing the examples below, it is important to remember that the ‘n’ in the corresponding English words is not sounded. Imagine saying the words when you have a blocked nose and you will be close!

<table>
<thead>
<tr>
<th>Example</th>
<th>Pronounced as</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ãe</td>
<td>mãe</td>
</tr>
<tr>
<td>āi</td>
<td>cãibra</td>
</tr>
<tr>
<td>ão</td>
<td>pão</td>
</tr>
<tr>
<td>-am</td>
<td>amam</td>
</tr>
<tr>
<td>-em, -en(s)</td>
<td>sem</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>parabéns</td>
</tr>
<tr>
<td>õe</td>
<td>põe</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1.4 Stress

Portuguese words are normally stressed on the penultimate syllable, or on the final syllable if ending in -r, -l, -z or -u. In these cases, the accent is not required:

- do-cu-men-to  document
- ve-lu-do      velvet
- pro-fes-sor  teacher
- ti-rar        take
- co-mer        eat
- par-tir       break
- pa-pel        paper
- a-zul         blue
- ca-paz        capable
- fe-liz        happy
- pe-ru         turkey
But whenever the stress falls on the antepenultimate or the last syllable, other than in the cases indicated above, the word has to take an accent:

- **último** last
- **chaminé** chimney
- **irmã** sister
- **fútil** futile
- **móvel** piece of furniture/mobile

### 1.5 Accents

In Portuguese there are four accents:

- **´** acute accent (opens the vowel): **água**
- **^** circumflex accent (closes the vowel): **Zézere**
- **˜** tilde (nasalizes the vowel): **irmã**
- **´** grave accent (used only when there is a contraction of the preposition a with an article or pronoun): **à, àquilo** (a + a = à; a + aquilo = àquilo)

The accent is also used:

(a) to distinguish different words:

- **pelo** by
- **pêlo** fur; body hair
- **maça** mace
- **maçã** apple
- **pela** by, for, through
- **pêla** ball

(b) to distinguish verbal forms:

- **compramos** we buy
- **comprámos** we bought

Note: The Brazilian variant takes no accent on the verbs with the same spelling but different tenses. Even the pronunciation is kept the same.
Chapter 2

**Nouns**

### 2.1 Gender I: masculine and feminine

There are two genders: masculine and feminine. The gender of a noun is determined by its ending, its meaning or its origin.

*Note:* When you learn new words, always make sure you learn their genders! Learn them together with the appropriate definite article.

#### 2.1.1

The masculine gender is normally used for male persons, animals and professions commonly assigned to males. Most nouns ending in -o, -l, -r and -z are masculine:

- **o pato**  duck
- **o papel**  paper
- **o colar**  necklace
- **o juíz**  judge

#### 2.1.1.1

Also masculine are:

- **Names of oceans, seas, rivers, lakes, capes and mountain ranges**
  - **o Atlântico**  the Atlantic
  - **o Báltico**  the Baltic
  - **o Tejo**  the Tagus
  - **o Lucerna**  Lake Lucerne
  - **o Finisterra**  Cape Finisterre
  - **os Himalaias**  the Himalayas

- **Wines**
  - **o Porto**  Port
  - **o Dão**  Dão

- **Cars**
  - **o Ferrari**  Ferrari
  - **o Rover**  Rover
• **Names of seasons**
  
  o **Verão**  Summer
  o **Outono**  Autumn
  o **Inverno**  Winter

  *But*  **a Primavera**  Spring

• **Names of letters:**  o ‘a’; o ‘p’

• **Cardinal numbers:**  o um; o duzentos ‘one; two hundred’

*But* the gender of ordinal numbers agrees with that of the noun they correspond to:

- **minuto**  minute
- **dia**  day
- o **primeiro**  the first
- **mês**  month
- **ano**  year
- **século**  century

- **a primeira hora**  the first hour
- **a primeira semana**  the first week

• **Words of Greek origin ending in -a**
  
  o **telegrama**  telegram
  o **clima**  climate
  o **mapa**  map
  o **telefonema**  phone call
  o **cinema**  cinema

2.1.2 The feminine gender is normally used for female persons, animals and professions commonly assigned to females. Most nouns ending in -a, -ã, -ade, -ice and -gem are feminine:

- **a panela**  pot
- **a velhice**  old age
- **a irmã**  sister
- **a viagem**  journey
- **a verdade**  truth

*But* do not forget that there are some words that end in -a and are masculine! (See above, 2.1.1.1.)
2.1.2.1 Also feminine are:

- Names of sciences and arts
  - a Medicina Medicine  a Pintura Painting
  - a Matemática Mathematics  a Música Music

But o Teatro and o Cinema

- Days of the week
  - a segunda-feira Monday  a quinta-feira Thursday
  - a terça-feira Tuesday  a sexta-feira Friday
  - a quarta-feira Wednesday

But o sábado Saturday  o domingo Sunday

2.1.3 Most concrete nouns ending in -e and -ão are masculine:

- o leite milk  o limão lemon

But a mão hand

2.1.4 Abstract nouns ending in -e and -ão are feminine:

- a morte death  a paixão passion

2.2 Gender II: forming the feminine

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nouns ending in</th>
<th>Add</th>
<th>Change into</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>-o</td>
<td>-a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>consonant</td>
<td>-a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-or</td>
<td>-a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-or</td>
<td>-triz</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-or</td>
<td>-eira</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-eu</td>
<td>-eia</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-ão</td>
<td>-ã</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-ão</td>
<td>-oa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-ão</td>
<td>-ona</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
2.2.1 Most nouns ending in -o form their feminine by changing this ending into -a:

- **o tio**  
  **a tia**  
  uncle  
  aunt

2.2.2 Most nouns ending in a consonant or -or form their feminine by adding an -a:

- **o português**  
  **a portuguesa**  
  Portuguese man/woman

- **o cantor**  
  **a cantora**  
  singer

But there are two exceptions! See 2.2.2.1 and 2.2.2.2.

2.2.2.1 Nouns ending in -or can change into -triz (fem.):

- **o actor**  
  **a actriz**  
  actor  
  actress

- **o embaixador**  
  **a embaixatriz**
  ambassador  
  ambassadress

1 *Embaixatriz* is the wife of the ambassador; *but* if the ambassador is a woman, she is an *embaixadora*.

2.2.2.2 Nouns ending in -or can also change into -eira:

- **o lavrador**  
  **a lavradeira**  
  farmer

2.2.3 Nouns ending in -eu form their feminine by changing into -eia:

- **o europeu**  
  **a europeia**
  the European

2.2.4 Nouns ending in -ão form their feminine by changing into -ã, -oa or -ona:

- **o anão**  
  **a anã**  
  dwarf

- **o leão**  
  **a leoa**  
  lion  
  lioness

- **o solteirão**  
  **a solteirona**  
  bachelor  
  spinster

But **o barão**  
**a baronesa**  
baron  
baroness
Some nouns have different endings for their masculine and feminine forms:

- o consul  a consulesa  consul
- o herói  a heroína  hero  heroine
- o poeta  a poetisa  poet  poetess

Some nouns have a common form for both genders. The only thing that varies is the article:

- o doente  a doente  patient
- o jovem  a jovem  youth
- o artista  a artista  artist
- o presidente  a presidente  president
- o concorrente  a concorrente  competitor/contestant
- o intérprete  a intérprete  interpreter
- o colega  a colega  colleague
- o estudante  a estudante  student
- o emigrante  a emigrante  emigrant
- o dentista  a dentista  dentist
- o turista  a turista  tourist
- o jornalista  a jornalista  journalist
- o guia  a guia  guide
- o ciclista  a ciclista  cyclist

The article remains the same whether it refers to male or female:

- a criança  child
- a testemunha  witness
- o cônjuge  spouse
There are also pairs of words to denote male and female:

- **Macho** (male) and **fêmea** (female)
- **Cavalo** (stallion) and **égua** (mare)
- **Cão** (dog) and **cadela** (bitch)
- **Bode** (billy-goat) and **cabra** (nanny-goat)
- **Carneiro** (ram) and **ovelha** (ewe)
- **Boi** (ox) and **vaca** (cow)
- **Galo** (rooster) and **galinha** (hen)
- **Rapaz** (boy) and **rapariga/moça** (girl)
- **Homem** (man) and **mulher** (woman)
- **Marido** (husband) and **esposa** (wife)
- **Pai** (father) and **mãe** (mother)
- **Padrasto** (stepfather) and **madrasta** (stepmother)
- **Padrinho** (godfather) and **madrinha** (godmother)
- **Genro** (son-in-law) and **nora** (daughter-in-law)
- **Avô** (grandfather) and **avó** (grandmother)
- **Rei** (king) and **rainha** (queen)

Some nouns referring to animals have a fixed form and gender regardless of the animal’s sex:

- **Abutre** (vulture) and **formiga** (ant)
- **Rouxinol** (nightingale) and **foca** (seal)
- **Tigre** (tiger) and **raposa** (fox)
- **Búfalo** (buffalo) and **cobra** (snake)
- **Antílope** (antelope) and **zebra** (zebra)
When it is necessary to indicate the sex of these animals, the Portuguese equivalent to male (macho) and female (fêmea) should be used:

- o abutre fêmea or a fêmea do abutre: female vulture
- a foca macho or o macho da foca: male seal

Note: Adjectives qualifying these nouns agree with the gender of the noun and not with the gender of the animal:

- um bonito tigre fêmea: a beautiful female tiger
- uma bonita foca macho: a beautiful male seal

### Number: forming the plural

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nouns ending in</th>
<th>Add</th>
<th>Change into</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>vowel</td>
<td>-s</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>nasal diphthongs</td>
<td>-s</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>consonant:</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-n, -r, -s, -z</td>
<td>-es</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-ão</td>
<td>-ões</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-ãö</td>
<td>-ães</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-ão</td>
<td>-ãøs</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-m</td>
<td>-ns</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-al</td>
<td>-ais</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-el</td>
<td>-eis</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-ol</td>
<td>-ois</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-ul</td>
<td>-uis</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-il (stressed)</td>
<td>-is</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-il (unstressed)</td>
<td>-eis</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Nouns ending in a vowel or a nasal diphthong generally form their plural by adding an -s:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>a mesa</td>
<td>as mesas</td>
<td>table</td>
<td>tables</td>
</tr>
<tr>
<td>o jogo¹</td>
<td>os jogos</td>
<td>game</td>
<td>games</td>
</tr>
<tr>
<td>a lei</td>
<td>as leis</td>
<td>law</td>
<td>laws</td>
</tr>
<tr>
<td>o chapéu</td>
<td>os chapéus</td>
<td>hat</td>
<td>hats</td>
</tr>
<tr>
<td>a mãe</td>
<td>as mães</td>
<td>mother</td>
<td>mothers</td>
</tr>
</tbody>
</table>

¹ Usually, the closed -o- sound of the stressed syllable in a word ending in -o changes into its equivalent open sound before adding the -s:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>o jogo</td>
<td>os jogos</td>
<td>game</td>
<td>games</td>
</tr>
<tr>
<td>o almoço</td>
<td>os almoços</td>
<td>lunch</td>
<td>lunches</td>
</tr>
<tr>
<td>o corpo</td>
<td>os corpos</td>
<td>body</td>
<td>bodies</td>
</tr>
<tr>
<td>o ovo</td>
<td>os ovos</td>
<td>egg</td>
<td>eggs</td>
</tr>
<tr>
<td>o povo</td>
<td>os povos</td>
<td>people</td>
<td>peoples</td>
</tr>
<tr>
<td>o osso</td>
<td>os ossos</td>
<td>bone</td>
<td>bones</td>
</tr>
<tr>
<td>o olho</td>
<td>os olhos</td>
<td>eye</td>
<td>eyes</td>
</tr>
<tr>
<td>o fogo</td>
<td>os fogos</td>
<td>fire</td>
<td>fires</td>
</tr>
<tr>
<td>o imposto</td>
<td>os impostos</td>
<td>tax</td>
<td>taxes</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Nouns ending in a consonant (-n, -r, -s, -z) form their plural by adding -es:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>o líquen</td>
<td>os líquenes</td>
<td>lichen</td>
<td>lichens</td>
</tr>
<tr>
<td>o professor</td>
<td>os professores</td>
<td>teacher</td>
<td>teachers</td>
</tr>
<tr>
<td>o país</td>
<td>os países</td>
<td>country</td>
<td>countries</td>
</tr>
<tr>
<td>a luz</td>
<td>as luzes</td>
<td>light</td>
<td>lights</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The majority of nouns ending in -ão form their plural by changing this ending into -ões:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>a ambição</td>
<td>as ambições</td>
<td>ambition</td>
<td>ambitions</td>
</tr>
<tr>
<td>o coração</td>
<td>os corações</td>
<td>heart</td>
<td>hearts</td>
</tr>
</tbody>
</table>
But a few change into -ães:

- o pão — os pães  bread — loaves of bread
- o cão — os cães  dog — dogs
- o alemão — os alemães  the German — the Germans

and fewer still into -ãos:

- a mão — as mãos  hand — hands
- o irmão — os irmãos  brother — brothers

2.3.4 Nouns ending in -m form their plural by changing into -ns:

- o som — os sons  sound — sounds
- a nuvem — as nuvens  cloud — clouds

2.3.5 Nouns ending in -al, -el, -ol and -ul form their plural by changing into -ais, -eis, -ois and -uis:

- o animal — os animais  animal — animals
- o hotel — os hotéis  hotel — hotels
- o sol — os sóis  sun — suns
- o azul — os azuis  the colour — the shades of blue

But

- o mal — os males  evil — evils
- o consul — os consules  consul — consuls

2.3.6 Nouns ending in stressed -il form their plural by changing into -is:

- o funil — os funis  funnel — funnels

2.3.7 But nouns ending in unstressed -il change into -eis in the plural:

- o fóssil — os fósseis  fossil — fossils
2.3.8 Some nouns ending in -s have the same form for both singular and plural:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
<th>Translation</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>o lápis</td>
<td>os lápis</td>
<td>pencil</td>
<td>pencils</td>
</tr>
<tr>
<td>o ourives</td>
<td>os ourives</td>
<td>goldsmith</td>
<td>goldsmiths</td>
</tr>
<tr>
<td>o cais</td>
<td>os cais</td>
<td>quay</td>
<td>quays</td>
</tr>
<tr>
<td>o pires</td>
<td>os pires</td>
<td>saucer</td>
<td>saucers</td>
</tr>
</tbody>
</table>

2.3.9 Some nouns are almost exclusively used in the plural form:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
<th>Translation</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>as algemas</td>
<td>handcuffs</td>
<td>os óculos</td>
<td>glasses</td>
</tr>
<tr>
<td>as calças</td>
<td>trousers</td>
<td>os calções</td>
<td>shorts</td>
</tr>
</tbody>
</table>

2.3.10 Some words have different meanings in the singular and in the plural:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
<th>Translation</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>o pai</td>
<td>os pais</td>
<td>father</td>
<td>fathers/parents</td>
</tr>
<tr>
<td>o filho</td>
<td>os filhos</td>
<td>son</td>
<td>sons/children</td>
</tr>
<tr>
<td>a avó</td>
<td>as avós</td>
<td>grandmother</td>
<td>grandmothers</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>os avós</td>
<td></td>
<td>grandparents</td>
</tr>
</tbody>
</table>

2.4 Diminutives and augmentatives

<table>
<thead>
<tr>
<th>Diminutive suffixes</th>
<th>Augmentative suffixes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Fem. zinha, zita, inha</td>
<td>ona</td>
</tr>
<tr>
<td>Masc. zinho, zito, inho</td>
<td>âo</td>
</tr>
</tbody>
</table>

2.4.1 The Portuguese language uses diminutive and augmentative suffixes to express degrees of size, intensity, affection, etc. Normally, diminutives are used to express smallness, affection and pity, whereas augmentatives usually express largeness, greatness, beauty or ugliness.

Diminutives

- smallness: carrinho (small car)
- affection: mãezinha (mummy)
- pity: coitadinho (poor thing)
Augmentatives

- largeness  carrão  large car
- greatness  mulherona  strong woman
- beauty  mulherão  beautiful woman
- ugliness  carão  ugly face

Note: It is not always possible to translate diminutives or augmentatives into English. These suffixes can have pejorative or grotesque meanings. They should be used by beginners with caution!

2.4.2 Diminutives are generally used by children or by adults when talking to children:

A minha amiguinha chama-se Joaninha e vai comigo à escolinha.
My little friend is called Joaninha and she is in my school.

Se comeress a comidinha toda vais ganhar uma prendinha!
If you eat all this lovely food you will get a nice present!

2.4.3 The most common diminutive suffixes are -zinha, -zinho, -zita, -zito and -inha, -inho, -ita, -ito.¹

2.4.3.1 -zinha, -zinho, -zita, -zito can simply be added to the end of the word:

mamã + zinha = mamãzinha  mummy
móvel + zinho = movelzinho  small piece of furniture
João + zinho = Joãozinho  Johnny
avião + zinho = aviãozinho  little plane
café + zinho = cafezinho  small cup of coffee
viela + zita = vielazita  small alley
pó + zito = pozito  light dust
If the word contains an accent, that accent is dropped unless it is indicating a nasal sound:

- **pé** + **zito** = **pezito** foot
- **chá** + **zinho** = **chazinho** tea
- **avião**¹ + **zinho** = **aviãozinho** little plane

¹ The plural of these words is formed from the normal plural of the word itself before adding -s:
  - avião/aviãozinho → aviões/aviõezinhos
  - anão/anãozinho → anões/anõezinhos

### 2.4.3.2 Words ending in -m change into -n before adding the suffix:

- **homem** + **zinho** = **homenzinho** little man
- **romagem** + **zinha** = **romagenzinha** small pilgrimage
- **viagem** + **zita** = **viagenzita** small trip

### 2.4.3.3 Words ending in -s, -z, only need -inho or -ito to form a diminutive:

- **inglês** + **inho** = **inglesinho** nice English boy
- **nariz** + **inho** = **narizinho** pretty little nose
- **rapaz** + **ito** = **rapazito** little boy

### 2.4.3.4 Words ending in -l may need -zinho or just -inho to form a diminutive. You should learn the most common forms!

- **papel** + **inho** = **papelinho** small piece of paper
- **girassol** + **zinho** = **girassolzinho** small sunflower
- **barril** + **zito** = **barrilzito** small barrel

### 2.4.3.5 When -inha, -inho, -ita, -ito are added to nouns and adjectives ending in unstressed -a, -e, or -o, the final vowel is removed and the suffix is then added to the word:

- **fest(a)** + **inha** = **festinha** small party
- **gent(e)** + **inha** = **gentinha** people
tard(e) + inha = tardinha  early evening

cop(o) + inho = copinho  small glass

cop(o) + ito = copito\(^1\)  a small drink of wine

But

pequeno > pequenino or pequenininho  very small/tiny

\(^1\) Idiomatic use in Portugal.

The most common augmentative suffixes are -ão for the masculine and -ona for the feminine. When they are added to the word, the final vowel of the root word is suppressed:

livr(o) + ão = livrão  massive book

mes(a) + ona = mesona  huge table

### 2.5 Compound nouns

**2.5.1** There are two ways of forming compound nouns in Portuguese.

**2.5.1.1** Compounds can be formed by juxtaposition (the structure of the words is not modified):

pontapé (ponta + pé)  a kick

terça-feira (terça + feira)  Tuesday

cor-de-rosa (cor + de + rosa)  pink

**2.5.1.2** Compounds can also be formed by agglutination (the words contract and lose one or more of their phonetic elements):

aguardente (água + ardente)  brandy

**2.5.2** There are four different ways of forming the plural of compound nouns.
Both words take an -s if they are:

- noun + noun: couve-flor/couves-flores (cauliflower/s)
- noun + adjective: obra-prima/obras-primas (masterpiece/s)
- adjective + noun: má-língua/más-línguas (gossip/s)
- numeral + noun: quinta-feira/quintas-feiras (Thursday/s)

The second word takes an -s if the two words are:

- linked without hyphen: passatempo/passatempos (hobby/ies)
- verb + noun: guarda-chuva/ guarda-chuvas (umbrella/s)
- invariable + variable noun: vice-rei/vice-reis (viceroy/s)

The first word takes an -s if the two words are:

- linked by a preposition: caminho-de-ferro/ caminhos-de-ferro (railway/s)
- second word defines first: navio-escola/ navios-escola (training-ship/s)

Both words stay the same in the plural if they are:

- verb + adverb: fala-barato (wind-bag/s (in Portugal))
- verb + plural noun: saca-rolhas (corkscrew/s)

2.6 Collective nouns

Collective nouns are singular nouns that express the idea of a group of beings or things of the same kind:

- uma alcateia (de lobos) (a pack (of wolves))
- uma matilha (de cães) (a pack (of dogs))
- um rebanho (de ovelhas) (a flock (of sheep))
- uma manada (de gado) (a herd (of cattle))
<table>
<thead>
<tr>
<th>Collective Noun in Portuguese</th>
<th>English Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>um pomar (de árvores de fruto)</td>
<td>an orchard (of fruit trees)</td>
</tr>
<tr>
<td>um enxame (de abelhas)</td>
<td>a swarm (of bees)</td>
</tr>
<tr>
<td>uma quadrilha (de ladrões)</td>
<td>a gang (of thieves)</td>
</tr>
<tr>
<td>um cardume (de peixes)</td>
<td>a shoal (of fish)</td>
</tr>
<tr>
<td>uma multidão (de gente)</td>
<td>a crowd (of people)</td>
</tr>
<tr>
<td>uma câfila (de camelos)</td>
<td>a caravan (of camels)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
3.1 Definite article

<table>
<thead>
<tr>
<th>Article</th>
<th>Noun</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>o (masc. sing.)</td>
<td>o chão</td>
<td>the floor</td>
</tr>
<tr>
<td>a (fem. sing.)</td>
<td>a porta</td>
<td>the door</td>
</tr>
<tr>
<td>os (masc. pl.)</td>
<td>os telhados</td>
<td>the roofs</td>
</tr>
<tr>
<td>as (fem. pl.)</td>
<td>as janelas</td>
<td>the windows</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The definite article, which corresponds to ‘the’ in English, is used to designate a specific noun, with which it agrees in gender and number:

Eu não gosto muito de cães, mas o cão da Isabel é amoroso.
I am not very fond of dogs but Isabel’s dog is adorable.

Ontem encontrei o Francisco, que lia o jornal.
Yesterday I met Francisco, who was reading the newspaper.

3.2 Use of the definite article

3.2.1 With first names:
O João, a Joana.

Note: As a rule first names in Portuguese are preceded by a definite article (as opposed to Spanish, but similar to Catalan).

3.2.2 With titles and certain forms of address:
O senhor/a senhora/a menina quer uma chávena de chá?
Would you like a cup of tea?
A Sra. D. Laura Costa cozinha muito bem. Mrs Costa cooks very well.

A encomenda veio para o Sr. Dr. Gomes. The parcel is for Dr/Mr Gomes.

O Sr. Eng. Costa não está. Quer deixar recado? Mr Costa is not here. Would you like to leave a message? (see forms of address below: 12.10.3 and 12.10.4.)

**3.2.3** With names of continents, countries, islands and rivers:
- **a Europa** Europe
- **a Madeira** Madeira
- **o Brasil** Brazil
- **o Tamisa** the Thames

*But*
- **(−) Portugal** (−) Angola
- **(−) Cabo Verde** (−) Moçambique

**3.2.4** With days of the week:

**A terça-feira é feriado.** Tuesday is a bank holiday.

**3.2.5** Before possessive adjectives:

- **a minha amiga** my (female) friend
- **o nosso carro** our car

**3.3 Omission of the definite article**

**3.3.1** When referring to well-known or outstanding figures (except when a nuance of familiarity or disparagement is implied or when a reference to his/her work is made):

**Gago Coutinho foi um aviador português famoso.**

Gago Coutinho was a famous Portuguese pilot.

*But*

**O Gulbenkian tinha rios de dinheiro.**
That Gulbenkian was rolling in it.

(a very free translation which conveys the flavour of the original)
When a title is used as a vocative:

Sente-se melhor agora, Sr. Gomes?
Are you feeling better now, Mr Gomes?

When a title includes a possessive pronoun:

Sua Majestade, o Rei da Espanha
His Majesty the King of Spain

Sua Excelência, o Presidente da República
His Excellency the President of the Republic

Usually before names of cities and towns:

Lisboa é a capital de Portugal.
Lisbon is the capital of Portugal.

Londres é a capital da Inglaterra.
London is the capital of England.

But

o Porto
o Rio de Janeiro

After the verbs estudar, falar and tocar:

Eu estudo química.
I study chemistry.

Eu falo espanhol.
I speak Spanish.

Eu toco piano.
I play the piano.

When making a generalization:

Eu adoro flores.
I love flowers.

But

Eu adoro as flores perfumadas.
I love fragrant flowers.
Contraction of the definite article

3.4.1 The definite article can be contracted with the prepositions de, em, a and por as follows.

3.4.1.1 Preposition de + article, meaning ‘in’, ‘s’, ‘of’, ‘from’:

- de + o = do O melhor do mundo!
The best in the world!
- de + a = da o livro da Manuela
  Manuela’s book
- de + os = dos O teor dos discursos . . .
The content of the speeches . . .
- de + as = das Ela é das Ilhas Geras.
  She is from the Greek islands.

3.4.1.2 Preposition em + article, meaning ‘on’, ‘at’, ‘about’, ‘of’, ‘in’, ‘into’:

- em + o = no O saco está no banco.
The bag is on the bench.
- em + a = na Eu ando na universidade.
  I am at university.
- em + os = nos Ele pensa sempre nos filhos.
  He always thinks of/about his children.
- em + as = nas Já viste nas gavetas?
  Have you checked in the drawers?

3.4.1.3 Preposition a + article, meaning ‘on’, ‘to’, ‘at’:

- a + o = ao Ele está ao telefone.
  He is on the phone.
- a + a = à A minha avó vai à missa todos os domingos.
  My grandmother goes to mass every Sunday.
- a + os = aos Já enviámos as encomendas aos clientes.
  We have already sent the parcels to our clients.
- a + as = às O jantar de gala é às nove da noite.
  The gala dinner is at 9 p.m.
3.4.1.4 Preposition *por* + article, meaning ‘along’, ‘by’, ‘through’, ‘for’:

- **por** + **o** = *pelo*  
  *Siga pelo corredor da direita.*  
  Go along the corridor on the right.

- **por** + **a** = *pela*  
  *As informações foram dadas pela testemunha.*  
  The information was provided by the witness.

- **por** + **os** = *pelos*  
  *Nós corremos pelos campos.*  
  We ran through the fields.

- **por** + **as** = *pelas*  
  *Ela faz tudo pelas filhas.*  
  She does everything for her daughters.

### 3.5 Indefinite article

- **um** (masc. sing.)  
  *um jardim*  
  a garden

- **uma** (fem. sing.)  
  *uma escova*  
  a brush

- **uns** (masc. pl.)  
  *uns discos*  
  some/a few records

- **umas** (fem. pl.)  
  *umas praias*  
  some/a few beaches

The indefinite article, which corresponds to the English forms ‘a’, ‘an’ and ‘some’, is used to designate non-specific nouns, with which it agrees in gender and number.

*Ontem encontrei um amigo num café.*  
Yesterday I met a friend in a café.

*Note:* Although **uns** and **umas** can be considered the plural of the indefinite article, the true plural of a *noun + indefinite article* in Portuguese is that noun in its plural form, standing alone. **Uns** and **umas** actually convey the meaning of ‘some’ or **alguns/algumas**, as opposed to ‘others’, **outros/outras**.

- **Havia uma flor em cima da mesa.**  
  There was a flower on the table.

- **Havia flores em cima da mesa.**  
  There were flowers on the table.

- **Havia umas flores em cima da mesa.**  
  There were some flowers on the table.
### 3.6 Use of the indefinite article

#### 3.6.1 To relate someone to a famous personality:

*Ele não é propriamente um Camões, mas escreve poemas belíssimos.*

He is not exactly a Camões, but he writes beautiful poems.

#### 3.6.2 To indicate someone we do not know very well (could imply disparaging tone):

*Quem ganhou o concurso foi um Rui Sá.*

The contest was won by a certain Rui Sá.

#### 3.6.3 To indicate a piece of work by a famous person (usually a painter):

*O André comprou um Vieira da Silva muito valioso.*

André has bought a very valuable Vieira da Silva.

*Ele vestia um Armani.*

He was wearing an Armani.

#### 3.6.4 When it means ‘a pair’, ‘about’ or ‘such’:

*umas calças e uns sapatos*

a pair of trousers and a pair of shoes

*Ficaram feridos uns quarenta homens.*

About forty men were injured.

*Tens umas ideias!*

You have such (strange) ideas!

*Ela tem uns lindos olhos!*

She has such beautiful eyes!
3.7  Omission of the indefinite article

3.7.1  Before an unqualified noun, often indicating profession, rank or nationality:

O meu tio é dentista.  My uncle is a dentist.

But the article is used if the noun is qualified by an adjective, as a way of stressing the idea conveyed by that adjective:

O meu tio é um excelente dentista.
My uncle is an excellent dentist.

O meu tio é um dentista excelente.

3.7.2  When making a generalization:

O hotel estava cheio de belgas e alemães.
The hotel was full of Belgian and German guests.

3.8  Contraction of the indefinite article

3.8.1  The indefinite article can be combined with the prepositions em and de.

3.8.1.1  Preposition em + indefinite article, meaning ‘on a’, ‘in a’, ‘into such’:

em + um = num  Ele sentou-se num banco.
He sat on a bench.

em + uma = numa  Ponha o bolo numa caixa, por favor.
Put the cake in a box, please.

em + uns = nuns  O artigo usa-se nuns casos e omite-se noutros.
The article is used in some cases and omitted in others.

em + umas = numas  Meti-me numas embrulhadas!
I got into such trouble!
Colloquial use of the preposition *de* + indefinite article, meaning ‘of a’, ‘of some’. Although this use is possible, it should be avoided in educated written Portuguese.

- **de** + **um** = **dum**  
  *dum o filho dum carpinteiro*  
  *the son of a carpenter*

- **de** + **uma** = **duma**  
  *duma a filha duma amiga*  
  *the daughter of a friend*

- **de** + **uns** = **duns**  
  *Preciso duns óculos.*  
  *I need some glasses.*

- **de** + **umas** = **dumas**  
  *A casa é dumas amigas.*  
  *The house belongs to some friends.*
4.1 Gender

4.1.1 In matters of gender, adjectives tend to follow the same rules as nouns (see 2.1 and 2.2).

4.1.1.1 As a rule, adjectives have a feminine form in -a (especially adjectives ending in -o, -ês, -or and -u):

- **magro** magra thin
- **inglês** inglesa English (man/woman)
- **encantador** encantadora charming
- **nu** nua naked

*But* some adjectives ending in -or have the same form for both the masculine and the feminine:

- **anterior** anterior bicolor bicolour
- **posterior** posterior interior interior
- **incolor** colourless exterior exterior

*And* the same happens with the comparative form of adjectives:

- **maior** bigger inferior inferior
- **menor** smaller melhor better
- **superior** superior pior worse
### 4.1.2 Adjectives ending in -eu have a feminine form in -eia:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Adjective</th>
<th>Feminine</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>europeu</td>
<td>europeia</td>
<td>European</td>
</tr>
<tr>
<td>ateu</td>
<td>ateia</td>
<td>atheist</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*But*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Adjective</th>
<th>Feminine</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>judeu</td>
<td>judia</td>
<td>Jewish</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 4.1.3 Adjectives ending in -ão can have feminine forms in -ã, -oa or -ona:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Adjective</th>
<th>Feminine</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>alemão</td>
<td>alemã</td>
<td>German</td>
</tr>
<tr>
<td>beirão</td>
<td>beiroa</td>
<td>native of Beira (Portugal)</td>
</tr>
<tr>
<td>brincalhão</td>
<td>brincalhona</td>
<td>playful</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 4.1.4 However, most adjectives ending in -a, -e, -ar, -l, -m, -s and -z in the masculine keep the same form in the feminine:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Adjective</th>
<th>Masculine</th>
<th>Feminine</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>hipócrita</td>
<td>hypocritical</td>
<td>original</td>
<td>original</td>
</tr>
<tr>
<td>pessimista</td>
<td>pessimist</td>
<td>principal</td>
<td>main</td>
</tr>
<tr>
<td>homicida</td>
<td>homicidal</td>
<td>rural</td>
<td>rural</td>
</tr>
<tr>
<td>agrícola</td>
<td>agricultural</td>
<td>sensível</td>
<td>sensitive</td>
</tr>
<tr>
<td>careca</td>
<td>bald</td>
<td>terrível</td>
<td>terrible</td>
</tr>
<tr>
<td>doce</td>
<td>sweet</td>
<td>cruel</td>
<td>cruel</td>
</tr>
<tr>
<td>verde</td>
<td>green</td>
<td>amável</td>
<td>kind</td>
</tr>
<tr>
<td>forte</td>
<td>strong</td>
<td>fácil</td>
<td>easy</td>
</tr>
<tr>
<td>pobre</td>
<td>poor</td>
<td>útil</td>
<td>useful</td>
</tr>
<tr>
<td>triste</td>
<td>sad</td>
<td>imbecil</td>
<td>idiotic</td>
</tr>
<tr>
<td>grande</td>
<td>big</td>
<td>difícil</td>
<td>difficult</td>
</tr>
<tr>
<td>brilhante</td>
<td>brilliant</td>
<td>gentil</td>
<td>charming/kind</td>
</tr>
<tr>
<td>quente</td>
<td>hot</td>
<td>azul</td>
<td>blue</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Adjectives

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Portuguese</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>doente</td>
<td>ill</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>prudente</td>
<td>prudent</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ruim</td>
<td>bad/wicked</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>comum</td>
<td>common</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>regular</td>
<td>regular</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>jovem</td>
<td>young</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vulgar</td>
<td>ordinary</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>capaz</td>
<td>capable</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>simples</td>
<td>simple</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>veloz</td>
<td>fast</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>reles</td>
<td>vulgar</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>feliz</td>
<td>happy</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

But espanhol (masc.)/espanhola (fem.)

4.1.3 Some adjectives have irregular feminine forms:

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Spanish</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bom</td>
<td>boa</td>
</tr>
<tr>
<td>mau</td>
<td>má</td>
</tr>
</tbody>
</table>

4.1.4 In compound adjectives only the second element takes the feminine form:

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Portuguese</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>luso-britânico</td>
<td>luso-britânica</td>
<td>Anglo-Portuguese</td>
</tr>
</tbody>
</table>

But

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Portuguese</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>surdo-mudo</td>
<td>surda-muda</td>
</tr>
</tbody>
</table>

4.2 Number

4.2.1 In matters of number, adjectives tend to follow the same rules as nouns (see 2.3).

4.2.1.1 Adjectives ending in a vowel add an -s in the plural (see 2.3.1):

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Portuguese</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>branco</td>
<td>brancos</td>
<td>white</td>
</tr>
<tr>
<td>branca</td>
<td>brancas</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
4.2.1.2 Adjectives ending in a consonant (-r, -s, -z) add -es (see 2.3.2):

- maior maiores bigger
- francês franceses French
- capaz capazes capable

Note: The plural form of adjectives ending in -ês loses the circumflex accent.

4.2.1.3 Most adjectives ending in -ão change into -ões, a few into -ães and even fewer into -ãos (see 2.3.3):

- espertalhão espertalhões cunning
- alemão alemães German
- são sãos healthy

4.2.1.4 Adjectives ending in -m change into -ns (see 2.3.4):

- comum comuns common

4.2.1.5 Adjectives ending in -al, -el, -ol and -ul change into -ais, -eis, -ois and -uis (see 2.3.5):

- leal leais loyal
- cruel crueis cruel
- espanhol espanhóis Spanish
- azul azuis blue

4.2.1.6 Adjectives ending in stressed -il form their plural by changing into -is (see 2.3.6):

- imbécil imbécis idiotic

4.2.1.7 But adjectives ending in unstressed -il change into -eis in the plural (see 2.3.7):

- útil úteis useful
- versátil versáteis versatile
Adjectives ending in -s have the same form in both singular and plural (see 2.3.8):

- **uma canção simples/duas canções simples**
  one simple song/two simple songs

- **um homem reles/dois homens reles**
  one vulgar man/two vulgar men

In compound adjectives, only the second element takes the plural form:

- **lusó-britânico**  **lusó-britânicos**  Anglo-Portuguese

  *But*

- **um rapaz surdo-mudo/dois rapazes surdos-mudos**
  one deaf-mute boy/two deaf-mute boys

### Degree

The comparative:

- **superiority**  **mais . . . (do) que**  more . . . than

- **equality**  **tão . . . como**  as . . . as
  **tão . . . quanto**

- **inferiority**  **menos . . . (do) que**  less . . . than

*Note:* Do *que* is used to compare nouns, and *que* is used to compare adjectives:

- **A lebre é mais veloz do que a tartaruga.**
  The hare is faster than the tortoise.

- **O João é mais estudioso que inteligente.**
  John is more studious than intelligent.

- **O vinho é tão caro como a cerveja.**
  Wine is as expensive as beer.

- **Os hotéis são tão bons em Portugal como no Brasil.**
  **Os hotéis são tão bons em Portugal quanto no Brasil.**
  Hotels are as good in Portugal as in Brazil.
O Outono é menos quente do que o Verão.
Autumn is less warm than Summer.

O clima junto do mar é menos frio que ventoso.
The climate by the sea is less cold than windy.

The adverbs mais and menos may be reinforced by ainda (‘even’), muito (‘much’) or bem (‘quite, far more’):

\[
\begin{align*}
\text{ainda} & \\
\text{João é} & \left\{ \begin{array}{c}
\text{muito} \\
\text{bem}
\end{array} \right\} \text{ mais atlético do que a Catarina.}
\end{align*}
\]

João is even/much/far more athletic than Catarina.

After the comparatives anterior, posterior, inferior, superior and exterior, the second term of the comparison is introduced by the preposition a (here meaning ‘than’ or ‘to’):

O apartamento da Rua Direita é inferior a este.
The flat in Rua Direita is worse than this one.

A qualidade do Expresso é superior à de muitos jornais portugueses.¹
The quality of the Expresso is superior to that of many Portuguese newspapers.

¹ Remember that preposition a + definite article a = à (see 3.4.1.3 above).

4.3.2 The superlative

4.3.2.1 The relative superlative of superiority: o, a, os, as mais ... de/que; of inferiority: o, a, os, as menos ... de/que:

A Ana é a rapariga mais camarada da turma.
Ana is the friendliest girl in the class.

O Jorge é o rapaz menos camarada que alguma vez conheci.
Jorge is the least friendly boy that I have ever met.

4.3.2.2 The absolute superlative

4.3.2.2.1 The absolute superlative is usually formed by adding the suffix -íssimo to the adjective:

O Gustavo é engraçadíssimo.
Gustavo is extremely funny.
**Note:** The ending of the adjective, however, may suffer some changes before the suffix -íssimo can be added:

(a) Adjectives ending in -l, -r and -s just add -íssimo:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Original</th>
<th>Originalíssimo</th>
<th>Extremely</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>original</td>
<td>originalíssimo</td>
<td>extremely original</td>
</tr>
<tr>
<td>vulgar</td>
<td>vulgaríssimo</td>
<td>extremely ordinary</td>
</tr>
<tr>
<td>português</td>
<td>portugesíssimo</td>
<td>extremely Portuguese</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(b) In adjectives ending in a vowel the final vowel is removed before adding -íssimo:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Original</th>
<th>Íssimo</th>
<th>Extremely</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>calm(o)</td>
<td>calmíssimo</td>
<td>extremely calm</td>
</tr>
<tr>
<td>trist(e)</td>
<td>tristíssimo</td>
<td>extremely sad</td>
</tr>
<tr>
<td>baix(o)</td>
<td>baixíssimo</td>
<td>extremely low/short</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(c) Adjectives ending in -vel change into -bilíssimo:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Original</th>
<th>Bilíssimo</th>
<th>Extremely</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>agradá(vel)</td>
<td>agradabilíssimo</td>
<td>most pleasant</td>
</tr>
<tr>
<td>notá(vel)</td>
<td>notabilíssimo</td>
<td>highly notable</td>
</tr>
<tr>
<td>horrí(vel)</td>
<td>horribilíssimo</td>
<td>utterly horrible</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(d) Adjectives ending in -m change into -níssimo:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Original</th>
<th>Níssimo</th>
<th>Extremely</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>comum</td>
<td>comuníssimo</td>
<td>extremely common</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(e) Adjectives ending in -z change into -císsimo:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Original</th>
<th>Císsimo</th>
<th>Extremely</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>feliz</td>
<td>felicíssimo</td>
<td>extremely happy</td>
</tr>
<tr>
<td>veloz</td>
<td>velocíssimo</td>
<td>extremely fast</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(f) Adjectives ending in -ão change into -aníssimo:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Original</th>
<th>Aníssimo</th>
<th>Extremely</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>são</td>
<td>saníssimo</td>
<td>extremely healthy</td>
</tr>
<tr>
<td>temporão</td>
<td>temporaníssimo</td>
<td>extremely early (in the season)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Many adjectives revert to their Latin form before acquiring the superlative endings -íssimo, -ílimo or -érrimo. You are advised to learn this list:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Adjective</th>
<th>Superlative</th>
<th>English Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>amigo</td>
<td>amicíssimo</td>
<td>extremely friendly</td>
</tr>
<tr>
<td>antigo</td>
<td>antiquíssimo</td>
<td>old</td>
</tr>
<tr>
<td>simples</td>
<td>simplicíssimo</td>
<td>simple</td>
</tr>
<tr>
<td>geral</td>
<td>generalíssimo</td>
<td>general</td>
</tr>
<tr>
<td>amargo</td>
<td>amaríssimo</td>
<td>bitter</td>
</tr>
<tr>
<td>doce</td>
<td>dulcíssimo</td>
<td>sweet</td>
</tr>
<tr>
<td>frio</td>
<td>frigidíssimo</td>
<td>cold</td>
</tr>
<tr>
<td>nobre</td>
<td>nobilíssimo</td>
<td>noble</td>
</tr>
<tr>
<td>sábio</td>
<td>sapientíssimo</td>
<td>wise/knowledgeable</td>
</tr>
<tr>
<td>difícil</td>
<td>dificílimo</td>
<td>difficult</td>
</tr>
<tr>
<td>fácil</td>
<td>facilímo</td>
<td>easy</td>
</tr>
<tr>
<td>pobre</td>
<td>paupérrimo</td>
<td>poor</td>
</tr>
<tr>
<td>célebre</td>
<td>celebérrio</td>
<td>famous</td>
</tr>
</tbody>
</table>

4.3.2.2.2 The absolute superlative can also be formed by placing an appropriate adverb before the adjective:

O Gustavo é muito engraçado.1 Gustavo is very funny.

Note: Although the regular form is advised in formal language, in conversation, the superlative formed with adverbs is preferred: muito frio instead of frigidíssimo.

1 Muito is the most commonly used adverb, but the following list can help to enrich your use of Portuguese:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Adverb</th>
<th>Portuguese</th>
<th>English Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bastante</td>
<td>very</td>
<td>extremamente</td>
</tr>
<tr>
<td>excepcionalmente</td>
<td>exceptionally</td>
<td>grandemente</td>
</tr>
<tr>
<td>excessivamente</td>
<td>excessively</td>
<td>imensamente</td>
</tr>
<tr>
<td>extraordinariamente</td>
<td>extraordinarily</td>
<td>terrivelmente</td>
</tr>
</tbody>
</table>
4.3.3 Special comparative and superlative forms

<table>
<thead>
<tr>
<th>Comparative</th>
<th>Superlative</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>comparativo</td>
<td>absoluto</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| bom | melhor$^1$ | o melhor | óptimo |
| mau | pior$^2$ | o pior | péssimo |
| grande | maior$^3$ | o maior | máximo |
| pequeno | menor$^4$ | o menor | mínimo |
| muito | mais | o mais | muiíssimo |
| pouco | menos | o menos | pouquíssimo |
| superior | o superior | suprêmio |
| inferior | o inferior | ínfimo |

$^1$ Never mais bom.
$^2$ Never mais mau.
$^3$ Never mais grande.
$^4$ But mais pequeno is more frequently used than menor, although in Brazilian Portuguese menor is preferred.

4.4 Agreement

4.4.1 In Portuguese, adjectives always agree in gender and number with the nouns they qualify:

- um senhor alto a tall gentleman
- duas senhoras altas two tall ladies
- a língua e a cultura portuguesas Portuguese language and culture
- os casacos e os sapatos castanhos the brown coats and the brown shoes

But if the nouns are of different gender, the adjective goes into the masculine plural:

- as mulheres e os homens britânicos the British women and men

O livro e a caneta são novos.
The book and the pen are new.
And if the nouns are of different number, the adjective changes to plural and agrees with the gender of the nouns it is qualifying, remembering that the masculine takes precedence over the feminine:

- os cães e o gato vadios – the stray dogs and cat
- a comida e as bebidas frias – cold food and drinks
- a revista e os livros franceses – the French magazine and books

### 4.5 Position in the sentence

#### 4.5.1 In Portuguese, adjectives usually follow the noun.

When the adjective describes a characteristic of the noun, such as colour, material, size, nationality, shape, religion or taste:

- uma pasta azul – a blue briefcase
- um tecido sedoso – a silky material
- um livro grande – a large book
- uma mulher holandesa – a Dutch woman
- um saco redondo – a round bag
- a religião católica – the Catholic religion
- vinho doce – sweet wine

#### 4.5.2 When the adjective is preceded by modifiers such as muito, pouco, bastante:

- uma casa muito grande – a very big house

#### 4.5.2 But the adjective can precede the noun in some cases.

If the relative superlative is used: o melhor, o pior, o maior, o menor:

**O pior castigo é a prisão perpétua.**
The worst punishment is life imprisonment.
4.5.2.2 With figurative meaning:

- **um grande homem** a great man
- **uma pobre mulher** an unfortunate woman
- **um velho amigo** an old friend (of many years)

4.5.2.3 Sometimes we can place an adjective before the noun in order to add other adjectives after it, and thus avoid a long monotonous list of adjectives:

- **uma excelente escola profissional** an excellent training school

*Note:* When combining a series of adjectives, start with the more general and finish with the more particular:

- **Eles vivem num casarão enorme, velho, feio e frio.** They live in a huge, old, ugly, and cold mansion.
Chapter 5

Pronouns

5.1 Personal pronouns

There are five types of personal pronouns in Portuguese:

- subject pronouns;
- direct object pronouns;
- indirect object pronouns;
- prepositional pronouns;
- reflexive pronouns.

5.1.1 Subject pronouns

<p>| | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>eu</td>
<td>I</td>
<td>nós</td>
<td>we</td>
</tr>
<tr>
<td>tu, você¹</td>
<td>you</td>
<td>(vós), vocês¹</td>
<td>you</td>
</tr>
<tr>
<td>ele, ela</td>
<td>he, she</td>
<td>eles, elas</td>
<td>they</td>
</tr>
</tbody>
</table>

¹ Você and vocês are forms of address and not pronouns, but they are often used as subject pronouns, especially in Brazilian Portuguese.

Tu is only used when addressing friends, relatives and children. Você is a little more formal, but not formal enough to address either someone you have never met before or a superior, in which case you should use o senhor or a senhora.

Although você and o senhor/a senhora mean ‘you’ (2nd person sing.) in English, in Portuguese the verb must be in the third person singular. To help you understand why, imagine that you are in court addressing the judge, and you call him ‘Your Honour’: ‘Does Your Honour require further information?’ As you can see, you have used the third person singular for
the verb, but what you really meant was ‘you’. This is similar to the way that você and o senhor/a senhora work in Portuguese.

Tu és muito simpático.
You (sing.) are very kind.

Você/o senhor/a senhora é muito simpático/a.
You (sing.) are very kind.

Vós is in parentheses in the above table because it is now considered an old-fashioned or regional form of address, and is usually replaced by vocês. Você works as the plural of both tu and você. As above, although this form refers to the second person plural, the verb in Portuguese is in the third person plural:

Vós sois muito simpáticos. You (pl.) are very kind.

Vocês são muito simpáticos. You (pl.) are very kind.

Subject pronouns are usually omitted in Portuguese, because the verb already contains information on person and number:

(tu) Vens ao cinema? Are you coming to the cinema?
(nós) Estávamos à tua espera. We were waiting for you.

But the subject pronoun must be specified whenever there is doubt as to whom the verb is referring:

Ele queria ir ao teatro. He wanted to go to the theatre.
Eu queria ir ao cinema. I wanted to go to the cinema.

The subject pronoun is also used to emphasize who is doing what:

Eu quero ir ao cinema, mas eles querem ir ao teatro.
I want to go to the cinema but they want to go to the theatre.

Direct object pronouns

<table>
<thead>
<tr>
<th>me</th>
<th>me</th>
<th>nos</th>
<th>us</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>te</td>
<td>you</td>
<td>vos</td>
<td>you</td>
</tr>
<tr>
<td>o, a</td>
<td>him, her, it,</td>
<td>os, as</td>
<td>them</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>you</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Usually the direct object pronoun follows the verb and is linked to it by a hyphen:

(a) In affirmative statements:

- Ele encontrou-vos no teatro. He met you in the theatre.
- Eu levo-te à estação. I'll take you to the station.
- Ela viu o Paulo. Ela viu-o. She saw Paulo. She saw him.
- O Rui compra a casa. Rui buys the house.
- Ele compra-a. He buys it.

(b) In affirmative commands:

- Come o bolo. Eat the cake. Eat it.

(c) In questions not introduced by an interrogative:

- Viste-o ontem? Did you see him yesterday?

(d) After co-ordinating conjunctions such as e (‘and’), mas (‘but’), porém (‘however’), todavia (‘nevertheless’), contudo (‘however’):

- Eu tinha duas canetas mas perdi-as. I had two pens but I lost them.
- Ele herdou uma fortuna, porém gastou-a em pouco tempo. He inherited a fortune, however, he lost it in a short time.

But the direct object pronoun precedes the verb in the following cases:

(a) In negative sentences (não, nunca, jamais, nem, ninguém, nenhum, nada):

- Ele não nos viu à janela. He didn’t see us at the window.
- Nunca o tinha visto antes. I had never seen him before.
- Ninguém o soube. Nobody knew it.

(b) In questions introduced by an interrogative (quem?, qual?, quando?, onde?, etc.):

- Quem me faz um favor? Who will do me a favour?
- Onde os encontraste? Where did you find them?
After conjunctions such as que (‘that’) or como (‘as’):

Acho que me viram à janela.
I think someone saw me at the window.

Como os queres preparar agora, aqui estão.
As/since/given that you want them prepared now, here they are.

When it follows adverbs such as: ainda, tudo, sempre, também, talvez, pouco, bastante, muito:

Ainda os tens?
Have you still got them?

Tudo nos recorda a nossa casa.
Everything reminds us of home.

Sempre a levas para Leiria?
Are you finally taking her to Leiria?

Também vos lembram.
They also remember you.

Talvez os encontremos no cinema.
Perhaps we will meet them in the cinema.

Bastante me têm pedido que ignore o assunto.
They have often asked me to ignore the matter.

But the pronoun is placed after the verb if the adverb sempre is also placed after. Note that sempre is a modifier; it changes the meaning of the sentence depending on its position:

Eu encontro-o sempre na praia.
I always meet him at the beach.

Ontem sempre o vi na biblioteca.
Yesterday I finally saw him in the library.

When it follows adjectives or pronouns such as todos/as, bastantes, muitos/muitas, poucos/as, alguém, algo:

Todas me trouxeram um presente.
They all brought me a present.

Bastantes vezes os convidei.
I invited them many times.

Muitos me viram no programa de televisão.
Many people saw me on the television programme.
In positive sentences with Future and Conditional Tenses the direct object pronoun is placed between the verb stem and ending, but in negative sentences it precedes the verbal form as usual:

**Essa decisão levá-lo-á à ruína.**
That decision will lead you to ruin.

**Mas esta alternativa não o levará à vitória.**
But this alternative will not lead you to success.

**Isso poder-me-ia afectar negativamente.**
That could affect me negatively.

**Mas não me importaria fazer nova tentativa.**
But I would not mind having another go.

### 5.1.2.4 Variant forms of direct object pronouns:

(a) If the verb ends in a vowel or an oral diphthong, the pronoun is not altered:

**A Maria fez um bolo e eu vi-o.**
Maria baked a cake and I saw it.

**Mas o João comeu-o todo sozinho.**
But João ate it all by himself.

(b) If the verb ends in -r, -s or -z, these endings are removed and the pronouns -o, -a, -os, -as change into -lo, -la, -los, -las:

**Vamos partir o bolo. Vamos parti-lo.**
Let’s cut the cake. Let’s cut it.

**Perdemos a faca. Perdêmo-la.**
We lost the knife. We lost it.

**Diz a verdade. Di-la.**
Tell the truth. Tell it.

*But*

**Ele quer a faca. Ele quer-e-a.**
He wants the knife. He wants it.

**Tu tens outra faca. Tu tem-la.**
You have another knife. You have it.
Note: If the verb ends in -ar or -az, the a takes an acute accent to maintain the open sound of the vowel:

\[\text{Vou provar o bolo. Vou prová-lo.}\]
I'll try the cake. I'll try it.

\[\text{A Maria faz bons bolos. Ela fá-los.}\]
Maria bakes good cakes. She bakes them.

Note: If the verb ends in -er or -ez, the e takes a circumflex accent to maintain the closed sound of the vowel:

\[\text{Muito prazer em conhecé-lo.}\]
Very pleased to meet you.

\[\text{A Maria fez bolos. A Maria fê-los.}\]
Maria baked cakes. Maria baked them.

Note: Infinitives of compounds of pôr (e.g. compor, dispor, repor, etc.) do not have a circumflex accent on the ‘o’ but it is added when the final ‘r’ of the infinitive is dropped before taking a direct object pronoun:

\[\text{Onde está o dinheiro? Devo repô-lo no cofre antes de sair.}\]
Where is the money? I must put it back in the safe before leaving.

(c) If the verb ends in -m, -ão, -ôe or -ões, the pronouns -o, -a, -os, -as change into -no, -na, -nos, -nas:

\[\text{Eles sabem a verdade. Eles sabem-na.}\]
They know the truth. They know it.

\[\text{Elas são corajosas. Elas são-no.}\]
They are brave. They are [it].

\[\text{Elas põem a vida em risco. Elas põem-na em risco.}\]
They put their lives at risk. They put them at risk.

Note: What decides the pronominal forms -no, -na, -nos, -nas is the verbal ending in a nasal diphthong, even if spelt with -em or -am:

\[\text{Elas contam as suas aventuras. Elas contam-nas.}\]
They recount their adventures. They recount them.
5.1.3 Indirect object pronouns

<table>
<thead>
<tr>
<th>me</th>
<th>me</th>
<th>nos</th>
<th>us</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>te</td>
<td>you</td>
<td>vos</td>
<td>you</td>
</tr>
<tr>
<td>lhe</td>
<td>him, her, it,</td>
<td>lhes</td>
<td>them</td>
</tr>
</tbody>
</table>

5.1.3.1 As with the direct object pronoun, the indirect object pronoun is linked to the verb by a hyphen and is placed after it in affirmative sentences, commands, questions not introduced by an interrogative and after co-ordinating conjunctions:

‘Dê-me o dinheiro!’, disse o ladrão.
‘Give me the money!’, said the thief.

Eu dei-lhe a carteira.
I gave him the handbag.

Deste-lhe mesmo? Sim, dei-a.
Did you really give it to him? Yes, I did (give it).

5.1.3.2 But it precedes the verb in negative and interrogative sentences, and after certain adverbs, just as the direct object pronoun (see above, 5.1.2.2):

Não lhes digas que eu estive aqui.
Don’t tell them I was here.

Quem te deu essa ideia?
Who gave you that idea?

Eles sempre me incomodam muito.
They always upset me deeply.

5.1.4 Contraction of the direct and indirect object pronouns

When direct and indirect object pronouns appear in the same sentence, they can be contracted. The indirect object pronoun precedes the direct object pronoun:
me + o = mo
nos + o = no-lo (see 5.1.2.3)
me + a = ma
nos + a = no-la
me + os = mos
nos + os = no-los
me + as = mas
nos + as = no-las
te + o = to
vos + o = vo-lo
te + a = ta
vos + a = vo-la
te + os = tos
vos + os = vo-los
te + as = tas
vos + as = vo-las
lhe + o = lho
lhes + o = lho
lhe + a = lha
lhes + a = lha
lhe + os = lhos
lhes + os = lhos
lhe + as = lhas
lhes + as = lhas

Ele deu-me o livro. Ele deu-mo. He gave it to me.
Ele deu-te a revista. Ele deu-ta. He gave it to you.
Ele deu-lhe os sapatos. Ele deu-lhos. He gave them to him/her.
Ele deu-nos a caneta. Ele deu-no-la. He gave it to us.
Ele deu-vos os discos. Ele deu-vo-las. He gave them to you.
Ele deu-lhes a garrafa. Ele deu-lha. He gave it to them.

Note: Word order is the same as for any direct or indirect object pronoun (see 5.1.2.2):

Ela deu-te o livro? Did she give you the book?
Não, ela não mo deu. No, she did not give it to me.

5.1.5 Prepositional pronouns

Prepositional pronouns are personal pronouns used with prepositions such as de, em, para, por, sobre:
Essas flores são para mim?
Are those flowers for me?

São. Foram enviadas por eles.
Yes. They were sent by them.

O que vai ser de nós?
What will become of us?

Não somos ninguém sem ela.
We are no one without her.

Tenho um presente para si/a senhora/o senhor/o sr. Dr., etc.¹
I have a present for you.

Também há presentes para vocês.²
There are also presents for you.

¹ Si corresponds to the personal pronoun você. Sometimes, to avoid confusion, one can equally use o senhor, a senhora, as objects of a preposition.
² The plural of ti and si is vocês, or os senhores, as senhoras, Vs. Exas., etc. (since vós has become obsolete).

5.1.5.2 With the prepositions com, em and de, some prepositional pronouns change their form:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Preposition</th>
<th>Personal Pronoun</th>
<th>Change</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>com</td>
<td>mim</td>
<td>= comigo</td>
</tr>
<tr>
<td>com</td>
<td>nós</td>
<td>= conosco, conosco²</td>
</tr>
<tr>
<td>com</td>
<td>ti</td>
<td>= contigo</td>
</tr>
<tr>
<td>com</td>
<td>vós</td>
<td>= convosco</td>
</tr>
<tr>
<td>com</td>
<td>si</td>
<td>= consigo</td>
</tr>
<tr>
<td>de</td>
<td>ele</td>
<td>= dele</td>
</tr>
<tr>
<td>de</td>
<td>eles</td>
<td>= deles</td>
</tr>
<tr>
<td>de</td>
<td>ela</td>
<td>= dela</td>
</tr>
<tr>
<td>de</td>
<td>elas</td>
<td>= delas</td>
</tr>
<tr>
<td>em</td>
<td>ele</td>
<td>= nele</td>
</tr>
<tr>
<td>em</td>
<td>eles</td>
<td>= neles</td>
</tr>
<tr>
<td>em</td>
<td>ela</td>
<td>= nela</td>
</tr>
<tr>
<td>em</td>
<td>elas</td>
<td>= nelas</td>
</tr>
</tbody>
</table>

But com ele, com ela, com vocês, com eles, com elas.

But de mim, de ti, de nós, de vocês.

But em mim, em ti, em nós, em vocês.
Note: Prepositional pronouns preceded by the preposition a can be used emphatically after direct or indirect object pronouns:

Dá-me o livro a mim.
Give the book to me (i.e. not to someone else).

5.1.6 Reflexive pronouns

<table>
<thead>
<tr>
<th>Pronoun</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>eu lavo-me</td>
<td>I wash myself</td>
</tr>
<tr>
<td>tu lavas-te, você lava-se</td>
<td>you wash yourself</td>
</tr>
<tr>
<td>ele/ela lava-se</td>
<td>he/she washes himself/herself</td>
</tr>
<tr>
<td>nós lavamo-nos1</td>
<td>we wash ourselves</td>
</tr>
<tr>
<td>(vós lavai-vos), vocês lavam-se</td>
<td>you wash yourselves</td>
</tr>
<tr>
<td>eles/elas lavam-se</td>
<td>they wash themselves</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1 When the pronoun is placed after a verbal form in the first person plural, the verb loses its final -s (nós lavamos – nós lavamo-nos).

5.1.6.1 As with direct and indirect object pronouns, the reflexive pronoun usually follows the verb (linked to it by a hyphen) except in negative and interrogative sentences, after conjunctions, prepositions and in relative clauses (see 5.1.2.2):

Ele sentou-se.
He sat down.

Mas ela não se sentou.
But she did not sit.

Elas choram porque se sentem tristes.
They cry because they feel sad.

Está na hora de me deitar.
It's time for me to go to bed.

Ele pediu-nos que nos levantássemos.
He asked us to stand up.

Quem se senta aqui?
Who is going to sit here?
The reflexive pronoun se – third person singular – is often used impersonally, translating the English ‘you’, ‘one’, ‘they’, ‘people’:

**Neste restaurante come-se bem.**
One can eat well in this restaurant.

### 5.2 Possessive pronouns and adjectives

Possessive pronouns and adjectives have exactly the same form in Portuguese, with the exception that the use of the article is optional with possessive pronouns.

Possessive adjectives are placed between the definite article and the noun they qualify, whereas possessive pronouns replace the noun and may be preceded by the definite article to add emphasis or to denote a contrast:

**Possessive adjective**  
**Possessive pronoun**

*As minhas malas são pesadas.*  
As malas pesadas são *(as)* minhas.

*My suitcases are heavy.*  
The heavy suitcases are *mine*.

#### 5.2.1 Possessive adjectives

<p>| | | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>o meu</td>
<td>a minha</td>
<td>os meus</td>
<td>as minhas</td>
<td>my</td>
</tr>
<tr>
<td>o teu/seu</td>
<td>a tua/sua</td>
<td>os teus/seus</td>
<td>as tuas/suas</td>
<td>your</td>
</tr>
<tr>
<td>o seu¹</td>
<td>a sua</td>
<td>os seus</td>
<td>as suas</td>
<td>his/her</td>
</tr>
<tr>
<td>o nosso</td>
<td>a nossa</td>
<td>os nossos</td>
<td>as nossas</td>
<td>our</td>
</tr>
<tr>
<td>o vosso</td>
<td>a vossa</td>
<td>os vossos</td>
<td>as vossas</td>
<td>your</td>
</tr>
<tr>
<td>o seu¹</td>
<td>a sua</td>
<td>os seus</td>
<td>as suas</td>
<td>their</td>
</tr>
</tbody>
</table>

¹ Since *seu/sua/seus/suas* can refer to the second person singular formal, to the third person singular and to the third person plural, some confusion often arises as to whom it refers. Therefore, *seu/sua/seus/suas* is usually replaced by a *de* phrase whenever it refers to the third persons:

*O seu carro = o carro dele/dela/deles/delas*  
*His/her/their car*

*a sua carteira = a carteira dele/dela/deles/delas*  
*His/her/their wallet*

O trabalho dela é mais completo do que o dele.  
Her work is more thorough than his.
5.2.2 Possessive pronouns

| (o) meu  | (a) minha  | (os) meus  | (as) minhas | mine          |
| (o) teu/seu | (a) tua/sua | (os) teus/seus | (as) tuas/suas | yours         |
| (o) seu¹  | (a) sua    | (os) seus   | (as) suas   | his/hers      |
| (o) nosso | (a) nossa  | (os) nossos | (as) nossas | ours          |
| (o) vosso | (a) vossa  | (os) vossos | (as) vossas | yours         |
| (o) seu¹  | (a) sua    | (os) seus   | (as) suases | theirs        |

¹ These pronouns are usually replaced by a de phrase to avoid confusion (see 5.2.1).

5.2.3 In Portuguese, possessives agree in gender and number with the thing possessed and not with the possessor (as it does in English):

A Maria veio no seu carro.
Maria came in her car.

O Pedro veste a sua camisa nova.
Pedro puts on his new shirt.

5.2.4 As a rule, possessives are not used when the relationship between possessor and possessed is likely or obvious. This applies particularly to parts of the body, clothing or footwear; in this case, the definite article is preferred:

Ela veio de carro.
She came in her car./She came by car.

A Ana falou com a mãe.
Ana spoke to her mother.

Abre a boca e fecha os olhos.
Open your mouth and close your eyes.

A Raquel vestiu a camisa.
Raquel put on her shirt.

Ele engraxou os sapatos.
He polished his shoes.
But if the possessor is not clear, the possessive must be used:

Os meus olhos são verdes. My eyes are green.
A Ana visitou a minha mãe. Ana visited my mother.

## 5.3 Demonstrative pronouns

<table>
<thead>
<tr>
<th>Este</th>
<th>Esta</th>
<th>Estes</th>
<th>Estas</th>
<th>this/these (near the speaker)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Esse</td>
<td>Essa</td>
<td>Esses</td>
<td>Essas</td>
<td>that/those (near the hearer)</td>
</tr>
<tr>
<td>Aquela</td>
<td>Aquela</td>
<td>Aquelles</td>
<td>Aquelas</td>
<td>that/those (far from both)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Este é o meu amigo Henrique. This is my friend Henrique.

Pode passar-me esse livro, por favor? Can you pass me that book, please?

Aquele restaurante é muito bom. That restaurant is very good.

In Portuguese, there are also neuter demonstrative pronouns. They are invariable and are used when the speaker cannot or will not identify an object precisely:

| Isto | isso | Aquilo | this (near the speaker) | that (near the hearer) | that (far from both) |

O que é isto? What is this?

Isso é impossível! That is impossible!

Aquilo deve ser um disco-voador. That must be a flying saucer.
Demonstratives can be combined with the prepositions de, em and a:

<table>
<thead>
<tr>
<th>de  +  este</th>
<th>=  deste</th>
<th>em  +  este</th>
<th>=  neste</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>de  +  esta</td>
<td>=  desta</td>
<td>em  +  esta</td>
<td>=  nesta</td>
</tr>
<tr>
<td>de  +  estes</td>
<td>=  destes</td>
<td>em  +  estes</td>
<td>=  nestes</td>
</tr>
<tr>
<td>de  +  estas</td>
<td>=  destas</td>
<td>em  +  estas</td>
<td>=  nestas</td>
</tr>
<tr>
<td>de  +  esse</td>
<td>=  desse</td>
<td>em  +  esse</td>
<td>=  nesse</td>
</tr>
<tr>
<td>de  +  essa</td>
<td>=  dessa</td>
<td>em  +  essa</td>
<td>=  nessa</td>
</tr>
<tr>
<td>de  +  esses</td>
<td>=  desses</td>
<td>em  +  esses</td>
<td>=  nesses</td>
</tr>
<tr>
<td>de  +  esas</td>
<td>=  dessas</td>
<td>em  +  essas</td>
<td>=  nessas</td>
</tr>
<tr>
<td>de  +  aquele</td>
<td>=  daquele</td>
<td>em  +  aquele</td>
<td>=  naquele</td>
</tr>
<tr>
<td>de  +  aquela</td>
<td>=  daquela</td>
<td>em  +  aquela</td>
<td>=  naquela</td>
</tr>
<tr>
<td>de  +  aqueles</td>
<td>=  daqueles</td>
<td>em  +  aqueles</td>
<td>=  naqueles</td>
</tr>
<tr>
<td>de  +  aquelas</td>
<td>=  daquelas</td>
<td>em  +  aquelas</td>
<td>=  naquelas</td>
</tr>
<tr>
<td>a  +  aquele</td>
<td>=  àquele</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>a  +  aquela</td>
<td>=  àquela</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>a  +  aqueles</td>
<td>=  àqueles</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>a  +  aquelas</td>
<td>=  àquelas</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Não gosto deste vinho.
I don’t like this wine.

O que é que tens nessas caixas?
What do you have in those boxes?

Nunca fui àquele cinema.
I have never been to that cinema.
Neuter demonstrative pronouns also contract with the same prepositions as above:

<table>
<thead>
<tr>
<th>de + isto = disto</th>
<th>em + isto = nisto</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>de + isso = disso</td>
<td>em + isso = nisso</td>
</tr>
<tr>
<td>de + aquilo = daquilo</td>
<td>em + aquilo = naquilo</td>
</tr>
<tr>
<td>a + aquilo = àquilo</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Agreement of demonstratives**

Demonstratives used adjectivally agree in gender and number with the noun they precede. When qualifying more than one noun, they agree with the nearest:

- *este homem*  
  - this man
- *esta mulher*  
  - this woman
- *esses homens e mulheres*  
  - those men and women
- *aquelas mulheres e homens*  
  - those women and men

**Relative pronouns**

**5.4.1 que**

- who, whom, which, that

**o que, a que, os que, as que**

- the one that/who, the ones that/who, what

These are the most frequently used relative pronouns. They can refer to either people or things and may be used as the subject or object of a verb:

**Aquela rapariga que falou contigo na festa é minha prima.**

That girl who spoke to you at the party is my cousin.
O rapaz que vi esta manhã anda na minha turma.
The boy whom I saw this morning is in my class.

Esse livro é o que eu te comprei?
Is that book the one (that) I bought you?

Aquelas senhoras são as que me disseram para vir.
Those ladies are the ones who told me to come.

Isso foi o que ele disse!
That’s what he said!

Note: In Portuguese, relative pronouns cannot be omitted as they sometimes can in English.

5.4.2

quem  who, whom, the one/the ones who

(a) Quem can be used instead of que when the verb ser introduces the subordinate clause (but que is also acceptable). In these cases, the pronoun quem takes the verb in the third person singular:

Foste tu quem contou o meu segredo!
It was you who revealed my secret!

(b) Quem is used when referring to a person and follows a preposition such as: com, a, contra, entre, excepto\(^b\), para, perante, por, salvo, segundo, sob, sobre:

O rapaz com quem falei é de Lisboa.
The boy whom I talked to is from Lisbon.

Perante quem fizeste tal afirmação?
Before whom did you make such a statement?

Eles preferem trabalhar para quem paga melhor salário.
They prefer to work for the ones [those] who pay a better salary.

\(^b\) Exceto in Brazilian Portuguese.

5.4.3

onde  where, in which
Refers to places:

**Fui à casa onde viveu José Régio.**
I went to the house where José Régio lived.

It may have some variations:

<table>
<thead>
<tr>
<th>aonde</th>
<th>where</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>donde</td>
<td>from where, from which</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**A casa aonde vais pertenceu a José Régio.**
The house you are going to belonged to José Régio.

**A universidade donde vens é famosa.**
The university where you are from is famous.

---

**5.4.4**

| o qual, a qual, os quais, as quais | who, whom, which, that |

Refers to people or things. It is preceded by a noun with which it agrees in gender and number (it can be used to replace the relative pronouns *que* and *quem*, in order to make the sentence clearer):

**Os nossos vizinhos com os quais nos damos há anos, também vão.**
Our neighbours, whom we have got on with for years, are also going.

*Note:* It is mainly used in written language; in colloquial Portuguese the sentence would be:

**Os nossos vizinhos com quem nos damos há anos, também vão.**

---

**5.4.5**

| cujo, cuja, cujos, cujas | whose, of whom, of which |

This pronoun implies ownership. It can also refer to people or things and is followed by a noun with which it agrees in gender and number:

**Este é o homem cujo carro foi roubado.**
This is the man whose car was stolen.

**É esta a camisa cujos botões se perderam?**
Is this the shirt the buttons of which have been lost?
5.4.6

**Pronouns**

_**quantos, quanta, quantos, quantas**_

all that/who, everything that, everyone who

This pronoun is normally preceded by the indefinite pronouns _tudo; todo, toda, todos, todas:_

*Isto é tudo quanto sei._

This is *all (that) I know.*

_Todos quantos viram o acidente afirmaram ter sido por excesso de velocidade._

All *who* saw the accident blamed it on excess speed.

5.5

**Interrogative pronouns**

5.5.1

*que, o que*  
what, which

_Que queres?_  
What do you want?

_O que queres?_  
What is a ‘bica’?

_Que é uma bica?_  
Which colour do you prefer?

5.5.2

*quem*  
who

*a quem*  
to whom

*de quem*  
whose

_Quem é aquele?_  
Who is that?

_A quem ofereceste o colar?_  
To whom did you give the necklace?

_De quem é aquele carro?_  
Whose car is that?
## 5.5.3 Interrogative Pronouns

**qual, quais**
what, which (one)

**Qual é o nome desta estação?**
What is the name of this station?

**Quais destas malas são as suas?**
Which of these suitcases are yours?

*Note:* *Qual* expresses more clearly the idea of choice from a limited number of things than *que*. The main difference between these two interrogative pronouns is that *que* is usually followed by a noun but *qual* never is:

**Que cor preferes?**
What colour do you prefer?

**Qual é a tua cor preferida?**
Which is your favourite colour?

## 5.5.4 Interrogative Pronouns

**quanto, quanta, quantos, quantas**
how much, how many

**Quanto custa este vestido?**
How much is this dress?

**Quantas laranjas comeste?**
How many oranges did you eat?

## 5.5.5 Interrogative Pronouns

*É que* is often added to the interrogative pronouns to give emphasis:

**O que é que queres?**
What do you want?

**Quem é que é aquele?**
Who is that?

**A quem é que ofereceste o colar?**
To whom did you give the necklace?

**De quem é que é aquele carro?**
Whose is that car?

**Qual é que é a tua cor preferida?**
What is your favourite colour?

**Quanto é que custa este vestido?**
How much is this dress?

## 5.5.6 Interrogative Pronouns

As well as these interrogative pronouns, some adverbs are also used to ask questions:

(a) **como** ‘how’:

**Como está?**
How are you?
(b) **onde** ‘where’:

**Onde fica a casa-de-banho?**  Where is the toilet?

(c) **porque, porquê** ‘why’:

**Porque não vens? Porquê?**  Why aren’t you coming? Why?

**Porque é que não vens?**

Note: Do not mistake it for **por que** (preposition **por** + pronoun):

**Por que razão não vens?**
For what reason (why) are you not coming?

**Por que caminho seguiste?**
Which route did you follow?

### 5.6 Indefinite pronouns and adjectives

- **algo**  something
- **alguém**  someone
- **certo, certa, certos, certas**  certain
- **tal, taís**  such
- **cada**  each
- **vários, várias**  various
- **bastante, bastantes**  a lot
- **muito, muita, muitos, muitas**  many
- **todo, toda, todos, todas**  all, the whole of
- **tudo**  everything
- **pouco, pouca, poucos, poucas**  few
- **nenhum, nenhuma, nenhuns, nenhumas**  none
- **ninguém**  no one
- **nada**  nothing

Indefinite pronouns and adjectives refer to an undetermined third person or thing:

**Há algo de errado com o carro.**
There is something wrong with the car.
Não há nada de errado.
No, there is nothing wrong with it.

Alguém viu o Pedro?
Has anyone seen Pedro?

Não, ninguém o viu.
No, no one has seen him.

Perdi os meus livros. Viste algum?
I’ve lost my books. Have you seen any of them?

Não, não vi nenhum.
No, I haven’t seen any.

Tenho muitos amigos portugueses e bastantes amigos franceses, mas tenho poucos amigos russos.
I have many Portuguese friends and quite a few French friends but I have few Russian friends.

Certos carros são muito caros, mas não todos.¹
Some cars are very expensive but not all.

Ele pensa que sabe tudo,² mas não sabe nada.
He thinks he knows everything but he knows nothing.

Ele adormece em qualquer lugar.
He falls asleep in any place.

Estes bolos custam dois euros cada, mas se comprares vários fica mais barato.
These cakes cost two euros each but if you buy several it’s cheaper.

No outro dia fui ao teatro.
I went to the theatre the other day.

Não podemos aceitar tal coisa.
We cannot accept such a thing.

Tais pessoas só gostam de boatos.
Such people only enjoy gossip.

¹ Todo agrees in gender and number with the noun it accompanies (todo, toda, todos, todas) and means ‘all’ in the sense of ‘entire’ or ‘whole of’. It never precedes isto, isso, aquilo.
Comi o bolo todo. I ate the whole cake.

² Tudo is invariable and means ‘everything’. It is never used before a noun, but can precede isto, isso, aquilo.
Ele já sabia tudo isso. He already knew all that.
Comi tudo o que estava na mesa. I ate everything on the table.
Chapter 6

Numerals

### 6.1 Cardinal, ordinal and multiplicative numbers

<table>
<thead>
<tr>
<th>Cardinal</th>
<th>Ordinal</th>
<th>Multiplicative</th>
<th>Diminutive</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>0</td>
<td>zero</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>um/uma</td>
<td>primeiro/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>dois/duas</td>
<td>segundo/a</td>
<td>duplo/a, dobro, meio</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>três</td>
<td>terceiro/a</td>
<td>triplo/a</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>quatro</td>
<td>quarto/a</td>
<td>quádruplo/a</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>cinco</td>
<td>quinto/a</td>
<td>quintuplo/a</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>seis</td>
<td>sexto/a</td>
<td>sextuplo/a</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>sete</td>
<td>sétimo/a</td>
<td>septuplo/a</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>oito</td>
<td>oitavo/a</td>
<td>octuplo/a</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>nove</td>
<td>nono/a</td>
<td>nonuplo/a</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>dez</td>
<td>décimo/a</td>
<td>décuplo/a</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>onze</td>
<td>décimo/a primeiro/a</td>
<td>onze avos</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>doze</td>
<td>décimo/a segundo/a</td>
<td>doze avos</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>treze</td>
<td>décimo/a terceiro/a</td>
<td>etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>catorze</td>
<td>décimo/a quarto/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>quinze</td>
<td>décimo/a quinto/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>dezasseis</td>
<td>décimo/a sexto/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>dezassete</td>
<td>décimo/a sétimo/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cardinal</td>
<td>Ordinal</td>
<td>Multiplicative</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>---------</td>
<td>----------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>dezoito</td>
<td>décimo/a oitavo/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>dezanove &lt;sup&gt;8&lt;/sup&gt;</td>
<td>décimo/a nono/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>vinte</td>
<td>vigésimo/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>vinte e um/uma</td>
<td>vigésimo/a primeiro/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>vinte e dois/duas</td>
<td>vigésimo/a segundo/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>vinte e três</td>
<td>vigésimo/a terceiro/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td>trinta</td>
<td>trigésimo/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>40</td>
<td>quarenta</td>
<td>quadragésimo/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>50</td>
<td>cinquenta</td>
<td>quinquagésimo/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>60</td>
<td>sessenta</td>
<td>sexagésimo/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>70</td>
<td>setenta</td>
<td>septuagésimo/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>80</td>
<td>oitenta</td>
<td>octogésimo/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>90</td>
<td>noventa</td>
<td>nonagésimo/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>100</td>
<td>cem</td>
<td>centésimo/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>101</td>
<td>cento e um/uma</td>
<td>centésimo/a primeiro/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>200</td>
<td>duzentos/as</td>
<td>ducentésimo/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>300</td>
<td>trezentos/as</td>
<td>tricentésimo/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>400</td>
<td>quatrocentos/as</td>
<td>quadringentésimo/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>500</td>
<td>quinhentos/as</td>
<td>quingentésimo/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>600</td>
<td>seiscentos/as</td>
<td>sexcentésimo/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>700</td>
<td>setecentos/as</td>
<td>septingentésimo/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>800</td>
<td>oitocentos/as</td>
<td>octingentésimo/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>900</td>
<td>novecentos/as</td>
<td>nongentésimo/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1,000</td>
<td>mil</td>
<td>milésimo/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1,000,000</td>
<td>um milhão</td>
<td>milionésimo/a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1,000,000,000</td>
<td>um bilhão</td>
<td>bilionésimo/a</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<sup>1</sup> Often, instead of a multiplicative augmentative number, it is preferable to use the expression *vezes mais*:

Este valor é 25 vezes mais alto/baixo do que o anterior.

This amount is 25 times higher/lower than the previous one.
6.2 Collective numerals

- um par ‘a pair’ = 2
- uma meia dúzia ‘half a dozen’ = 6
- uma dezena = 10
- uma dúzia ‘a dozen’ = 12
- uma centena = 100
- um cento = 100
- uma grosa ‘a gross’ = 144 (12 × 12)
- um milhar = 1,000

6.3 Use of the conjunction e with numerals

- 35 trinta e cinco
- 349 trezentos e quarenta e nove
- 1,892 mil (–) oitocentos e noventa e dois
- 2,349 dois mil (–) trezentos e quarenta e nove

*But*

- 1,800 mil e oitocentos
- 1,700 mil e setecentos
- 2,100 dois mil e cem

Reading a long number is like making an enumeration where the last two elements are linked by the conjunction e. The e which is part of the tens group does not count.

*Note:* After 110,000, the number is read in groups of three figures:

- 293,272 duzentos e noventa e três mil (–) duzentos e setenta e dois

*Note:* Where numbers have been given in figures in this chapter they have been written in the English style. In Portuguese, however, the decimal point is replaced by a decimal comma. A point is used to separate the thousands:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Portuguese</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2,5 kg = 2.500 g</td>
<td>2.5 kg = 2,500 g</td>
</tr>
<tr>
<td>35,6 km = 35.600 m</td>
<td>35.6 km = 35,600 m</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Roman numerals

Roman numerals are used in Portuguese to refer to centuries and in monarchs’ and popes’ names. When reading them, use an ordinal up to and including IX and a cardinal from X onwards.

No século VIII (oitavo) os Árabes invadiram a Península Ibérica.
In the eighth century the Arabs invaded the Iberian Peninsula.

D. João I (primeiro) foi o fundador da segunda dinastia em finais do séc. XIV (século catorze).
King João I was the founder of the second Portuguese dynasty at the end of the fourteenth century.

João XXI (vinte e um) foi um papa português.
John XXI was a Portuguese pope.
Moods and tenses

The following shows all possible moods and tenses of the first person singular of the regular -ar verb *estudar*. It is intended for reference only; the following pages give full conjugations for all tenses.

*Indicative mood*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tense</th>
<th>Present</th>
<th>Present Perfect</th>
<th>Past tenses</th>
<th>Past Perfect</th>
<th>Pluperfect</th>
<th>Future tenses</th>
<th>Future Perfect</th>
<th>Conditional</th>
<th>Conditional Perfect</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Present</td>
<td><em>estudo</em></td>
<td></td>
<td><em>estudava</em></td>
<td><em>estudei</em></td>
<td><em>estudara</em></td>
<td><em>estudarei</em></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Perfect</td>
<td><em>tenho estudado</em></td>
<td></td>
<td><em>estudava</em></td>
<td><em>estudei</em></td>
<td><em>estudara</em></td>
<td><em>terei estudado</em></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Past</td>
<td></td>
<td></td>
<td><em>estudava</em></td>
<td><em>estudei</em></td>
<td><em>estudara</em></td>
<td><em>terei estudado</em></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Perfect</td>
<td></td>
<td></td>
<td><em>emergency</em></td>
<td><em>estudei</em></td>
<td><em>estudara</em></td>
<td><em>terei estudado</em></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Subjunctive mood*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tense</th>
<th>Present</th>
<th>Present Perfect</th>
<th>Past tenses</th>
<th>Past Perfect</th>
<th>Future tenses</th>
<th>Future Perfect</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Present</td>
<td><em>estude</em></td>
<td></td>
<td><em>estudasse</em></td>
<td><em>tivesse estudado</em></td>
<td><em>estudar</em></td>
<td><em>tiver estudado</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Perfect</td>
<td><em>tenha estudado</em></td>
<td></td>
<td><em>estudasse</em></td>
<td><em>tivesse estudado</em></td>
<td><em>estudar</em></td>
<td><em>tiver estudado</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Imperative mood

<table>
<thead>
<tr>
<th>Subject</th>
<th>Infinitive</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>tu</td>
<td>estuda</td>
</tr>
<tr>
<td>você</td>
<td>estude</td>
</tr>
<tr>
<td>nós</td>
<td>estudemos</td>
</tr>
<tr>
<td>vós</td>
<td>estudai</td>
</tr>
<tr>
<td>vocês</td>
<td>estudem</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Infinitive

Compound Infinitive

Present Participle (gerund)

Compound Present Participle

Past Participle

In Portuguese there are four main groups of verbs:

(a) 1st conjugation: all verbs with Infinitives ending in -ar;
(b) 2nd conjugation: all verbs with Infinitives ending in -er;
(c) 3rd conjugation: all verbs with Infinitives ending in -ir;
(d) 4th conjugation: all derivatives of the verb pôr.

To form the simple tenses of regular verbs, remove the ending of the Infinitive (-ar, -er, -ir, -or). Add the endings shown below to the stem of the verb, for example:

estudar = estudo (first person singular of the Present Indicative)

The compound tenses of regular verbs are formed by the auxiliary verb ter (in the appropriate person) + Past Participle of the main verb, for example:

ter estudado = tenho estudado
(first person singular of the Present Perfect Indicative)

7.2 Indicative mood

7.2.1 Present

7.2.1.1 Meanings

(a) Action in the present:

Que fazes? What are you doing?
Leio o jornal. I am reading the paper.
(b) Habitual or repetitive action in the present:

**Ela viaja muito.**
She travels a lot.

**Eu chego sempre às nove da manhã.**
I always arrive at 9 a.m.

(c) Universal statement:

**Dois mais dois são quatro.**
Two and two are four.

**O sol quando nasce é para todos.**
When the sun rises it is for everyone.

(d) Replacing the Future tense:

**Eu vou ao cinema amanhã.**
I am going to the cinema tomorrow.

(e) Historical Present:

**Em 1500 Pedro Álvares Cabral descobre o Brasil.**
In 1500 Pedro Álvares Cabral discovers Brazil.

### 7.2.1.2 Conjugation

<table>
<thead>
<tr>
<th>cantar</th>
<th>vender</th>
<th>partir</th>
<th>pôr</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>‘to sing’</td>
<td>‘to sell’</td>
<td>‘to leave’</td>
<td>‘to put’</td>
</tr>
<tr>
<td>eu</td>
<td>canto</td>
<td>vendo</td>
<td>parto</td>
</tr>
<tr>
<td>tu</td>
<td>cantas</td>
<td>vendes</td>
<td>partes</td>
</tr>
<tr>
<td>ele, ela, você</td>
<td>canta</td>
<td>vende</td>
<td>parte</td>
</tr>
<tr>
<td>nós</td>
<td>cantamos</td>
<td>vendemos</td>
<td>partimos</td>
</tr>
<tr>
<td>(vós)</td>
<td>cantais</td>
<td>vendeis</td>
<td>partis</td>
</tr>
<tr>
<td>eles, elas, vocês</td>
<td>cantam</td>
<td>vendem</td>
<td>partem</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Note: If the stem vowel in -ir verbs is an e or an o, it becomes i or u respectively in the first person singular:

<table>
<thead>
<tr>
<th>e to i</th>
<th>o to u</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>despir</td>
<td>eu dispo</td>
</tr>
<tr>
<td>mentir</td>
<td>eu minto</td>
</tr>
<tr>
<td>preferir</td>
<td>eu prefiro</td>
</tr>
<tr>
<td>repetir</td>
<td>eu repito</td>
</tr>
<tr>
<td>seguir</td>
<td>eu sigo</td>
</tr>
<tr>
<td>servir</td>
<td>eu sirvo</td>
</tr>
<tr>
<td>vestir</td>
<td>eu visto</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Note: If the stem of the -ar verb ends in -c, -ç or -g, these consonants change into -qu, -c or -gu respectively when they are followed by an -e, in order to preserve the original consonant sound of the stem:

- ficar eu fiquei
- coçar eu cocei
- chegar eu cheguei

Note: If the stem of an -er or -ir verb ends in -c, -g or -gu, these consonants change into -ç and -j or -g respectively when they are followed by an -o or an -a, also to preserve the original consonant sound of the stem:

- vencer eu venço
- fugir eu fujo
- erguer eu ergo

### 7.2.1.3 Irregular present

- ser sou, és, é, somos, sois, são
- estar estou, estás, está, estamos, estais, estão
- ter tenho, tens, tem, temos, tendes, têm
- haver1 há
- dar dou, dás, dá, damos, dais, dão
Verbs

<table>
<thead>
<tr>
<th>verb</th>
<th>present tense</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ir</td>
<td>vou, vais, vai, vamos, ides, vão</td>
</tr>
<tr>
<td>vir</td>
<td>venho, vens, vem, vimos, vindes, vêm</td>
</tr>
<tr>
<td>ver</td>
<td>vejo, vês, vê, vemos, vedes, vêem</td>
</tr>
<tr>
<td>dizer</td>
<td>digo, dizes, diz, dizemos, dizeis, dizem</td>
</tr>
<tr>
<td>fazer</td>
<td>faço, fazes, faz, fazemos, fazeis, fazem</td>
</tr>
<tr>
<td>trazer</td>
<td>trago, trazes, traz, trazemos, trazeis, trazem</td>
</tr>
<tr>
<td>ouvir</td>
<td>ouço, ouves, ouve, ouvimos, ouvis, ouvem</td>
</tr>
<tr>
<td>pedir</td>
<td>peço, pedes, pede, pedimos, pedis, pedem</td>
</tr>
<tr>
<td>medir</td>
<td>meço, medes, mede, medimos, medis, medem</td>
</tr>
<tr>
<td>saber</td>
<td>sei, sabes, sabe, sabemos, sabeis, sabem</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1 Haver can only be used in the third person singular:

Há muitas crianças pobres. There are many poor children.

Haver-de, however, can be used as an auxiliary verb expressing the intention of doing something in the future:

Hei-de ler o livro que me recomendaste.
I shall read the book you recommended.

7.2.2 Present Perfect

7.2.2.1 Meanings

Note that this tense is called ‘Present Perfect’ and not ‘Perfect’ in Portuguese. Whereas in English this tense is more of an aspect or refers to a state of completion following an action, in Portuguese it has the function of a progressive tense describing an action or a process going on over some length of time.

(a) Action which started in the past and has been developing over a period of time, and which may or may not continue into the future:

Eu tenho estudado muito. I have been studying very hard.

(b) Continuity:

Ultimamente tenho-me interessado pela política internacional.
Lately I have been interested in international politics.
(c) Repetition:

Eu tenho ido ao teatro.  I have been going to the theatre.

But the only exception is tenho dito, a formula used for closing a speech. In this exceptional case, the Portuguese Present Perfect expresses a fully completed action in the moment that has just passed, when the speech was finished.

### 7.2.2.2 Conjugation (Present of ter + past participle of the verb)

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>cantar</th>
<th>vender</th>
<th>partir</th>
<th>pôr</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>eu</td>
<td>tenho</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tu</td>
<td>tens</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ele, ela, você</td>
<td>tem</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>nós</td>
<td>temos</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(vós)</td>
<td>tendes</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>eles, elas, vocês</td>
<td>têm</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>cantado</th>
<th>vendido</th>
<th>partido</th>
<th>posto</th>
</tr>
</thead>
</table>

### 7.2.3 Imperfect

#### 7.2.3.1 Meanings

(a) Past action of a certain duration:

Quando a minha avó era nova não havia televisão.
When my grandmother was young there was no television.

(b) Frequency or habit:

Todas as manhãs eu ia de autocarro para a escola.
Every morning I used to go by bus to school.

(c) Two simultaneous actions:

Enquanto ele lia o jornal, ela preparava o jantar.
While he read the paper, she made the dinner.
(d) When describing background action and an incident, the background action is always expressed in the Imperfect:

\[ Eu \textit{dormia} quando tu chegaste. \]
\[ I \text{ was sleeping} \text{ when you arrived.} \]

*Note*: The progressive form \textit{estar a} + infinitive can also describe a background action in the past:

\[ Eu \textit{estava a dormir} quando tu chegaste. \]
\[ I \text{ was sleeping} \text{ when you arrived.} \]

instead of

\[ Eu \textit{dormia} quando tu chegaste. \]

(e) Polite request (in the sense of ‘would’ or ‘could’):

\[ Podia-me dizer as horas, por favor? \]
\[ \text{Could you tell me the time, please?} \]

(f) Replacing the Conditional tense:

\[ Se eu tivesse muito dinheiro, \textit{comprava} um iate. \]
\[ If I had a lot of money, \textit{I would buy} a yacht. \]

### 7.2.3.2 Conjugation

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>cantar</th>
<th>vender</th>
<th>partir</th>
<th>pôr</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>eu</td>
<td>cantava</td>
<td>vendia</td>
<td>partia</td>
<td>punha</td>
</tr>
<tr>
<td>tu</td>
<td>cantavas</td>
<td>vendias</td>
<td>partias</td>
<td>punhas</td>
</tr>
<tr>
<td>ele, ela, você</td>
<td>cantava</td>
<td>vendia</td>
<td>partia</td>
<td>punha</td>
</tr>
<tr>
<td>nós</td>
<td>cantáramos</td>
<td>vendíamos</td>
<td>partíamos</td>
<td>púnhamos</td>
</tr>
<tr>
<td>(vós)</td>
<td>cantáveis</td>
<td>vendieis</td>
<td>partieis</td>
<td>púnheis</td>
</tr>
<tr>
<td>eles, elas, vocês</td>
<td>cantavam</td>
<td>vendiam</td>
<td>partiam</td>
<td>punham</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 7.2.3.3 Irregular imperfect

<p>| | | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ser</td>
<td>era, eras, era, éramos, éreis, eram</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ter</td>
<td>tínha, tinhas, tínha, tínhamos, tínheis, tinham</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vir</td>
<td>vinha, vinhas, vinha, vinhamos, vinheis, vinham</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
7.2.4 Preterite

7.2.4.1 Meanings

(a) Completed action in the past:

**Eu estudei português no ano passado.**
I studied Portuguese last year.

(b) When describing background action and an incident, the Preterite is always used to express the incident:

**Eu dormia quando tu chegaste.**
I was sleeping when you *arrived*.

7.2.4.2 Conjugation

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>cantar</th>
<th>vender</th>
<th>partir</th>
<th>pôr</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>eu</td>
<td>cantei</td>
<td>vendi</td>
<td>parti</td>
<td>pus</td>
</tr>
<tr>
<td>tu</td>
<td>cantaste</td>
<td>vendeste</td>
<td>partiste</td>
<td>puseste</td>
</tr>
<tr>
<td>ele, ela, você</td>
<td>cantou</td>
<td>vendeu</td>
<td>partiu</td>
<td>pôs</td>
</tr>
<tr>
<td>nós</td>
<td>cantámos</td>
<td>vendemos</td>
<td>partimos</td>
<td>pusemos</td>
</tr>
<tr>
<td>(vós)</td>
<td>cantastes</td>
<td>vendestes</td>
<td>partistes</td>
<td>pusestes</td>
</tr>
<tr>
<td>eles, elas, vocês</td>
<td>cantaram</td>
<td>venderam</td>
<td>partiram</td>
<td>puseram</td>
</tr>
</tbody>
</table>

7.2.4.3 Irregular preterite

- **ser**     | fui, foste, foi, fomos, fostes, foram
- **estar**   | estive, estiveste, esteve, estivemos, estivestes, estiveram
- **ter**     | tive, tiveste, teve, tivemos, tivestes, tiveram
- **haver**   | houve
- **dar**     | dei, deste, deu, demos, destes, deram
- **ir**      | fui, foste, foi, fomos, fostes, foram
- **vir**     | vim, vieste, veio, viemos, viestes, vieram
7.2.4.4 Differences between the Preterite and the Present Perfect

In English we can use either the Simple Past or the Present Perfect to express a completed action in the past:

Yesterday I studied hard.
I have studied hard.

In Portuguese, only the **Preterite** expresses a fully completed action in the past. The **Present Perfect** expresses an action which began in the past, has been developing over a period of time and may or may not continue into the future (see 7.2.2.1):

**Eu encontrei a Teresa na biblioteca.**
I met Teresa in the library/I have met Teresa in the library.

**Eu tenho encontrado a Teresa na biblioteca.**
I have been meeting Teresa in the library (and I may still continue meeting her in the library).

7.2.4.5 Differences between Preterite and Imperfect

(a) The **Preterite** expresses a past action limited by time while the Imperfect expresses a past action with a certain duration and not limited in time:

**Ontem a Carla levantou-se às oito horas.**
Yesterday Carla got up at eight o’clock.

**Dantes a Carla levantava-se às oito horas.**
Carla used to get up at eight o’clock.

(b) The **Preterite** is used to express a single event, while the Imperfect expresses an habitual action:

**Quando vi o teu pai, perguntei-lhe por ti.**
When I saw your father I asked (him) about you.
Whenever I saw your father I would ask (him) about you.

### 7.2.5 Past Perfect and Pluperfect

#### 7.2.5.1 Meanings

(a) Past action prior to another action in the past:

**Eu tinha saído quando ela chegou.**
I had left when she arrived.

Note: The Pluperfect is almost exclusively used in literary language. In colloquial Portuguese, the Past Perfect is used instead:

**O livro tinha-se tornado tão enfadonho que adormeci.**
The book had become so boring that I fell asleep.

*instead of*

**O livro tornara-se tão enfadonho que adormeci.**

#### 7.2.5.2 Conjugation

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>cantar</th>
<th>vender</th>
<th>partir</th>
<th>pôr</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Past Perfect</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>eu</td>
<td>tinha</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tu</td>
<td>tinhas</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ele, ela, você</td>
<td>tinha</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>nós</td>
<td>tinhamos</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(vós)</td>
<td>tinheis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>eles, elas, vocês</td>
<td>tinham</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
7.2.5.3 Irregular pluperfect

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb</th>
<th>Pluperfect</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><em>ser</em></td>
<td>fora, foras, fora, fôramos, fôreis, foram</td>
</tr>
<tr>
<td><em>dar</em></td>
<td>dera, deras, dera, déramos, déreis, deram</td>
</tr>
<tr>
<td><em>ir</em></td>
<td>fora, foras, fora, fôramos, fôreis, foram</td>
</tr>
<tr>
<td><em>vir</em></td>
<td>viera, vieras, viera, viéramos, viéreis, vieram</td>
</tr>
<tr>
<td><em>fazer</em></td>
<td>fizera, fizeras, fizera, fizéramos, fizéreis, fizeram</td>
</tr>
</tbody>
</table>

7.2.6 Future

7.2.6.1 Meanings

(a) Future action, either definite or most probable:

*Amanhã telefonarei à Isabel.*
*I will phone Isabel tomorrow.*

(b) Uncertainty about present facts, usually expressed through a question:

*Será que está a chover?*
*Do you think it is raining?*

*Bateram à porta. Será o Filipe?*
*Someone has knocked at the door. Do you think it is Filipe?*
Note: The Future is usually reserved for formal language, especially rules, regulations and legislation. In colloquial Portuguese it is replaced by the Present or the Present of ir + infinitive of the verb:

**Amanhã telefono à Isabel.**
*I’ll phone Isabel tomorrow.*

**Amanhã vou telefonar à Isabel.**
*I’m going to phone Isabel tomorrow.*

*instead of*

**Amanhã telefonarei à Isabel.**

### 7.2.6.2 Conjugation

<table>
<thead>
<tr>
<th>verb</th>
<th>eu</th>
<th>tu</th>
<th>ele, ela, você</th>
<th>nós</th>
<th>(vós)</th>
<th>eles, elas, vocês</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>cantar</td>
<td>cantarei</td>
<td>cantarás</td>
<td>cantará</td>
<td>cantaremos</td>
<td>cantareis</td>
<td>cantarão</td>
</tr>
<tr>
<td>vender</td>
<td>venderei</td>
<td>venderás</td>
<td>venderá</td>
<td>venderemos</td>
<td>vendereis</td>
<td>venderão</td>
</tr>
<tr>
<td>partir</td>
<td>partirei</td>
<td>partirás</td>
<td>partirá</td>
<td>partiremos</td>
<td>partireis</td>
<td>partirão</td>
</tr>
<tr>
<td>pôr</td>
<td>porei</td>
<td>porás</td>
<td>porá</td>
<td>poremos</td>
<td>poreis</td>
<td>porão</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 7.2.6.3 Irregular future

- **dizer** direi, dirás, dirá, diremos, direis, dirão
- **fazer** farei, farás, fará, faremos, fareis, farão
- **trazer** trarei, trarás, trará, traremos, trareis, trarão

### 7.2.7 Future perfect

#### 7.2.7.1 Meanings

(a) Future action prior to another action in the future:

**Quando eles chegarem, já nós teremos almoçado.**
*When they arrive, we will have had our lunch.*
(b) Uncertainty about past facts, usually expressed through a question:

**Já terá passado a chuva?**  Will it have stopped raining?

**Quem terá partido este copo?**  Who might have broken this glass?

### 7.2.7.2 Conjugation

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>cantar</th>
<th>vender</th>
<th>partir</th>
<th>pôr</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>eu</td>
<td>terei</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tu</td>
<td>terás</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ele, ela, você</td>
<td>terá</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>nós</td>
<td>teremos</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(vós)</td>
<td>tereis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>eles, elas, vocês</td>
<td>terão</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>cantado</th>
<th>vendido</th>
<th>partido</th>
<th>posto</th>
</tr>
</thead>
</table>

### 7.2.8 Conditional

#### 7.2.8.1 Meanings

(a) Uncertainty about past facts:

**Quem seria aquele homem de chapéu preto?**
Who could that man in the black hat be?

(b) Polite request implying wishing:

**Gostaria que me desse a sua opinião sobre este assunto.**
I would like you to give me your opinion on this matter.

(c) Condition of a fact that probably will not happen:

**Se eu tivesse tempo, iria à praia.**
If I had the time, I would go to the beach.

*Note:* The Conditional is usually replaced by the Imperfect in spoken or less formal written language:

**Se eu tivesse tempo, ia à praia.**
If I had the time, I would go to the beach.
instead of

Se eu tivesse tempo, iria à praia.

### 7.2.8.2 Conjugation

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>cantar</th>
<th>vender</th>
<th>partir</th>
<th>pôr</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>eu</td>
<td>cantaria</td>
<td>venderia</td>
<td>partiria</td>
<td>poria</td>
</tr>
<tr>
<td>tu</td>
<td>cantarias</td>
<td>venderias</td>
<td>partirias</td>
<td>porias</td>
</tr>
<tr>
<td>ele, ela, você</td>
<td>cantaria</td>
<td>venderia</td>
<td>partiria</td>
<td>poria</td>
</tr>
<tr>
<td>nós</td>
<td>cantaríamos</td>
<td>venderíamos</td>
<td>partiríamos</td>
<td>poríamos</td>
</tr>
<tr>
<td>(vós)</td>
<td>cantarieis</td>
<td>venderieis</td>
<td>partirieis</td>
<td>porieis</td>
</tr>
<tr>
<td>eles, elas, vocês</td>
<td>cantariam</td>
<td>venderiam</td>
<td>partiriam</td>
<td>poriam</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 7.2.8.3 Irregular conditional: verbs ending in -zer:

- **dizer** diria, dirias, diria, diríamos, diríeis, diriam
- **fazer** faria, farias, faria, fariamos, farieis, fariam
- **trazer** traria, trarias, traria, traríamos, trarieis, trarium

### 7.2.9 Conditional perfect

#### 7.2.9.1 Meanings

(a) Condition of a past action, which did not happen:

Eu teria tido uma boa nota se tivesse estudado.
I would have had a good mark if I had studied.

(b) Uncertainty about past facts:

Quem teria partido este copo?
Who could have broken this glass?
7.2.9.2 Conjugation

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th>变了</th>
<th>变</th>
<th>改</th>
<th>入</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>eu</td>
<td>teria</td>
<td>cantado vendido partido posto</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tu</td>
<td>terias</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ele, ela, você</td>
<td>teria</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>nós</td>
<td>teríamos</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(vós)</td>
<td>terieis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>eles, elas, vocês</td>
<td>teriam</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Note: If any object pronouns are used with the Future or Conditional they are placed between the stem and the ending of the verb and linked by hyphens:

**Ela escrever-me-á uma carta.** She will write me a letter.

**Ela escrevê-la-ia a mim.** She would write it to me.

(See 5.1.2.1 for word order and also 5.1.2.4 for variant forms of direct object pronouns.)

7.3 Subjunctive mood

The *Indicative mood* expresses real facts whereas the *Subjunctive mood* expresses facts which are uncertain, doubtful, eventual or even unreal:

**Hoje vamos fazer um piquenique, por isso espero que não chova.**
Today we are going for a picnic, so I hope it does not rain.

The use of the Subjunctive in Portuguese is far more frequent than in English. In English, the Subjunctive mood usually expresses a hypothetical situation. That is why it is often used in children’s books where make-believe plays an important role in the child’s imagination.

**Example:**
Jack slipped into the giant’s room without making a noise, as if he were a little mouse.

**João entrou no quarto do gigante sem fazer barulho, como se fosse um ratinho.**
The tenses of the Subjunctive mood in Portuguese have regular conjugations, thus they should not present a problem for the foreign student/learner. There are set circumstances, verbs and phrases that require its use. Above all, remember that the Subjunctive in Portuguese is the mood that expresses doubts and hypotheses. It is also linked to the idea of commands, wishing, feeling and necessity. It normally appears in subordinate or dependent clauses.

The mnemonic below may help you remember when to use the Subjunctive in Portuguese:

\[\text{W E I R D}\]

- W Wishes
- E Emotion or feeling
- I Imperatives and indirect commands
- R Requests
- D Doubt, uncertainty and hypotheses

The Subjunctive is used after the following verbs and expressions:

(a) Wishing:
- oxalá esperar que querer que
- tomara que ser bom que/se pedir que
- Deus queira que

(b) Emotion or feeling:
- lamentar que estar contente que
- ser pena que/se estar triste que
- ser bom que/se estar satisfeito que

(c) Imperatives and indirect commands:

The Imperative form is usually borrowed from the Subjunctive, except for the second person, tu and vós. It is also used after verbs that express an indirect command:

- querer que mandar que requerer que
- recomendar que ordenar que exigir que
(d) Requests:

desejar que  esperar que
agradecer que  pedir que

(e) Doubt, uncertainty or hypotheses:

duvidar que  pode ser que  talvez
não achar que  ser provável/improvável que  se
não parecer que  ser possível/impossível que  caso

(f) Necessity:

ser preciso que  ser necessário que  ser importante que

(g) Other conjunctions and adverbs:

embora  por muito que  logo que
mesmo que  por pouco que  enquanto
ainda que  quem quer que  sempre que
para que  onde quer que  como se
por mais que  o que quer que  assim que
por menos que  quando

7.3.1 Present subjunctive

7.3.1.1 Meanings

(a) Actions referring to a present situation:

É pena que ela esteja doente.  It is a pity that she is ill.

(b) Actions referring to a future situation:

Quando eu voltar, é bom que o teu quarto esteja arrumado!
When I get back, you’d better have your room tidy!
7.3.1.2 Conjugation

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>cantar</th>
<th>vender</th>
<th>partir</th>
<th>pôr</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>eu</td>
<td>cante</td>
<td>venda</td>
<td>parta</td>
<td>ponha</td>
</tr>
<tr>
<td>tu</td>
<td>cantes</td>
<td>vendas</td>
<td>partas</td>
<td>ponhas</td>
</tr>
<tr>
<td>ele, ela, você</td>
<td>cante</td>
<td>venda</td>
<td>parta</td>
<td>ponha</td>
</tr>
<tr>
<td>nós</td>
<td>cantemos</td>
<td>vendamos</td>
<td>partamos</td>
<td>ponhamos</td>
</tr>
<tr>
<td>(vós)</td>
<td>canteis</td>
<td>vendais</td>
<td>partais</td>
<td>ponhais</td>
</tr>
<tr>
<td>eles, elas, vocês</td>
<td>cantem</td>
<td>vendam</td>
<td>partam</td>
<td>ponham</td>
</tr>
</tbody>
</table>

7.3.1.3 Irregular present subjunctive

- ser: seja, sejas, seja, sejamos, sejais, sejam
- estar: esteja, estejas, esteja, estejamos, estejais, estejam
- haver: haja
- dar: dê, dês, dê, demos, deis, dêem
- ir: vá, vás, vá, vamos, vades, vão
- querer: queira, queira, queira, queiramos, queirais, queiram
- saber: saiba, saibas, saiba, saibamos, saibais, saibam

7.3.2 Present perfect subjunctive

7.3.2.1 Meanings

(a) Actions referring to a past situation:

Espero que tenham feito uma boa viagem.
I hope you have had a good trip.

(b) Actions referring to a future situation:

É provável que às cinco horas tenhas acabado o exame.
You probably will have finished your exam by five o’clock.
7.3.2.2 Conjugation

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb</th>
<th>Past Subjunctive (Imperfect Subjunctive)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>cantar</td>
<td>tenha</td>
</tr>
<tr>
<td>vender</td>
<td>tenhas</td>
</tr>
<tr>
<td>partir</td>
<td>tenha</td>
</tr>
<tr>
<td>pôr</td>
<td>tenham</td>
</tr>
<tr>
<td>nós</td>
<td>tenhamos</td>
</tr>
<tr>
<td>(vós)</td>
<td>tenhais</td>
</tr>
<tr>
<td>eles, elas, vocês</td>
<td>tenham</td>
</tr>
<tr>
<td>cantado</td>
<td>vendido</td>
</tr>
<tr>
<td>vendido</td>
<td>partido</td>
</tr>
<tr>
<td>partido</td>
<td>posto</td>
</tr>
</tbody>
</table>

7.3.3 Past subjunctive or imperfect subjunctive

7.3.3.1 Meanings

The Past Subjunctive, also known as Imperfect Subjunctive, is always used in subordinate or dependent clauses. The verb in the main clause can be in the Imperfect Indicative or in the Preterite, and each instance changes the meaning of the sentence:

(a) The Imperfect in the main clause is used for actions referring to a present or future situation, or even to a habitual situation in the past (as explained in 7.2.3.1):

**Eu queria que me desse o livro que está na montra.**  
I would like you to give me the book in the window.  

**Eu queria que viesses almoçar comigo hoje ou amanhã.**  
I would like you to have lunch with me today or tomorrow.  

**Antigamente o meu pai pediu sempre que lhe comprasse o jornal.**  
In the past, my father always asked me to buy him the newspaper.

(b) The Preterite is used for actions referring to a past situation:

**Eu quis que viesses almoçar comigo ontem (mas tu não vieste).**  
I wanted you to come to lunch with me yesterday (but you did not come).
The Past Subjunctive is also used to express a condition to a fact that probably will not happen. It can be used with the Conditional or the Imperfect:

Se eu tivesse dinheiro compraria/comprava um barco.
If I had money I would buy a boat.

1 Note how in (a) and (b) the Portuguese Past or Imperfect Subjunctive is translated by the Infinitive in English.

### 7.3.3.2 Conjugation

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>cantar</th>
<th>vender</th>
<th>partir</th>
<th>pôr</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>eu</td>
<td>cantasse</td>
<td>vendesse</td>
<td>partisse</td>
<td>pusesse</td>
</tr>
<tr>
<td>tu</td>
<td>cantasses</td>
<td>vendesses</td>
<td>partisses</td>
<td>pusesses</td>
</tr>
<tr>
<td>ele, ela, você</td>
<td>cantasse</td>
<td>vendesse</td>
<td>partisse</td>
<td>puseesse</td>
</tr>
<tr>
<td>nós</td>
<td>cantássemos</td>
<td>vendêssemos</td>
<td>partíssemos</td>
<td>puséssemos</td>
</tr>
<tr>
<td>(vós)</td>
<td>cantásseis</td>
<td>vendêsseis</td>
<td>partísseis</td>
<td>puséssseis</td>
</tr>
<tr>
<td>eles, elas, vocês</td>
<td>cantassem</td>
<td>vendessem</td>
<td>partissem</td>
<td>pusessem</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 7.3.4 Past perfect subjunctive

#### 7.3.4.1 Meanings

(a) Past action prior to another past action:

Não acreditei que ele tivesse dito a verdade.
I did not believe he had told the truth.

(b) Past condition to a past fact that did not happen:

Se tivesse tido muito dinheiro, teria comprado um avião.
If I had had a lot of money, I would have bought a plane.
7.3.4.2 Conjugation

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>cantar</th>
<th>vender</th>
<th>partir</th>
<th>pôr</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>eu</td>
<td>tivesse</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tu</td>
<td>tivesse</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ele, ela, você</td>
<td>tivesse</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>nós</td>
<td>tivéssemos</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(vós)</td>
<td>tivésseis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>eles, elas, vocês</td>
<td>tivessem</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

cantado  vendido  partido  posto

7.3.5 Future subjunctive

7.3.5.1 Meanings

Eventuality of a future action:

Vem-me ajudar, se puderes. Help me, if you can.¹

The Future Subjunctive is used after words referring to a future or uncertain action: se, quando, enquanto, logo que, assim que, como:

- se quiseres if you wish
- quando quiseres when you wish
- enquanto quiseres as long as you wish
- logo que/assim que quiseres as soon as you wish
- como quiseres as you wish

Note: In Portuguese, the translation of the English ‘whatever’, ‘whoever’, ‘whenever’ and ‘wherever’ is followed by the Future Subjunctive:

Podes fazer o que quiseres. You can do whatever you wish.¹

¹ Note how the Portuguese Future Subjunctive is translated by the Present Indicative in English.
7.3.5.2 Conjugation

<table>
<thead>
<tr>
<th>cantar</th>
<th>vender</th>
<th>partir</th>
<th>pôr</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>eu</td>
<td>cantar</td>
<td>vender</td>
<td>partir</td>
</tr>
<tr>
<td>tu</td>
<td>cantares</td>
<td>venderes</td>
<td>partires</td>
</tr>
<tr>
<td>ele, ela, você</td>
<td>cantar</td>
<td>vender</td>
<td>partir</td>
</tr>
<tr>
<td>nós</td>
<td>cantarmos</td>
<td>vendermos</td>
<td>partirmos</td>
</tr>
<tr>
<td>(vós)</td>
<td>cantardes</td>
<td>venderdes</td>
<td>partirdes</td>
</tr>
<tr>
<td>eles, elas, vocês</td>
<td>cantarem</td>
<td>venderem</td>
<td>partirem</td>
</tr>
</tbody>
</table>

7.3.6 Future perfect subjunctive

7.3.6.1 Meaning

Future action prior to another action also in the future. The Future Subjunctive follows the words se, quando, logo que and assim que:

Se tiveres terminado quando eu chegar, vamos juntos ao cinema.
If you have finished by the time I arrive, we will go to the cinema together.

Quando tiver acabado o curso vou para Itália.
When I have finished my degree I will go to Italy.

Logo que/assim que tiver vendido o carro antigo compro um novo.
As soon as I have sold my old car I will buy a new one

1 Note how the Portuguese Future Perfect Subjunctive is usually translated by the Present Perfect in English.
### 7.4 Imperative mood

#### 7.4.1 Conjugation

The Imperative mood expresses commands. In the affirmative, it has only three persons (*tu*, *nós*, *vós*). In all other cases, including the negative, commands are expressed by forms borrowed from the Present Subjunctive. It is presented here conjugated together with the borrowed forms of the Present Subjunctive (in parentheses) for easier consultation:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Affirmative</th>
<th>cantar</th>
<th>vender</th>
<th>partir</th>
<th>pôr</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>eu</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>tu</td>
<td>canta</td>
<td>vende</td>
<td>parte</td>
<td>pôe</td>
</tr>
<tr>
<td>você</td>
<td>(cante)</td>
<td>(venda)</td>
<td>(parta)</td>
<td>(ponha)</td>
</tr>
<tr>
<td>nós</td>
<td>cantemos</td>
<td>vendamos</td>
<td>partamos</td>
<td>ponhamos</td>
</tr>
<tr>
<td>(vós)</td>
<td>cantai</td>
<td>vendei</td>
<td>parti</td>
<td>ponde</td>
</tr>
<tr>
<td>vocês</td>
<td>(cantem)</td>
<td>(vendam)</td>
<td>(partam)</td>
<td>(ponham)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Certative</th>
<th>cantar</th>
<th>vender</th>
<th>partir</th>
<th>pôr</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>eu</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>tu</td>
<td>tiver</td>
<td>tiver</td>
<td>tiver</td>
<td>tiver</td>
</tr>
<tr>
<td>ele, ela, você</td>
<td>tiver</td>
<td>tiver</td>
<td>tiver</td>
<td>tiver</td>
</tr>
<tr>
<td>nós</td>
<td>tivermos</td>
<td>tivermos</td>
<td>tivermos</td>
<td>tivermos</td>
</tr>
<tr>
<td>(vós)</td>
<td>tiverdes</td>
<td>tiverdes</td>
<td>tiverdes</td>
<td>tiverdes</td>
</tr>
<tr>
<td>eles, elas, vocês</td>
<td>tiverem</td>
<td>tiverem</td>
<td>tiverem</td>
<td>tiverem</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Note: The Imperative mood is not used in negative commands.*
### Infinitive

#### 7.5.1 Impersonal infinitive

The Impersonal Infinitive in the four conjugations ends in -ar, -er, -ir or -or:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitive</th>
<th>Infinitive</th>
<th>Infinitive</th>
<th>Infinitive</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>cantar</td>
<td>vender</td>
<td>partir</td>
<td>pôr</td>
</tr>
</tbody>
</table>
7.5.2 Personal infinitive

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>cantar</th>
<th>vender</th>
<th>partir</th>
<th>pôr</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>eu</td>
<td>cantar</td>
<td>vender</td>
<td>partir</td>
<td>pôr</td>
</tr>
<tr>
<td>tu</td>
<td>cantares</td>
<td>venderes</td>
<td>partires</td>
<td>pôres</td>
</tr>
<tr>
<td>ele, ela, você</td>
<td>cantar</td>
<td>vender</td>
<td>partir</td>
<td>pôr</td>
</tr>
<tr>
<td>nós</td>
<td>cantarmos</td>
<td>vendermos</td>
<td>partirmos</td>
<td>pormos</td>
</tr>
<tr>
<td>(vós)</td>
<td>cantardes</td>
<td>venderdes</td>
<td>partirdes</td>
<td>pordes</td>
</tr>
<tr>
<td>eles, elas, vocês</td>
<td>cantarem</td>
<td>venderem</td>
<td>partirem</td>
<td>porem</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Note: With regular verbs, the Personal Infinitive and the Future Subjunctive happen to have the same forms. This is not the case with irregular verbs (e.g. fazer: tu fazeres/tu fizeres).

7.5.3 Although we can often use either the Impersonal or the Personal Infinitive, the latter is preferred when indicating more clearly the person to whom the Infinitive refers. Especially after ao (‘when; on doing something’) and para (‘for; in order to’), the Personal Infinitive is used to avoid ambiguity:

Ao abrir a porta, eles viram-me.
On opening the door they saw me. (Who opened the door – did they or did I?)

Ao abrirem a porta, eles viram-me.
When they opened the door, they saw me.

Isto é para traduzir hoje.
This is to be translated today. (Who has to translate it today?)

Isto é para traduzires hoje.
This is for you to translate today.

7.5.4 In colloquial Portuguese, the Personal Infinitive replaces a subjunctive clause in the following situations:
<table>
<thead>
<tr>
<th>para que + Subjunctive</th>
<th>=</th>
<th>para + Personal Infinitive</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>sem que + Subjunctive</td>
<td>=</td>
<td>sem + Personal Infinitive</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Vim falar contigo para que me dês um conselho.
Vim falar contigo para me dares um conselho.
I came to talk to you for some advice.

Nós saímos sem que eles vissem.
Nós saímos sem eles verem.
We left without being seen (by them).

### 7.6 Present participle

<table>
<thead>
<tr>
<th>cantar</th>
<th>vender</th>
<th>partir</th>
<th>pôr</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>cantando</td>
<td>vendendo</td>
<td>partindo</td>
<td>pondo</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The Present Participle is used in Brazilian Portuguese to express the Progressive tenses. In European Portuguese, estar a/andar a + Infinitive is preferred:

**Eu estou a trabalhar.**  I am working.

**Eu ando a estudar português.**  I am studying Portuguese.

*instead of*

**Estou trabalhando.**
**Estou estudando português.**

*But* when the English ‘to be + -ing’ is used to express a future action, it cannot be translated with the Portuguese Progressive. The simple Present tense is used instead:

**Ele parte amanhã.**  He is leaving tomorrow.

**Eles ficam três dias.**  They are staying three days.

*Note:* Contrary to English usage, the Portuguese gerund cannot act as a noun. Where English uses the ‘-ing’ form, Portuguese uses an Infinitive:

**Viajar de avião é caro.**  Travelling by plane is expensive.
7.7 **Compound infinitive and compound present participle**

- **Compound Infinitive**: `ter + Past Participle` ('having' + Past Participle)
- **Compound Present Participle**: `tendo + Past Participle` ('having' + Past Participle)

The Compound Infinitive is normally used after a preposition (de, para, por), while the Compound Present Participle never follows a preposition:

**Depois de ter terminado o curso, a Isabel voltou para Portugal.**
*After having finished her degree, Isabel returned to Portugal.*

**Tendo terminado o curso, a Isabel voltou para Portugal.**
*Having finished her degree, Isabel returned to Portugal.*

7.8 **Past participle**

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>cantar</strong></th>
<th><strong>vender</strong></th>
<th><strong>partir</strong></th>
<th><strong>pôr</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>cantado</td>
<td>vendido</td>
<td>partido</td>
<td>posto</td>
</tr>
</tbody>
</table>

7.8.1 **Irregular past participle**

A few verbs have an irregular Past Participle:

- `abrir` | `aberto`
- `cobrir` | `coberto`
- `dizer` | `dito`
- `escrever` | `escrito`
- `fazer` | `feito`
- `pagar` | `pago`
- `ver` | `visto`
- `vir` | `vindo`

*Note*: Some verbs have two Past Participles, one regular and one irregular. The regular form is used when the auxiliary verbs is `ter` or `haver`, and the irregular form when the auxiliary verb is `ser` or `estar`:
The Passive Voice in Portuguese is not too different from its use in English.

But in Portuguese, the Past Participle agrees in gender and in number with the subject of the passive sentence, and the preposition por contracts with the definite articles o, a, os, as: pelo, pela, pelos, pelas:

Os bombeiros apagam incêndios.
Firefighters put out fires.
Os incêndios são apagados pelos bombeiros.
Fires are put out by firefighters.

Note: In the Passive Voice sentence:
• The direct object became the subject.
• The subject became the agent of the action introduced by the
  preposition por.
• The past participle agrees in gender and number with the subject.

The Passive Voice can be used in all tenses. In principle, all
sentences in the Active Voice can be replaced by an equivalent with the
verb in the Passive Voice. The preference is determined by matters of style
and emphasis, just like in English. For that reason, some of the examples
below may seem somewhat strange to a native speaker. They are provided
here merely as an illustration.

Here are a few examples of Active Voice sentences followed by their Passive
Voice equivalent:

Present

Os bombeiros apagam o incêndio.
The firefighters extinguish the fire.

O incêndio é apagado pelos bombeiros.
The fire is extinguished by the firefighters.

Present Perfect

Ultimamente os bombeiros têm apagado muitos incêndios.
Lately, the firefighters have been extinguishing (or: are extinguishing)
many fires.

Ultimamente, muitos incêndios têm sido apagados pelos
bombeiros.
Lately, many fires have been extinguished (or: are being extinguished)
by the firefighters.

Imperfect

Antigamente, os bombeiros apagavam menos incêndios.
In the past, the firefighters used to extinguish fewer fires.

Antigamente, menos incêndios eram apagados pelos bombeiros.
In the past, fewer fires used to be extinguished by the firefighters.
Preterite

Os bombeiros apagaram muitos incêndios.
The firefighters extinguished many fires.

Muitos incêndios foram apagados pelos bombeiros.
Many fires were extinguished by the firefighters.

Pluperfect

O bombeiro apagara o incêndio.
The firefighter had extinguished the fire.

O incêndio fora apagado pelo bombeiro.
The fire had been extinguished by the firefighter.

Past Perfect

Os bombeiros tinham apagado muitos incêndios.
The firefighters had extinguished many fires.

Muitos incêndios tinham sido apagados pelos bombeiros.
Many fires had been extinguished by the firefighters.

Future

Os bombeiros apagarão todos os incêndios.
The firefighters will extinguish all fires.

Todos os incêndios serão apagados pelos bombeiros.
All fires will be extinguished by the firefighters.

Conditional

Os bombeiros apagariam todos os incêndios.
The firefighters would extinguish all fires.

Todos os incêndios seriam apagados pelos bombeiros.
All fires would be extinguished by the firefighters.

Present Subjunctive

É imperativo que os bombeiros apaguem todos os incêndios.
It is imperative that the firefighters extinguish all fires.

É imperativo que todos os incêndios sejam apagados pelos bombeiros.
It is imperative that all fires be extinguished by the firefighters.
Past Subjunctive

Era urgente que os bombeiros apagassem todos os incêndios.
It was urgent for the firefighters to extinguish all fires.

Era urgente que todos os incêndios fossem apagados pelos bombeiros.
It was urgent for all fires to be extinguished by the firefighters.

Past Perfect Subjunctive

Todos esperavam que os bombeiros tivessem apagado o incêndio.
Everyone hoped that the firefighters had extinguished the fire.

Todos esperavam que o incêndio tivesse sido apagado pelos bombeiros.
Everyone hoped that the fire had been extinguished by the firefighters.

Future Subjunctive

Se os bombeiros apagarem o incêndio, não haverá mais perigo.
If the firefighters extinguish the fire, there will be no further danger.

Se o incêndio for apagado pelos bombeiros, não haverá mais perigo.
If the fire is extinguished by the firefighters, there will be no further danger.

Personal Infinitive

É fácil os bombeiros apagarem o incêndio.
It is easy for the firefighters to extinguish the fire.

É fácil o incêndio ser apagado pelos bombeiros.
It is easy for the fire to be extinguished by the firefighters.

7.10 Auxiliary verbs

The verbs ter, haver, ser, estar, ir, vir and many others can be used as auxiliary verbs:

Eu tenho feito muito exercício.
I've been doing a lot of exercise.
Temos de ir às compras.
We must go shopping.

Havemos-de ir a Paris no Verão.
We shall go to Paris next summer.

Ele foi comido por um tubarão.
He was eaten by a shark.

Eu estava a ouvir música.
I was listening to music.

O navio vai partir.
The boat is going to leave.

Viemos visitar-te.
We came to see you.

<table>
<thead>
<tr>
<th>ter</th>
<th>haver</th>
<th>ser</th>
<th>estar</th>
<th>ir</th>
<th>vir</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>tenho</td>
<td>hei</td>
<td>sou</td>
<td>estou</td>
<td>vou</td>
<td>venho</td>
</tr>
<tr>
<td>tens</td>
<td>hás</td>
<td>és</td>
<td>estás</td>
<td>vais</td>
<td>vens</td>
</tr>
<tr>
<td>tem</td>
<td>há</td>
<td>é</td>
<td>está</td>
<td>vai</td>
<td>vem</td>
</tr>
<tr>
<td>temos</td>
<td>havemos</td>
<td>somos</td>
<td>estamos</td>
<td>vamos</td>
<td>vimos</td>
</tr>
<tr>
<td>tendes</td>
<td>haveis</td>
<td>sois</td>
<td>estais</td>
<td>ides</td>
<td>vindes</td>
</tr>
<tr>
<td>têm</td>
<td>hão</td>
<td>são</td>
<td>estão</td>
<td>vão</td>
<td>vêm</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**INDICATIVE**

**Present**

**Imperfect**

<table>
<thead>
<tr>
<th>tinha</th>
<th>havia</th>
<th>era</th>
<th>estava</th>
<th>ia</th>
<th>vinha</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>tinhas</td>
<td>havias</td>
<td>eras</td>
<td>estavas</td>
<td>ias</td>
<td>vinhas</td>
</tr>
<tr>
<td>tinha</td>
<td>havia</td>
<td>era</td>
<td>estava</td>
<td>ia</td>
<td>vinha</td>
</tr>
<tr>
<td>tínhamos</td>
<td>havíamos</td>
<td>éramos</td>
<td>estávamos</td>
<td>íamos</td>
<td>vinhamos</td>
</tr>
<tr>
<td>tínheis</td>
<td>havíeis</td>
<td>éreis</td>
<td>estáveis</td>
<td>ieis</td>
<td>vinheis</td>
</tr>
<tr>
<td>tinham</td>
<td>haviam</td>
<td>eram</td>
<td>estavam</td>
<td>iam</td>
<td>vinham</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**Preterite**

tive  houve  fui  estive  fui  vim  
tiveste houveste  foste  estiveste  foste  vieste  
teve  houve  foi  esteve  foi  veio  
tivemos  houvemos  fomos  estivemos  fomos  viemos  
tivestes  houvestes  fostes  estivestes  fostes  viestes  
tiveram  houveram  foram  estiveram  foram  vieram

**Pluperfect**

tivera  houvera  fora  estivera  fora  viera  
tiveras  houveras  foras  estiveras  foras  vieras  
tivera  houvera  fora  estivera  fora  viera  
tivéramos  houveramos  fôramos  estivéramos  fôramos  viéramos  
tivéreis  houvereis  fôreis  estivéreis  fôreis  viéreis  
tiveram  houveram  foram  estiveram  foram  vieram

**Future**

terei  haverei  serei  estarei  irêi  virei  
terás  haverás  serás  estarás  irás  virás  
terá  haverá  será  estará  irá  virá  
teremos  haveremos  seremos  estaremos  iremos  viremos  
tereis  haveréis  sereis  estareis  ireis  vireis  
terão  haverão  serão  estarão  irão  virão

**Conditional**

teria  haveria  seria  estaria  iria  viria  
terias  haverias  serias  estarias  irias  virias  
teria  haveria  seria  estaria  iria  viria  
teríamos  haveríamos  seríamos  estariamos  iríamos  viríamos  
teríeis  haverieis  serieis  estarieis  iriei  viriei  
teriam  haveriam  seriam  estariam  iriam  viriam
### SUBJUNCTIVE

#### Present

<table>
<thead>
<tr>
<th>tenha</th>
<th>haja</th>
<th>seja</th>
<th>esteja</th>
<th>vá</th>
<th>venha</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>tenhas</td>
<td>hajas</td>
<td>sejas</td>
<td>estelas</td>
<td>vás</td>
<td>venhas</td>
</tr>
<tr>
<td>tenha</td>
<td>haja</td>
<td>seja</td>
<td>esteja</td>
<td>vá</td>
<td>venha</td>
</tr>
<tr>
<td>tenhamos</td>
<td>hajamos</td>
<td>sejamos</td>
<td>estejamos</td>
<td>vamos</td>
<td>venhamos</td>
</tr>
<tr>
<td>tenhais</td>
<td>hajais</td>
<td>sejais</td>
<td>estejais</td>
<td>vades</td>
<td>venhais</td>
</tr>
<tr>
<td>tenham</td>
<td>hajam</td>
<td>sejam</td>
<td>estejam</td>
<td>vão</td>
<td>venham</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Imperfect

<table>
<thead>
<tr>
<th>tivesse</th>
<th>houvesse</th>
<th>fosse</th>
<th>estivesse</th>
<th>fosse</th>
<th>viesse</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>tivesses</td>
<td>houvesses</td>
<td>fosses</td>
<td>estivesses</td>
<td>fosses</td>
<td>viesses</td>
</tr>
<tr>
<td>tivesse</td>
<td>houvesse</td>
<td>fosse</td>
<td>estivesse</td>
<td>fosse</td>
<td>viesse</td>
</tr>
<tr>
<td>tivéssemos</td>
<td>houvéssemos</td>
<td>fôssemos</td>
<td>estivéssemos</td>
<td>fôssemos</td>
<td>viéssemos</td>
</tr>
<tr>
<td>tivésseis</td>
<td>houvésseis</td>
<td>fôsseis</td>
<td>estivésseis</td>
<td>fôsseis</td>
<td>viésseis</td>
</tr>
<tr>
<td>tivessem</td>
<td>houvessem</td>
<td>fossem</td>
<td>estivéssem</td>
<td>fossem</td>
<td>viéssem</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Future

<table>
<thead>
<tr>
<th>tiver</th>
<th>houver</th>
<th>for</th>
<th>estiver</th>
<th>for</th>
<th>vier</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>tiveres</td>
<td>houveres</td>
<td>fores</td>
<td>estiveres</td>
<td>fores</td>
<td>vieres</td>
</tr>
<tr>
<td>tiver</td>
<td>houver</td>
<td>for</td>
<td>estiver</td>
<td>for</td>
<td>vier</td>
</tr>
<tr>
<td>tivermos</td>
<td>houvermos</td>
<td>formos</td>
<td>estivermos</td>
<td>formos</td>
<td>viermos</td>
</tr>
<tr>
<td>tiverdes</td>
<td>houverdes</td>
<td>fordes</td>
<td>estiverdes</td>
<td>fordes</td>
<td>vierdes</td>
</tr>
<tr>
<td>tiverem</td>
<td>houverem</td>
<td>forem</td>
<td>estiverem</td>
<td>forem</td>
<td>vierem</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### IMPERATIVE

#### Affirmative

<table>
<thead>
<tr>
<th>tem</th>
<th>sê</th>
<th>está</th>
<th>vai</th>
<th>vem</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>(tenha)</td>
<td>(haja)</td>
<td>(seja)</td>
<td>(esteja)</td>
<td>(vá)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
tenhamos hajamos sejamos estejamos vamos venhamos
tende havei sede estaie ide vinde
(tenham) (hajam) (sejam) (estejam) (vão) (venham)

Negative

<p>| | | | | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>tenhas</td>
<td>hajas</td>
<td>sejas</td>
<td>estejas</td>
<td>vás</td>
<td>venhas</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tenha</td>
<td>haja</td>
<td>seja</td>
<td>esteja</td>
<td>vá</td>
<td>venha</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

não

<p>| | | | | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>tenhamos</td>
<td>hajamos</td>
<td>sejamos</td>
<td>estejamos</td>
<td>vamos</td>
<td>venhamos</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tenhais</td>
<td>hajais</td>
<td>sejais</td>
<td>estejais</td>
<td>vades</td>
<td>venhais</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tenham</td>
<td>hajam</td>
<td>sejam</td>
<td>estejam</td>
<td>vão</td>
<td>venham</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

INFINITIVES

Impersonal Infinitive

ter haver ser estar ir vir

Personal Infinitive

ter haver ser estar ir vir
teres haveres seres estares ires vires
ter haver ser estar ir vir
termos havermos sermos estarmos irmos virmos
terdes haverdes serdes estardes irdes virdes
terem haverem serem estarem irem virem

PARTICIPLES

Present Participle
tendo havendo sendo estando indo vindo

Past Participle
tido havido sido estado ido vindo
7.11 Impersonal, unipersonal and defective verbs

7.11.1 Impersonal verbs

Impersonal verbs do not have a subject and are invariably used in the third person singular. They are usually related to nature:

- amanhecer to dawn
- relampejar to lighten
- anoitecer to grow dark
- saraivar to hail
- chover to rain
- trovejar to thunder
- chuviscar to drizzle
- ventar to storm
- nevar to snow

7.11.2 Unipersonal verbs

Unipersonal verbs are only used in the third person singular or the third person plural:

- acontecer to happen
- ganir to whine (a dog)
- constar to be rumoured
- ladrar to bark
- convir to be convenient
- zumbir to buzz
- galopar to gallop
- zurrar to bray

7.11.3 Defective verbs

Defective verbs are not conjugated in all tenses. There are two groups of defective verbs.

7.11.3.1 Some verbs such as abolir, aturdir, banir, colorir, demolir, emergir, and imergir are not conjugated in:

- first person singular and plural of the Present Indicative;
- Present Subjunctive;
- third person singular of the Imperative;
- first and second person plural of the Imperative.
Some verbs, such as *adequir*, *falir*, *precaver-se* and *reaver* are not conjugated in:

- first, second and third persons singular of the Present Indicative;
- third person plural of the Present Indicative;
- Present Subjunctive;
- Imperative, except in the second person plural.

### Reflexive verbs

<table>
<thead>
<tr>
<th>eu</th>
<th>lavo-me</th>
<th>nós</th>
<th>lavamo-nos</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>tu</td>
<td>lavas-te</td>
<td>(vós)</td>
<td>lavais-vos</td>
</tr>
<tr>
<td>ele, ela, você</td>
<td>lava-se</td>
<td>eles, elas, vocês</td>
<td>lavam-se</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1 When the reflexive pronoun is placed after the second person plural of the verb, the verb loses its final *-s* (e.g. *nós lavamos* = *nós lavamo-nos*).

### Position of the reflexive pronoun

The reflexive pronoun is usually placed after the verb (linked to it by a hyphen) except in negative and interrogative sentences, after conjunctions, prepositions or relative clauses (see 5.1.2.1 and 5.1.2.2).

When the verb with the reflexive pronoun stands with an auxiliary, the pronoun can follow the main verb or the auxiliary (more colloquial):^8

- **Posso sentar-me aqui?** May I sit here?
- **Posso-me sentar aqui?** Can I sit here?

In the Indicative Future or Conditional, the reflexive pronoun is placed between the stem and the ending of the verb, with each part separated by hyphens:^8
### Reflexive verbs

<table>
<thead>
<tr>
<th>Future</th>
<th>Future Perfect</th>
<th>Conditional</th>
<th>Conditional Perfect</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>lavar-me-ei</td>
<td>ter-me-ei lavado</td>
<td>lavar-me-ia</td>
<td>ter-me-ia lavado</td>
</tr>
<tr>
<td>lavar-te-ás</td>
<td>ter-te-ás lavado</td>
<td>lavar-te-ias</td>
<td>ter-te-ias lavado</td>
</tr>
<tr>
<td>lavar-se-á</td>
<td>ter-se-á lavado</td>
<td>lavar-se-ia</td>
<td>ter-se-ia lavado</td>
</tr>
<tr>
<td>lavar-nos-emos</td>
<td>ter-nos-emos lavado</td>
<td>lavar-nos-iamos lavado</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>lavar-vos-eis</td>
<td>ter-vos-eis lavado</td>
<td>lavar-vos-ieis</td>
<td>ter-vos-ieis lavado</td>
</tr>
<tr>
<td>lavar-se-ão</td>
<td>ter-se-ão lavado</td>
<td>lavar-se-iam</td>
<td>ter-se-iam lavado</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### 7.12.1.4
The reflexive pronouns can be supplemented with **um ao outro**, **uma à outra** or **uns aos outros**, to avoid confusion:

**Estes peixes comem-se.**
These fish are edible. or These fish eat each other.

**Estes peixes comem-se uns aos outros.**
These fish eat each other.

#### 7.12.2
Here are the Infinitives of some of the most commonly used reflexive verbs:

- **achar-se** to find oneself  
  - **banhar-se** to bathe
- **amar-se** to love each other  
  - **barbear-se** to shave
- **apaixonar-se** to fall in love  
  - **chamar-se** to be called
- **beijar-se** to kiss each other  
  - **lavar-se** to wash
- **deitar-se** to go to bed, to lie down  
  - **sentar-se** to sit down
- **levantar-se** to stand up, to get up  
  - **sentir-se** to feel
- **pentear-se** to comb one’s hair  
  - **voltar-se** to turn around
7.13  Changing vowel sounds in verbal conjugation

In many Portuguese verbs, the sound of the stem vowel changes in the Present Indicative, Present Subjunctive and the Imperative:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Present Indicative</th>
<th>Present Subjunctive</th>
<th>Imperative</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>First conjugation</strong> (<strong>-ar verbs</strong>)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>open</td>
<td>lavo</td>
<td>open</td>
</tr>
<tr>
<td>open</td>
<td>lavas</td>
<td>open</td>
</tr>
<tr>
<td>open</td>
<td>lava</td>
<td>open</td>
</tr>
<tr>
<td>lavamos</td>
<td>lavemos</td>
<td>lavemos</td>
</tr>
<tr>
<td>lavais</td>
<td>laveis</td>
<td>lavai</td>
</tr>
<tr>
<td>open</td>
<td>lavam</td>
<td>open</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Note:* In the first conjugation, the stem vowel is closed in all other tenses.

| **Second conjugation** (**-er verbs**) |
| closed | devo | closed | deva | — | — |
| open | deves | closed | devas | open | deve |
| open | deve | closed | deva | closed | deva |
| devemos | devamos | devamos |
| deveis | devais | devei |
| open | devem | closed | devam | closed | devam |

| **Third conjugation** (**-ir verbs**) |
| u | durmo | u | durma |
| open | dormes | u | durmas | open | dorme |
| open | dorme | u | durma | u | durma |
| dormimos | u | durmamos | u | durmamos |
| dormis | u | durmais | dormi |
| open | dormem | u | durmam | u | durmam |

*Note:* In the first, second and third conjugations, the stem vowel is unstressed in all other tenses.
Chapter 8

Adverbs

8.1 Uses of the adverb

Adverbs can act as modifiers of a verb, an adjective, another adverb or a whole sentence:

**Ontem fui a Lisboa.**
I went to Lisbon yesterday.

**Ele é bem simpático.**
He is quite nice.

**Elas foram muito depressa.**
They went very quickly.

**Infelizmente choveu o dia todo.**
Unfortunately it rained all day long.

Adverbs are invariable: that is, they do not vary according to the gender, number or person of the word they are modifying.

Adverbs can be used to express:

(a) **time:** ontem (‘yesterday’), hoje (‘today’), amanhã (‘tomorrow’), antes (‘before’), depois (‘after’), agora (‘now’), já (‘already’, ‘straight away’), logo (‘later’), cedo (‘early’), tarde (‘late’), então (‘then’), ainda (‘yet’, ‘still’), enfim (‘at last’), breve (‘soon’), sempre (‘always’), de vez em quando (‘once in a while’).

(b) **place:** aqui, cá (‘here’), aí, ali, lá, acolá, (‘there’), perto (‘near’), longe (‘far’), diante de (‘in front of’), atrás, detrás (‘behind’), acima (‘above’), em cima (‘on’), por cima (‘over’), abaixo (‘below’), em baixo, por baixo (‘under’), dentro (‘in’, ‘inside’), fora (‘out, outside’), onde (‘where’), algures (‘somewhere’).
Note: Some adverbs of place are used with reference to the position of the speaker and/or the hearer:

- **aqui**: nearness to the speaker
- **aí**: nearness to the hearer
- **ali**: distance from both speaker and hearer
- **cá**: nearness to the speaker without reference to the position of the hearer
- **lá, acolá, além**: distance from the speaker without reference to the position of the hearer

(c) **manner**: bem (‘well’), mal (‘badly’), assim (‘thus’), depressa (‘quickly’), devagar (‘slowly’) and most adverbs ending in -mente (see 8.2).

(d) **intensity**: pouco (‘little’), muito (‘very’), menos (‘less’), demasiado (‘too much’), quanto? (‘how much?’), tanto (‘as much’), tão (‘so’), mais (‘more’), demais (‘too much’, ‘too many’), bastante (‘enough’), quase (‘almost’).

(e) **doubt**: talvez (‘perhaps’, ‘maybe’), por acaso (‘by chance’), possivelmente (‘possibly’), provavelmente (‘probably’).

(f) **negation**: não (‘no’), nem (‘nor’), nunca (‘never’), jamais (‘never ever’).

(g) **affirmation**: sim (‘yes’), certamente (‘certainly’), realmente (‘really’).

(h) **exclusion**: só, somente (‘only’),unicamente (‘merely’), simplesmente (‘simply’), exclusivamente (‘exclusively’), apenas (‘just’, ‘hardly’).

(i) **interrogation**: onde? (‘where?’), como? (‘how?’), porquê? (‘why?’), quando? (‘when?’).

### 8.2 Adverbs in -mente

In Portuguese, many adverbs are formed by adding the suffix -mente (‘-ly’) to the adjective:

- **normal** normalmente normal normally

*But* adjectives ending in -o in the masculine singular change to the feminine singular before the suffix -mente is added:

- **lento** > **lenta** lentamente slow slowly

There are two important characteristics of adverbs in -mente:

(a) Adverbs in -mente have no accents, even if the adjective from which they are formed does:

- **fácil** facilmente easy easily
(b) When two or more adverbs are used in the same sentence, only the last one takes the suffix -mente:

Ele guiava lenta e cuidadosamente.
He was driving slowly and carefully.

### 8.3 Other adverbs

The adjectives muito (‘a lot’), pouco (‘little’), demasiado (‘too much’), melhor (‘better’) and pior (‘worse’) can also be adverbs, if qualifying a verb:

Ela trabalha muito.  
She works a lot.

Ele come demasiado.  
He eats too much.

Pouco se sabe deste compositor.  
Little is known of this composer.

Adverbs may also consist of more than one word:

- preposition + noun: sem dúvida  
  doubtlessly
- preposition + adjective: ao certo  
  exactly
- preposition + adverb: pelo menos  
  at least
- two adverbs: nunca mais  
  never again

### 8.4 Position

#### 8.4.1 Usually adverbs are placed before the adjective or after the verb they modify:

Que festa tão animada!  
What a lively party!

Ela chorou desesperadamente.  
She cried desperately.

#### 8.4.2 Adverbs of time and place can either precede or follow the verb they modify:

Ele chegou hoje.  
He arrived today.

Hoje quero ficar aqui.  
Today I want to stay here.
Adverbs of negation always precede the verb:

Ela nunca tinha feito isso.  She had never done that.
Nâo há pão.  There is no bread.

8.5  Degree

8.5.1  Comparative

comparative of superiority  mais + adverb + (do) que
more . . . than

comparative of equality  tão + adverb + como/quanto
as . . . as

comparative of inferiority  menos + adverb + (do) que
less . . . than

Eu vivo mais longe do que tu.
I live further away than you.

Ela vive tão longe quanto eu.
She lives as far away as I do.

Tu vives menos longe do que nós.
You live closer than we do.

Note: There are adverbs with special comparative forms:

bem  >  melhor  well  better
mal  >  pior  badly  worse
muito  >  mais  a lot  more
pouco  >  menos  little  less

Adverbs can be compared using o mais + adverb + possível:

Vou o mais depressa possível.  I’ll go as fast as I can.

8.5.2  Superlative

Adverb (minus final vowel) + -íssimo

Cantas muitíssimo bem.  You sing very well.
Ela mora pertíssimo.  She lives very near.
Chapter 9

Conjunctions

9.1 Co-ordinating conjunctions

Co-ordinating conjunctions link clauses of identical grammatical function:

Ela brinca e eu estudo. She plays and I study.
Ela brinca mas eu estudo. She plays but I study.

The two elements of these clauses are independent of each other and could even be separated by punctuation:

Ela brinca, eu estudo. She plays, I study.
Ela brinca. Eu estudo. She plays. I study.

9.1.1 Copulative conjunctions

e and
não só . . . mas também not only . . . but also
nem . . . nem neither . . . nor
tanto . . . como both . . . and

O João é alto e magro.
João is tall and thin.

Ele não tem nem dinheiro nem trabalho.
He has neither money nor job.

Vim não só porque me pediste mas também porque eu queria ver este filme.
I came not only because you asked me to but also because I wanted to see this film.
Tanto a Helena como o irmão já sabem ler.  
Both Helena and her brother can already read.

### 9.1.2 Adversative conjunctions

- **mas** but  
- **todavia** yet  
- **porém** however  
- **contudo** nevertheless

Tropecei mas não caí.  
I stumbled but I did not fall.

O dia estava bonito, porém/contudo/todavia não fui passear.  
It was a lovely day, however/yet/nevertheless I did not go for a walk.

### 9.1.3 Disjunctive conjunctions

- **ou** or  
- **quer . . . quer** whether . . . or  
- **ou . . . ou** either . . . or  
- **nem . . . nem** neither . . . nor

Vens ou ficas?  
Are you coming or are you staying?

Ou comes peixe ou comes carne.  
You eat either fish or meat.

Quer tu queiras quer não, tens de te ir embora.  
Whether you want to or not, you must leave.

### 9.1.4 Conclusive conjunctions

- **portanto** therefore; so  
- **por consequência** consequently  
- **logo** therefore; so  
- **por conseguinte** consequently  
- **por isso** therefore; so  
- **pelo que** consequently  
- **assim** thus

O professor está doente, por isso não veio à escola.  
The teacher is sick, so he did not come to school.

Note: Conclusive conjunctions are normally placed at the beginning of the clause they introduce.
9.2 **Subordinating conjunctions**

Subordinating conjunctions link two clauses necessarily dependent on each other:

\[
\text{Eu estava a ler quando ele entrou.}
\]

I was reading when he came in.

### 9.2.1 Causal conjunctions

- **porque** because
- **pois** because
- **que** because
- **como** as

\[
\text{Não telefonei porque não tive tempo.}
\]

I did not call because I did not have the time.

\[
\text{Como estava a chover ficámos em casa.}
\]

As it was raining we stayed in.

### 9.2.2 Concessive conjunctions

- **embora** although
- **mesmo que** even if; even though
- **apesar de** despite; in spite of
- **por mais que** as much as
- **ainda que** even if; even though
- **nem que** not even if

\[
\text{Apesar de estar um dia bonito não fui passear.}
\]

Despite/in spite of it being a lovely day I did not go for a walk.

\[
\text{Por mais que tentes, não me convences a ir de avião.}
\]

As much as you try, you will not convince me to go by plane.

### 9.2.3 Conditional conjunctions

- **se** if
- **caso** if
- **desde que** provided that
- **a menos que** provided that

- **excepto se** unless
- **salvo se** unless
- **a não ser que** unless
A não ser que chova, fazemos um piquenique amanhã. 
Unless it rains, we will have a picnic tomorrow.

Note: Conditional conjunctions take the verb either in the Infinitive or in the Subjunctive.

### 9.2.4 Final conjunctions

<table>
<thead>
<tr>
<th>Conjunction</th>
<th>Equivalent in English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>para que</td>
<td>so that</td>
</tr>
<tr>
<td>a fim de que</td>
<td>in order to</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Aproxima-te para que eu te possa ver melhor.  
Come closer so that I can see you better.

Note: These conjunctions must be followed by the Subjunctive.

### 9.2.5 Temporal conjunctions

<table>
<thead>
<tr>
<th>Conjunction</th>
<th>Equivalent in English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>quando</td>
<td>when</td>
</tr>
<tr>
<td>apenas</td>
<td>as soon as</td>
</tr>
<tr>
<td>mal</td>
<td>as soon as; hardly</td>
</tr>
<tr>
<td>logo que</td>
<td>as soon as</td>
</tr>
<tr>
<td>assim que</td>
<td>as soon as</td>
</tr>
<tr>
<td>antes que</td>
<td>before</td>
</tr>
<tr>
<td>depois que</td>
<td>after</td>
</tr>
<tr>
<td>sempre que</td>
<td>whenever</td>
</tr>
<tr>
<td>desde que</td>
<td>since</td>
</tr>
<tr>
<td>enquanto</td>
<td>while</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Quando eu cheguei, ele já estava em casa.  
When I arrived, he was already home.

Enquanto ela lia o jornal, o marido via televisão.  
While she was reading the paper, her husband watched television.

### 9.2.6 Comparative conjunctions

<table>
<thead>
<tr>
<th>Conjunction</th>
<th>Equivalent in English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>como</td>
<td>as</td>
</tr>
<tr>
<td>bem como</td>
<td>as well as</td>
</tr>
<tr>
<td>que nem</td>
<td>as</td>
</tr>
<tr>
<td>assim como</td>
<td>as well as</td>
</tr>
<tr>
<td>... do que</td>
<td>... than</td>
</tr>
<tr>
<td>como se</td>
<td>as if</td>
</tr>
<tr>
<td>tanto quanto</td>
<td>as much as; as far as</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Sei mais agora do que sabia há uns anos atrás.
I know more now than I knew a few years ago.

Ele fala como se fosse meu pai.
He speaks as if he were my father.

9.2.7 Consecutive conjunctions

tal que

| tanto que | in such a way that |
| de tal maneira que |
| de tal modo que |

O rapaz caiu de tal maneira que teve que ser levado para o hospital.
The boy fell in such a way that he had to be taken to hospital.

9.2.8 Integrating conjunctions

que that se if

A Maria disse que também vinha à festa do João.
Maria said that she was also coming to John’s party.

Note: Subordinating conjunctions are placed at the beginning of the clause they introduce.
10.1 Most commonly used prepositions

<table>
<thead>
<tr>
<th>Preposition</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>a</td>
<td>to</td>
</tr>
<tr>
<td>ante</td>
<td>before</td>
</tr>
<tr>
<td>após</td>
<td>after</td>
</tr>
<tr>
<td>até</td>
<td>until</td>
</tr>
<tr>
<td>com</td>
<td>with</td>
</tr>
<tr>
<td>conforme</td>
<td>according to</td>
</tr>
<tr>
<td>consoante</td>
<td>according to</td>
</tr>
<tr>
<td>contra</td>
<td>against</td>
</tr>
<tr>
<td>de</td>
<td>of</td>
</tr>
<tr>
<td>desde</td>
<td>from</td>
</tr>
<tr>
<td>durante</td>
<td>during</td>
</tr>
<tr>
<td>em</td>
<td>in</td>
</tr>
<tr>
<td>entre</td>
<td>between</td>
</tr>
<tr>
<td>excepto</td>
<td>except</td>
</tr>
<tr>
<td>para</td>
<td>for; to</td>
</tr>
<tr>
<td>perante</td>
<td>in the presence of; before</td>
</tr>
<tr>
<td>por</td>
<td>by</td>
</tr>
<tr>
<td>salvo</td>
<td>except</td>
</tr>
<tr>
<td>segundo</td>
<td>according to</td>
</tr>
<tr>
<td>sem</td>
<td>without</td>
</tr>
<tr>
<td>sob</td>
<td>under</td>
</tr>
<tr>
<td>sobre</td>
<td>over</td>
</tr>
</tbody>
</table>

10.2 Prepositional phrases

<table>
<thead>
<tr>
<th>Prepositional Phrase</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>abaixo de</td>
<td>below</td>
</tr>
<tr>
<td>por baixo de</td>
<td>under</td>
</tr>
<tr>
<td>acima de</td>
<td>above</td>
</tr>
<tr>
<td>por cima de</td>
<td>on; over</td>
</tr>
<tr>
<td>em cima de</td>
<td>on; on top of</td>
</tr>
<tr>
<td>ao lado de</td>
<td>next to</td>
</tr>
<tr>
<td>em vez de</td>
<td>instead; in place of</td>
</tr>
<tr>
<td>apesar de</td>
<td>despite; in spite of</td>
</tr>
<tr>
<td>a fim de</td>
<td>in order to</td>
</tr>
<tr>
<td>antes de</td>
<td>before</td>
</tr>
<tr>
<td>depois de</td>
<td>after</td>
</tr>
<tr>
<td>diante de</td>
<td>in front of</td>
</tr>
</tbody>
</table>
além de  beyond  atrás de  behind  
acerca de  about  longe de  away from  
ao redor de  around  através de  through  
em torno de  around  dentro de  inside; in  
perto de  near  a respeito de  concerning; about  
próximo de  near; close to  junto de  near  
para com  towards  de acordo com  in accordance  
por entre  through; amongst  fora de  outside; out of  
ao longo de  along  em frente de  in front of  
de cima de  from the top of  graças a  thanks to  
ao pé de  next to; nearby

**10.3 Contraction of preposition + article or pronoun**

See 3.4 on contraction of the definite article, 3.8 on contraction of the indefinite article, and 5.3.2 and 5.3.3 on demonstratives combined with prepositions.

**10.4 Verbs followed by a preposition**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbs followed by a preposition</th>
<th>Examples</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>olhar para to look at</td>
<td>entrar em to go into; to enter</td>
</tr>
<tr>
<td>assistir a to attend; to watch</td>
<td>chegar a to arrive at; to reach</td>
</tr>
<tr>
<td>encontrar-se com to meet</td>
<td>ir a/para to go to</td>
</tr>
<tr>
<td>casar-se com to marry</td>
<td>ir de to go by (transport)</td>
</tr>
<tr>
<td>mudar de to change from</td>
<td>vir a/para to come to</td>
</tr>
<tr>
<td>sorrir para to smile at</td>
<td>vir de to come by (transport)</td>
</tr>
<tr>
<td>rir de to laugh at</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Some verbs followed by a preposition take a verb in the Infinitive:

- **ajudar a** to help to
- **gostar de** to like to
- **começar a** to start to; to begin to
- **pensar em** to think about
- **acabar de** to finish; to have just
- **pedir para** to ask to
- **lembrar-se de** to remember to
- **precisar de** to need to
- **esquecer-se de** to forget to

**Ajude-me a lavar o carro.**
Help me wash the car.

**O António acaba de sair.**
António has just left.

**Você esqueceu-se de apagar a luz.**
You forgot to turn off the light.

**Gosto de aprender português.**
I like learning Portuguese.

**Peço-lhe para prestar atenção.**
I am asking you to pay attention.

**Preciso de ir ao supermercado.**
I need to go to the supermarket.
Gente/a gente

Gente means ‘people’ and it may correspond to pessoas. It takes a verb in the third person singular:

Aonde vai aquela gente toda?
Where are all those people going?

O café estava cheio de gente.
The café was full of people.

A gente do Porto é muito simpática.
The people of Oporto are very nice.

A gente may be used in the sense of nós in very colloquial speech. It is followed by a verb in the third person singular:

– Aonde é que vocês vão?
Where are you going?

– A gente vai ao cinema. (Nós vamos ao cinema.)
We’re going to the cinema.

Tudo/todo

Tudo is invariable and means ‘everything’ or ‘all’. It can be used with isto, isso and aquilo but never with a noun:

Tens que comer tudo. You must eat everything.
Tens que comer isso tudo. You must eat it all.
Todo is variable (todo/a/os/as), agreeing in gender and number with the noun it qualifies. It means ‘all’ or ‘every’ and is never used with isto, isso or aquilo:

**Tens que comer as batatas todas.**
You must eat all the potatoes.

*Note:* The degree of emphasis is increased if todo/a/os/as is placed immediately after the verb:

**Tens que comer todas as batatas.**
You must eat every single potato.

### 11.3 Por/para

Both *por* and *para* can be translated as ‘for’ but with different meanings:

(a) *Por* is used to convey the idea of:

*Exchange (for)*

> Paguei €1 pelo café.
> I paid €1 for the coffee.

*Substitution (for)*

> Vou trocar estes sapatos pretos por uns castanhos.
> I am going to change these black shoes for some brown ones.

*Duration (for)*

> Por quanto tempo vais ficar em Itália?
> (For) How long are you going to stay in Italy?

*Por* can also be translated as ‘through’ or ‘by’:

*Route (through)*

> Vim para casa pelo parque porque estava um dia bonito.
> I came home through the park because it was a beautiful day.

*Process or method (through; by)*

> Passe a batatas pelo passador e depois adicione o leite.
> Press the potatoes through the sieve and then add the milk.

*Por avião.*

By air mail.
Note: Remember that the preposition por contracts with the definite article (see 3.4.1.4).

(b) Para conveys the idea of

Destination, purpose, intention

Isto é para si.
This is for you.

É uma máquina para fazer pão.
It is a machine to make bread.

É para você comer pão fresco todos os dias.
It is for you to eat fresh bread every day.

### 11.4 A/para

Both a and para convey the idea of movement towards, but a implies a short stay whereas para implies a relatively long or permanent stay:

Eu vou ao Brasil em viagem de negócios.
I am going to Brazil on business (and I am coming back soon).

Eu vou para o Brasil.
I am going to Brazil (one assumes that I do not know when I am coming back).

### 11.5 Desde . . . até/de . . . a

Desde and de are used to express the starting point of a period of time or space:

Venho desde Leiria com os pneus em baixo.
Since Leiria my tyres have been going down.

De Maio em diante o tempo vai melhorar.
From May onwards, the weather is going to improve.

The endpoint of this period of time or space is expressed by até or a, where desde combines with até and de combines with a:

desde Janeiro até Junho from January to June
Additional notes on Portuguese usage

or

de Janeiro a Junho
desde as 9 até às 5 from 9 to 5

or
das 9 às 5
desde Braga até Guimarães from Braga to Guimarães

or
de Braga a Guimarães

The difference between usage is that desde . . . até is more emphatic:

O quê? Ele foi mesmo a pé desde Braga até Guimarães?
What? Did he really walk from Braga to Guimarães?

11.6 Próximo/seguinte

Both próximo and seguinte mean ‘next’. However, the difference between them lies in their point of reference: próximo means ‘next’ in relation to the present moment, whereas seguinte means ‘next’ in relation to a given point in the past or future.

Therefore, próximo is used in direct speech and seguinte is normally used in reported speech (and can be translated as ‘the following’):

No próximo mês não há aulas.
There are no classes next month.

Em Julho avisei que não havia aulas no mês seguinte.
In July I said that there would be no classes the following month.

11.7 Tão/tanto

Tão is invariable and can be used before an adjective or an adverb:

Esta paisagem é tão bonita! This landscape is so pretty!

Não comas tão depressa! Don’t eat so quickly!

Tanto is variable when placed before a noun (it agrees with the noun in gender and number: tanto/a/os/as) and invariable when placed after a verb as it refers to intensity:
Ele recebeu tantos presentes! He got so many presents!
Gosto tanto daquele vestido! I like that dress so much!

11.8 Affirmative/negative

The affirmative is usually expressed by sim, although this is rarely used on its own. An affirmative answer to a question is given by the verb, which may or may not be preceded or followed by sim as reinforcement:

Vais amanhã? Are you going tomorrow?
Vou. Yes.
Sim, vou. Yes, I’m going.
Vou, vou. (less formal) Yes, I’m going.

The negative is usually expressed by não (simple negative), nem (reinforced negative), nunca or jamais (absolute negative; the latter is more commonly used in literary language):

O Pedro não viu esse filme. Pedro has not seen that film.
O Pedro nem viu esse filme. Pedro has not even seen that film.
O Pedro nunca viu esse filme. Pedro never saw that film.
O Pedro jamais viu esse filme. Pedro never ever saw that film.

11.9 Ainda/já


Ainda há pão? Is there still some bread left?
Sim, ainda há algum. Yes, there’s still some.
Não, já não há nenhum. No, there is none anymore.
Já há pão? Is there already some bread?
Sim, já há. Yes, there’s already some.
Não, ainda não há. No, there is none yet.
### 11.10 Prepositions of time

<table>
<thead>
<tr>
<th>Preposition</th>
<th>Example</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>a</strong></td>
<td>aos domingos</td>
<td>on Sundays</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>às 7 horas</td>
<td>at seven o'clock</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>à tarde, à noite</td>
<td>in the afternoon, in the evening, in the/at night</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>de</strong></td>
<td>de manhã, de tarde, de noite</td>
<td>in the/during the morning; during the afternoon; during the night</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>das 9 às 5</td>
<td>from 9 to 5</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>em</strong></td>
<td>no sábado passado</td>
<td>last Saturday</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>em Junho</td>
<td>in June</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>no Natal</td>
<td>at Christmas</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>na Primavera</td>
<td>in Spring</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>para</strong></td>
<td>às 5 para as 7</td>
<td>at 5 to 7 (i.e. 6.55 a.m.)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1 We can say à tarde or de tarde, à noite or de noite but we can only say de manhã.

**Note**: Remember that the prepositions de, a and em are contracted with the definite article (see 3.4).

### 11.11 Prepositions with means of transport

<table>
<thead>
<tr>
<th>Preposition</th>
<th>Example</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>de</strong></td>
<td>carro, autocarro, metropolitano (metro), camioneta, taxi, eléctrico, barco, avião, comboio, burro</td>
<td>by car, bus, underground, coach, taxi, tram, boat, plane, train, donkey</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>pé, cavalo</td>
<td>on foot, horseback</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**But** em is used when the means of transport is specified:

- no carro do meu pai: in my father’s car
- no autocarro nº 52: in the number 52 bus
- no comboio das 11 horas: on the 11 o’clock train
- no cavalo da minha prima: on my cousin’s horse
Word order (See also 5.1.2.2)

Pronouns and verbs

Non-subject pronouns are usually placed after the verb, linked to it by a hyphen:

Ela escreveu-me uma carta.
She wrote me a letter.

Ela telefonou-me e escreveu-me uma carta. She phoned me and wrote me a letter.

Ela não telefonou, mas/contudo/porém/no entanto escreveu-me uma carta.
She did not phone but wrote me a letter.

Note: With compound tenses, pronouns are placed after the auxiliary verb:

Ela tinha-me escrito uma carta. She had written me a letter.

Note: With the Future Indicative or the Conditional pronouns are placed between the stem and the ending:

Ela escrever-me-á uma carta. She will write me a letter.

Ela escrever-me-ia uma carta. She would write me a letter.

*But* pronouns are placed before the verb in the following cases:

(a) In negative sentences:

Ela não me escreveu uma carta.
She did not write me a letter.

(b) In sentences beginning with *todo, tudo, muito, pouco, alguém, cada qual, qualquer, outro, tal, tanto, quanto*:

Alguém me escreveu uma carta.
Someone wrote me a letter.

Tanto me faz ir ao Japão como à China.
I do not mind going to Japan or China.

(c) In sentences beginning with adverbs:

Já me escreveu uma carta.
She has already written me a letter.
(d) In subordinate clauses:

**Disseram-me que ela me tinha escrito uma carta.**
They told me that she had written me a letter.

### 11.12.2 Possessive pronouns and nouns

Possessive pronouns are usually placed before the noun:

**O meu carro é branco.** My car is white.

*But* possessive pronouns are placed after the noun when the noun is accompanied by an indefinite article:

**O João é um amigo meu.** João is a friend of mine.

### 11.12.3 Demonstrative pronouns and nouns

Demonstrative pronouns are usually placed before the noun:

**Este edifício tem vinte andares.**
This building has twenty floors.

### 11.12.4 Adjectives and nouns

Adjectives are usually placed after the noun; however, when placed before the noun they can lose their objective meaning:

**uma mulher grande** a big woman
**uma grande mulher** a great woman

### 11.12.5 Adverbs

(a) Adverbs are placed before adjectives and participles or may be combined with another adverb (adverbs of intensity precede other adverbs):

**uma mulher muito alta** a very tall woman
**Ele vinha muito apressado.** He was very rushed.
**Ela sentiu-se muito mal.** She felt very bad.
(b) Adverbs of manner are placed after verbs:

Ele partiu subitamente. He left suddenly.

(c) Adverbs of time or place are placed before or after verbs:

Ontem fui a um concerto.
Yesterday I went to a concert.

Fui a um concerto ontem.
I went to a concert yesterday.

À direita fica o castelo de S. Jorge.
On the right is St George's castle.

O castelo de S. Jorge fica à direita.
St George's castle is on the right.

Note: Some adverbs placed before the verb can add emphasis:

Muito se esforça ele para agradar a todos.
He tries very hard to please everybody.

Ela sempre inventa uma desculpa.
She always makes up an excuse.

But the adverb sempre can be a sentence adverb if placed before the verb, thus modifying the whole sentence:

Eu viajo sempre de avião. I always travel by plane.

Eu sempre vou à China. I am finally going to China.

(d) Negative adverbs are placed before verbs:

Ele nunca foi ao teatro. He has never been to the theatre.

11.12.6 Direct/indirect objects

Objects are usually placed in the following order:

Eu dei o livro ao Luís. verb + direct object + indirect object
I gave the book to Luis.

If the direct object is replaced by a pronoun, this order does not change:

Eu dei-o ao Luís. verb + direct object + indirect object
I gave it to Luis.
However, if the indirect object or the two objects are replaced by pronouns, their order is altered. In a main clause or a question not introduced by an interrogative, the pronoun is attracted to the verb and linked to it by a hyphen:

\[ \text{Eu dei-lhe o livro.} \quad \text{verb + indirect object + direct object} \]

I gave him the book.

\[ \text{Eu dei-lho. (lhe + o)} \quad \text{verb + [indirect object + direct object]} \]

I gave it to him.

In a subordinate or dependent clause, in a question introduced by an interrogative, or in the presence of a negative, the pronoun is still attracted to the verb, but precedes it:

\[ \text{Ele diz que eu lhe dei o livro.} \quad \text{subordinate clause + pronoun + verb} \]

\[ \text{Quem lhe deu o livro?} \quad \text{interrogative + pronoun + verb} \]

\[ \text{Eu não lho dei.} \quad \text{negative + pronoun + verb} \]

### 11.13 Ser/estar

Both verbs are translated into English as ‘to be’, although they are not freely interchangeable:

**Ser** indicates a state of permanence and inherent qualities or conditions that are unlikely to change (location, nationality, profession, features, demeanour, etc.).

**Estar** refers to a state or condition that is changeable or likely to change (feelings, moods, change of location, weather conditions, etc.).

\[ \text{O templo de Diana é em Évora.} \]

The Temple of Diana is in Évora.

\[ \text{Nem todos os Ministérios estão no Terreiro do Paço.} \]

Not all Ministries are in Terreiro do Paço.

\[ \text{A Paula Rego é uma pintora portuguesa que está a viver em Londres.} \]

Paula Rego is a Portuguese painter who is living in London.
A Judite sempre foi muito bonita, mas nas fotografias de casamento está linda.
Judite was always very pretty, but she looks beautiful in her wedding photos.

O João é uma pessoa naturalmente nervosa, ou está preocupado com os exames?
Is João a naturally nervous person or is he worried about his exams?

O Verão no Alentejo é geralmente quente, mas este ano está abrasador.
Summer in the Alentejo is usually hot but this year it is scorchingly hot.
PART II

Language functions

In an effort to make this section as clear and succinct as possible, the basic expressions are given, followed by a brief explanation and examples often in the form of a short dialogue. As in the previous section, a translation is provided for all examples.
Chapter 12

Socializing

12.1 General greetings

12.1.1 Informal

Olá\(^8\) Hello!, Hi!

Frequently used for close family, friends and colleagues, olá can double up as a sign of recognition, like ‘Hi!’ in English. The reply is also Olá!

Olá! Hi!

Olá, Joana! Hello, Joana!

Viva! Hi!

Used more seldom, Viva!\(^8\) expresses delight on seeing someone:

Olá! Por aqui? Hello! Fancy meeting you here!

Viva! Há quanto tempo? Hi! It’s been a long time!

12.1.2 Formal welcome greeting

Bem-vindo/a/os/as. Welcome.

Used as a more formal welcome, Bem-vindo can be used for friends who have come to stay:

– Bem-vindos a Viana do Castelo!
  Welcome to Viana do Castelo!

– Olá, João! Bem-vindo a nossa casa.
  Hello, João! Welcome to our house.
Other variations:

- **dar as boas-vindas (a alguém)**
- **apresentar as boas-vindas (a alguém)**
- **apresentar votos de boas-vindas (a alguém)**

A Comissão deseja apresentar as boas-vindas aos novos membros.
The Committee wishes to welcome its new members.

### 12.2 Taking leave

#### 12.2.1 Informal

**Adeus**

A general farewell formula, adeus can be used on its own or combined with other farewell formulas. On its own, it implies a longer parting until speakers meet again.

- **Adeus, boa viagem!**
  Goodbye! Have a good trip!

- **Obrigada. Adeus!**
  Thanks. Goodbye!

- **Adeus, até logo!**
  Bye-bye! See you later!

- **Até logo!**
  Bye!

- **Antes de partir, quero dizer adeus a todos os meus amigos.**
  Before leaving, I want to say goodbye to all my friends.

There are other leave-taking formulas which can be used on their own or combined with adeus. Most of these formulas make a statement as to when speakers expect to meet again, and have as their key element the word até, ‘until’, which in this case has rather the meaning of ‘see you . . . (whenever)’.

- **Até já!**
  See you anon, in a minute!

- **Até logo!**
  See you later!
Até amanhã! See you tomorrow!
Até depois de amanhã! See you the day after tomorrow!
Até sábado! (or any day of the week) See you on Saturday!
Até para a semana! See you next week!
Até para o mês que vem! See you next month!
Até para o ano! See you next year!
Até à próxima! Until next time!
Até mais! See you!
Até sempre! Until we meet again!

1 Até sempre is also used as a closing formula in letter writing.

12.2.2 More formal farewells, figurative

despedir-se de apresentar despedidas

Quero-me despedir dos teus pais. I want to say goodbye to your parents.

Desejamos apresentar as nossas despedidas à comissão de recepção e agradecer a agradável estadia que nos proporcionou. We wish to bid farewell to the Reception Committee and thank them for a wonderful stay.

Coimbra tem mais encanto na hora da despedida. Coimbra is more charming when you are about to leave.

12.3 Greeting/taking leave according to time of day

Bom dia! Good morning!
Boa tarde! Good afternoon!
Boa noite! Good evening/night!
These formulas can be used to greet someone, to open a conversation, to attract someone’s attention (mostly in shops), or to close a conversation, as one is about to leave.

- **Bom dia!**  
  Good morning!
- **Bom dia!**  
  Good morning!
- **Tem o Diário de Notícias?**  
  Have you got the *Diário de Notícias*?
- **Não, só temos O Público.**  
  No, we have only got *O Público*.
- **Prefiro o outro. Bom dia!**  
  I prefer the other paper. Goodbye!
- **Boa noite! Que horas são?**  
  Good evening. What time is it?
- **São oito e meia.**  
  It is 8.30.

### 12.4 Attracting attention

As indicated above, any of these greetings (*bom dia, boa tarde* and *boa noite*) will do to initiate a conversation or attract attention in a café, a shop, or even to attract the attention of someone in the street who could help you with some information.

If you need to be more obvious, or you are in a crowd, for example in a café, restaurant, market, street, etc., you can use the following formulas:

- **Faça favor!**  
  Excuse me (meaning ‘could you please give me/tell me/etc.’)
- **Desculpe**  
  Excuse me
- **Pst!**  
  Excuse me

1 Can only be used to call a waiter in a café or restaurant. You must never say ‘Waiter!’ (*empregado*) in Portugal. Brazilians say *Garçon!*

- **Faça favor, têm gravatas de seda?**  
  Excuse me, do you sell silk ties?
- **Desculpe, onde é o correio?**  
  Excuse me, where is the post office?
- **Pst! Um café e um copo de água.**  
  Waiter! A cup of coffee and a glass of water.

#### 12.4.1 Asking people to pay attention

Any imperative forms of the verbs *olhar*, *escutar*, or of the idiom *prestar atenção* (see 7.3.1 and 7.4):
Olha!, Olhe!, Olhem! Look!
Escuta!, Escute!, Escutem! Listen!
Presta/preste/prestem atenção! Pay attention!
Olha! Estou aqui. Look! I am here.
Olhe! Tanta gente! Look! So many people!
Escute! Isto é importante. Listen! This is important.
Escuta! O que é este barulho? Listen! What is this noise?
Preste atenção! Já temos pouco tempo. Pay attention! We haven’t much time.

All these can be emphasized and/or slightly modified by using them with aqui or bem:

Olha/e aqui! Look here!
Escuta/e aqui! Listen carefully!
Escuta/e bem! Listen carefully!
Escuta/e bem aqui! Listen really well to what I have to say!

Olha/e bem aqui!
Pay very good attention (do not ignore me, this, etc.)!

Olha aqui! Que significa isto?
Look here! What does this mean?

Olha bem aqui! A final, que pretendes?
Look here! What do you really want?

12.4.2 Warning

The following warning words are often used as a sharp cry or shout to warn people of danger. They can be followed by instructions, which are given with a Subjunctive as they have the function of commands.

Atenção! Pay attention!
Cuidado! Watch out! Be careful!
Aviso. Warning.
Atenção aos comboios! Watch out for trains!
Pare, escute e olhe!   Stop, listen and look!
Cuidado! Não caias!   Watch out! Don’t fall!
Cuidado com o cão.   Beware of the dog.

Aviso
Só se aceita pagamentos em dinheiro.   Notice
Payment must be made in cash.

12.4.3 Call for help

Socorro!   Help!
Acudam!   Help!
Agarra que é ladrão!   Stop thief!

12.5 Seasonal greetings

Feliz Natal!   Merry Christmas!
Boas Festas!   Season’s Greetings!
Festas Felizes!   Season’s Greetings!
Feliz Páscoa!   Happy Easter!

12.6 Personal greetings

Parabéns!   Happy birthday!
Feliz aniversário!   Happy birthday/anniversary!

12.7 Congratulations

Parabéns!
Congratulations! Happy birthday!
dar os parabéns a (alguém)
to congratulate (someone)

Este ano recebi dez cartões de parabéns.
This year I received ten birthday cards.
Parabéns por teres passado no exame de condução.
Congratulations on passing your driving test.

Dou-lhe os meus parabéns por um excelente jantar.
I congratulate you on such a wonderful dinner.

### Good wishes

- *Boas férias!* Have a happy holiday!
- *Bom fim-de-semana!* Have a good weekend!
- *Boa viagem!* Have a good trip/journey!
- *Feliz regresso!* Have a safe journey home!
- *Boa sorte!* Good luck!

### Introductions

*apresentar-se*
to introduce oneself

*ser apresentado a (alguém)*
to be introduced to (someone)

*ter o prazer de apresentar (alguém)*
to have the pleasure of introducing (someone)

On being introduced, you say *muito prazer*, state your name and shake hands. Women may kiss each other instead of shaking hands.

- Podes apresentar-me aos teus amigos?
Will you introduce me to your friends?

- Tenho o prazer de apresentar um antigo colega de curso.
I have the pleasure of introducing an old college friend.

- Muito prazer, António Lopes.
António Lopes. Pleased to meet you.

- O prazer é todo meu, Manuela Sá.
Manuela Sá. Delighted. (The pleasure is all mine.)

- Ontem fui apresentada ao Director.
Yesterday I was introduced to the Director.
### 12.10 Forms of address

#### 12.10.1 Informal

**tu/você** you (sing.)  
**vocês** you (pl.)

1 Although meaning ‘you’, você and vocês are combined with pronouns and verbal forms in the third person. As vós (2nd person pl.) has become obsolete in modern Portuguese, vocês works as the plural of tu.

- **Onde é que vocês vão hoje à noite?**  
  Where are you going tonight?

- **Vamos ao cinema. Tu também queres vir?**  
  We are going to the cinema. Do you want to come as well?

#### 12.10.2 Less informal

(verb*al third person, subject unstated)* you

**você** you (sing.)  
**vocês** you (pl.)  
**o + name or surname** you (male being spoken to)  
**a + name** you (female being spoken to)

1 Although gaining in popularity, in Portugal você is still not widely accepted as a polite form of address. Some people find it patronizing and others can even find it offensive. To address people for whom tu is excessively informal, o senhor is excessively formal and você is unacceptable, it is common practice to use the third person of the required verb, as if one were using você but without actually saying it. If the subject needs to be stated, then use the name of the person being spoken to, as if it were a pronoun.

2 As a rule, women are never addressed by their surname.

- **O Francisco e a Daniela, como estão de visita, não querem vir também?**  
  As you are here on a visit, wouldn’t you (Francisco and Daniela) like to come too?

- **Nós gostávamos imenso de ver um filme português. O Silva é muito amável em nos convidar. Pode dar-nos boleia para o cinema?**  
  We would love to see a Portuguese film. It is very kind of you (Silva) to invite us. Can you give us a lift to the cinema?
**12.10.3 Formal**

- o(s) senhor(es)  you (sir, ladies and gentlemen)
- a(s) senhora(s)  you (madam, ladies)
- o(s) menino(s)  you (boy, boys and girls), master
- a(s) menina(s)  you (girl, girls), miss

*Note: These forms can double up as subject pronouns.*

- Os meninos sentem-se aqui enquanto a Menina Fernanda vai comprar os bilhetes para o museu.
  You (boys and girls) sit here whilst Miss Fernanda is buying the museum tickets.

- As senhoras sabem a que horas termina a visita?
  Do you (ladies) know at what time the visit ends?

*Other ways of saying ‘you’:

  - V. Exa. (Vossa Excelência)  you (in writing or very formal occasions)
  - V. Rev. (Vossa Reverência)  you (member of the clergy)

- V. Exa. pode indicar a entrada para a sala de audiências?
  Can you (Sir/Madam) show me the way to the reception room?

- É ao fundo à direita. Na antecâmara V. Rev. deve pedir que o anunciem a Sua Eminência.
  It is at the end on your right. In the antechamber you (Reverend father) must ask to be announced to His Eminence.

**12.10.4 Titles**

- Sr. + surname  Mr . . .
- Sra. D. + first name  Mrs . . .
- Sr(a). + profession, position or title
- Dr./Sr. Dr. + surname  Dr . . . (male)
- Dra./Sra. Dra. + first name  Dr . . . (female)
Note: The full title is used in formal occasions and in writing. In everyday communication the initial Sr. is dropped and only the professional title is used. As a rule, women’s titles are combined with first names whereas men’s titles are combined with surnames.

Other titles and formal forms of address:

Sr(a). Eng(a) . . . for an engineer
Sr(a). Arq(a) . . . for an architect
Sr(a). Professor(a) . . . for a teacher
Sr(a). Professor(a) for a university teacher
Doutor(a) . . . or professor
Sr(a). Ministro(a) for a minister
(or da + portfolio)
Sr(a). Conde/Condessa (de . . . ) for a count/countess
Vossa Excelência (V.Exa.) government and armed forces officials
Vossa Reverência (V.Rev.) for members of clergy
Vossa Eminência (V.Ema.) for a cardinal
Vossa Alteza (V.A.) for princes, princesses, dukes and duchesses
Vossa Majestade (V.M.) for kings, queens, emperors and empresses
Vossa Santidade (V.S.) for popes

Note: Whenever these titles and forms of address need to be used as object pronouns, they can assume the form of o senhor or Vossa Excelência, depending on the degree of formality of the occasion. Any titles and forms of address with Vossa change into Sua when used as third person (see the dialogue in 12.10.3).

– O Dr. Lemos já chegou?
   Has Dr Lemos already arrived?

– Ainda não. O Sr. Engº. deseja deixar recado?
   Not yet. Would you like to leave a message?

   No. I prefer to speak to Mr Sousa Leitão.
- Também não está. Foi chamado a uma reunião com o Sr. Ministro das Obras Públicas.
He is not in either. He was called to a meeting with the Minister for Public Works.

12.10.5 Family

<table>
<thead>
<tr>
<th>Portuguese</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>o pai, o papá</td>
<td>father, daddy</td>
</tr>
<tr>
<td>a mãe, a mamã</td>
<td>mother, mummy</td>
</tr>
<tr>
<td>o avô, o vovô</td>
<td>grandfather, grandad</td>
</tr>
<tr>
<td>a avó, a vovó</td>
<td>grandmother, grandma</td>
</tr>
<tr>
<td>o tio + (first name)</td>
<td>uncle . . .</td>
</tr>
<tr>
<td>a tia + (first name)</td>
<td>aunt . . .</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Note: Members of the family belonging to the same generation as the speaker, or younger, are addressed by their first name. In Portugal any member of the family can be addressed informally by tu or less informally by their degree of kinship, o avô, o pai, a mamã, etc. depending on family habits.

- A avó tem quem a leve a casa?
  Have you got someone to take you home, grandma?

- Talvez possa ir com o teu tio Armando e tia Lita.
  Perhaps I could go with your uncle Armando and aunt Lita.

- Os tios podem levar a avó a casa?
  Can you (uncle and aunt) take grandma home?

- Podemos. Pergunta aos teus pais se depois querem vir connosco ao café.
  All right. Ask your parents if they would like to come to the café with us later.

- O pai e a mãe querem ir com os tios ao café, depois de levarem a avó a casa?
  Would you (mum and dad) like to go to the café with uncle Armando and aunt Lita after they have taken grandma home?

Note the different forms of address and of saying ‘you’ in the above illustrative dialogue.
Talking about one’s health

12.11 In small talk and greetings

Q: Como está(s)? How are you?
A: Bem, obrigado/a. Well, thank you.
Óptimo/a! Very well.
Vamos indo. Fairly well.
Menos mal. So-so.

The expressions suggested above are used after an initial exchange of greetings. They can also serve as the opening of a detailed conversation about one’s health. This is a favourite topic for conversation in Portuguese.

12.11.2 At the surgery/hospital

12.11.2.1 Asking how/what you feel

Como se sente?
How do you feel?

O que sente?
What do you feel?

Tem . . . (dores, febre, nausea, etc.)?
Have you got . . . (pain, a temperature, nausea, etc.)?

Sente . . . ?
Do you feel . . . ?

12.11.2.2 Saying what you feel

Tenho . . . (dores, febre, etc.)
I have . . . (pain, a temperature etc.)

Sinto . . .
I feel . . .

Doi-me . . . (a cabeça, um dente, etc.),
I have . . . (head/tooth-ache, etc.)
Telling you what to do

Abra a boca. Open your mouth.
Respire fundo. Breathe deeply.
Deite-se de costas. Lie on your back.
Deite-se de barriga para baixo. Lie on your tummy.
Tire o casaco. Take off your coat/jacket.
Arregace a manga. Roll up your sleeve.
Tome . . . (name of medicine) Take . . .
Deve tomar . . . You should take . . .
Tem que tomar . . . You must take . . .

. . . dois comprimidos três vezes ao dia.
. . . two tablets three times daily.

. . . uma cápsula quatro vezes ao dia.
. . . one capsule four times daily.

. . . uma drageia de seis em seis horas.
. . . one tablet every six hours.

Note: Doctors’ instructions are given with the Present Subjunctive because they are polite commands (see 7.3.1 and 7.4).

Asking what you can/should do

Posso . . . (fazer a minha vida normal/levar uma vida normal/continuar minha vida normalmente, beber, comer de tudo, etc.)?
Can I . . . (carry on as normal, drink, eat anything, etc.)?

Devo . . . (fazer dieta, repousar, etc.)?
Should I . . . (diet, rest)?

Tenho que . . . (faltar ao trabalho, etc.)?
Do I have to . . . (miss work)?

Tenho que tomar . . . (name of medicine)?
Must I take . . .?

Quantas vezes ao dia?
How many times a day?
12.12 Places and locations

12.12.1 Identifying places

Isto é . . . (Lisboa, o Algarve, a Madeira)
This is . . . (Lisbon, the Algarve, Madeira)

. . . (place name) fica em . . . (place)
. . . (place name) . . . is in . . . (place)

12.12.2 Talking about places

Onde é . . . (place)? Where is . . . ?

Onde fica . . . (place, building, etc.)? Where is . . . ?

Como é . . . (o Minho, Guimarães, etc.)? What is . . . like?

Como são . . . (os Açores, as praias, etc.)? What are . . . like?

– Onde é Guimarães?
  Where is Guimarães?

– É no Minho.
  It is in Minho.

– Onde fica o Castelo?
  Where is the castle situated?

– Fica no centro da cidade.
  In the centre of town.

– Como é o castelo?
  What is the castle like?

– É muito antigo, de muralhas grossas de pedra.
  It is very old with thick stone walls.

– Como são as ruas?
  What are the streets like?

– São estreitas, fechadas ao trânsito.
  They are narrow and closed to traffic.
12.12.3  **Talking about place of origin, point of departure**

**De onde é?**  
Where are you from?

**De onde vem?**  
Where do you come from?

**De onde vem . . . (person, product)?**  
Where does . . . come from?

**É daí que vem . . . (person, product)?**  
Does . . . come from there?

- **De onde é?**  
  Where are you from?

- **Sou da Régua.**  
  I am from Régua.

- **E de onde é a sua colega?**  
  And where is your colleague from?

- **É da Alijó.**  
  She is from Alijó.

- **É de lá que vem o vinho do Porto?**  
  Is that where Port comes from?

- **É.**  
  Yes.

- **E de onde vem o vinho do Dão?**  
  And where does Dão wine come from?

- **Vem da região de Viseu.**  
  It comes from the region around Viseu.

12.12.4  **Place of residence and addresses**

**Onde mora?**  
Where do you live?

**Moro em . . . (place name or address)**  
I live in . . .

**Mora em . . . (place name, city area)?**  
Do you live in . . . ?

**Mora na/o . . . (address)?**

**Qual é a sua morada/(endereço)?**  
What is your address?
Qual é a morada do/a . . . (person, institution)?

What is the address of . . . ?

É na/o . . . (address).

It is in . . .

Onde vive?

Where do you live?

Vivo em . . . (country, region, town).

I live in . . .

Onde vive . . . (name of person)?

Where does . . . live?

Vive em . . . (country, region, town).

He/she lives in . . .

Note: Viver is more general and can refer to the country, region, city or address where one lives. Morar is more specific and refers only to the address or town where one lives. If in doubt, use viver as you have a greater chance of being correct. In Brazil, however, morar is more frequently used.

- Vive em Lisboa?
  Do you live in Lisbon?

- Não, vivo no Porto.
  No, I live in Oporto.

- Qual é a sua morada?
  What is your address?

- Rua dos Loios, 23–5º Esq.
  23, Rua dos Loios, 5th floor, left.

- E os seus pais onde moram?
  And where do your parents live?

- Moram em Marco de Canavazes.
  They live in Marco de Canavazes.

- Qual é a morada deles?
  What is their address?

- Largo do Anjo, 350–r/c Dtº.
  350, Largo do Anjo, ground floor, right.

12.13 Talking about the weather

Most statements about the weather are made with the verb estar because the weather is by its own nature changeable. Often the continuous form estar a . . . b is used, as one describes the present weather conditions (see 11.13).
**Talking about the weather**

- **Está bom tempo.** The weather is good.
- **Está mau tempo.** The weather is bad.
- **Está calor.** It is hot.
- **Está frio.** It is cold.
- **Está sol.** It is sunny.
- **Está vento.** It is windy.
- **Está uma aragem.** There is a light breeze.
- **Está um vento fresco.** There is a cool wind.
- **Está a chover.** It is raining.
- **Está a nevar.** It is snowing.
- **Está a trovejar.** There is a thunderstorm.
- **Está a relampejar.** It is lightning.

With the idiom **estar a fazer** it is possible to make a more dynamic description of the weather or even intensify the weather conditions:

- **Está a fazer sol.** The sun is shining.
- **Está a fazer vento.** The wind is blowing.
- **Está a fazer frio.** It is very cold.

The expressions **ardente**, **de derreter**, **de rachar** can further intensify the description of the weather conditions. In the latter cases the preposition **de** introduces a metaphor.

- **Está um calor de derreter.** It is swelteringly hot.
- **Está um calor de morrer.** It is stiflingly hot.
- **Está um frio de rachar.** It is piercingly cold.
- **Está um frio de morrer.** It is deadly cold.

Any changes in the weather are expressed by verbs which imply a change in temperature:

- **aquecer** to warm up
- **arrefecer** to cool down
- **esfriar** to cool down
- **refrescar** to cool down
– **Ontem à noite fez muito frio.**
  It was very cold last night.

– **As noites ainda arrefecem muito.**
  It still gets very cold at night.

– **Sim, mas em Abril já era para começarem a aquecer.**
  Yes, but for April they should already be getting warmer.
Chapter 13

Exchanging factual information

13.1 Identifying people

The most helpful structures in this case are those related to ‘Interrogative pronouns’ (section 5.5, particularly 5.5.2 and 5.5.5).

The verb most used is ser (‘to be’) (see 11.13).

13.1.2 Identity

<table>
<thead>
<tr>
<th>Portuguese</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Quem é?</td>
<td>Who is it?</td>
</tr>
<tr>
<td>Quem é... (someone)?</td>
<td>Who is...?</td>
</tr>
<tr>
<td>Quem são...?</td>
<td>Who are...?</td>
</tr>
<tr>
<td>Qual é... (someone)?</td>
<td>Which is...?</td>
</tr>
<tr>
<td>Quais são...?</td>
<td>Which are...?</td>
</tr>
<tr>
<td>Como é... (someone)?</td>
<td>What is... like?</td>
</tr>
</tbody>
</table>

- Quem é?
  Who is it?

- Sou eu, a Ana, podes abrir a porta?
  It’s me, Ana, can you open the door?

- Quem são as pessoas que acabam de sair?
  Who are the people who have just left?

- São os vizinhos do quarto andar.
  They are my fourth-floor neighbours.

- Qual é a filha mais nova?
  Which is their youngest daughter?
- É a de casaco vermelho.  
The one in the red jacket.

- Quais são os mais simpáticos?  
Which are the nicest?

- São os do quinto andar.  
The ones on the fifth floor.

- E como são os vizinhos do lado?  
And what are the next-door neighbours like?

- Não sei, estão sempre fora.  
I don’t know; they are always away.

### 13.1.3 Ownership

<table>
<thead>
<tr>
<th>Question</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>De quem é . . . (something)?</td>
<td>Whose . . . is this/that?</td>
</tr>
<tr>
<td>Que . . . (something) é este/esta?</td>
<td>Whose . . . is this/that?</td>
</tr>
<tr>
<td>A quem pertence . . . (something)?</td>
<td>Whom does . . . belong to?</td>
</tr>
<tr>
<td>É/são . . . (possessive).</td>
<td>It/they is/are . . .</td>
</tr>
<tr>
<td>É/são de . . . (someone).</td>
<td>It/they belong(s) to . . .</td>
</tr>
</tbody>
</table>

- De quem é esta pasta?  
  Whose briefcase is this?

- É da Ana Isabel.  
  It belongs to Ana Isabel.

- E que óculos são estes?  
  And what about the glasses?

- Também são dela.  
  They are also hers.

- E as luvas, a quem pertencem?  
  And the gloves, whose are they?

- São do Rui. Esqueceu-as aqui. Mas as luvas vermelhas são minhas.  
  They are Rui’s. He left them behind. But the red ones are mine.
13.1.4 *Profession, occupation*

Que é . . . (someone)?

O que é . . . ?

Que faz . . . ?

O que faz . . . ?

What does . . . do?

Qual é a tua/sua profissão?  What is your profession?

Qual é a profissão de . . . (someone)?  What is . . . profession?

Qual é o posto de . . . (someone)?  What is . . . rank/position?

Onde trabalha/s?  Where do you work?

Who do you work for?

Onde trabalha . . . (someone)?  Where does . . . work?

Who does . . . work for?

Trabalho em . . . (somewhere).  I work in . . .

Em que firma trabalha?  Who do you work for?

Trabalho na . . . (firm name).  I work for . . .

Estou na . . . (firm name/service).  I work for . . .

- O que faz o teu primo?  What does your cousin do?

- É contabilista.  He is an accountant.

- E onde é que ele trabalha?  And where does he work?

- Trabalha num hotel. E o teu irmão?  He works in a hotel. And your brother?

- O meu irmão está na Marinha.  My brother's in the Navy.

- Qual é o posto dele?  What is his rank?

- É primeiro tenente.  He is a lieutenant.
---

– O teu pai também é da Marinha?
   Is your father also in the Navy?

– Não, já está reformado.
   No, he is already retired.

13.2  Identifying things

O que é isto/aquilo?  What is this/that?
Que . . . (something) é estel/a?  What . . . is this?
Que tipo/espécie de . . .
(something) é/são?  What kind of . . . is/are . . . ?
Como é . . . (something)?  What is . . . like?
De que é?  What is it made of?
De que é feito?  What is it made out of?
Como é feito?  How is it made?
Como se faz?  How does one make it?

– O que é isto?
   What is this?

– É uma torta.
   It is a tart.

– De que é?
   What is it made of?

– É de amêndoa.
   It is an almond tart.

– Como é feita?
   How does one make it?

– No forno, com um recheio de ovos e amêndoa.
   In the oven with an egg and almond filling.

– E que doce é este?
   And what dessert is this?

– São farófias.
   They are ‘farófias’.---
- Como são as farófias?
  What are ‘farófias’ like?

- São claras batidas cozidas em leite e com molho de ovos.
  They are beaten egg whites boiled in milk, with an egg sauce.

### 13.3 Asking for information

**Pode-me dizer... (sentence with interrogative)?**
Could you tell me . . . ?

**Importa-se de me dizer . . . ?**
Would you mind telling me . . . ?

**Diga-me... (sentence with interrogative), por favor.**
Can you please tell me . . . ?

**Sabe dizer-me... (sentence with interrogative)?**
Could you tell me . . . ?

*Note: These phrases usually introduce a question with an interrogative pronoun (see section 5.5), an adverb (see 8.1(i)) or a conjunction (see section 9.2.8).*

- **Pode-me dizer qual é a estrada para Espinho?**
  Could you tell me which is the road to Espinho?

- **É a primeira à direita.**
  It is the first on the right.

- **Diga-me se há próximo um posto de gasolina, por favor.**
  Can you please tell me whether there is a petrol station nearby?

- **Há um à saída da cidade.**
  There is one as you leave town.

- **E sabe dizer-me se está aberto a esta hora?**
  And could you tell me if it is still open?

- **Está aberto até às dez da noite.**
  It is open until 10 p.m.

- **Importa-se de me dizer as horas?**
  Would you mind telling me the time?

- **São dez para as dez.**
  It is 9.50.
13.3.1 Asking the time

Que horas são?  What time is it?
Tem horas?  Have you got the time?
Sabe-me dizer as horas?  Can you tell me the time?
A que horas . . .?  At what time . . .?

13.3.2 Telling the time

É/são . . .  It is . . .
Meio-dia  noon, midday
Meia-noite  midnight
. . . (hour) e um quarto  a quarter past . . .
. . . (hour) menos um quarto  a quarter to . . .
um quarto para a(s) . . .  a quarter to . . .
. . . (hour) e meia  half past . . .
. . . (hour) e . . . (minutes)  indicating hours and minutes
às . . .  at . . .
das . . . às . . .  from . . . to . . .
da manhã/da tarde  a.m./p.m.

– Tens horas?
  Have you got the time?

– São onze e um quarto.
  It is a quarter past eleven.

– A que horas chega o comboio da Ana?
  At what time does Ana’s train arrive?

– Chega às duas e vinte.
  It arrives at twenty past two.

– Podes ir buscá-la à estação? Tenho uma aula às duas da tarde.
  Can you meet her at the station? I have a class at 2 p.m.
All right. In that case, we can leave the house at about half past twelve, I can leave you at the university at one and then I’ll make my way to the station.

### 13.4 Reporting, describing and narrating

(a) These are all interrelated language functions. The main requirement to perform these functions correctly is to have a good knowledge of verbs, their tenses and the meaning of each tense (see Chapter 7). The Present (7.2.1), Imperfect (7.2.3) and Preterite (7.2.4) tenses are particularly important.

(b) Do not forget that when narrating an event which took place in the past, the Imperfect refers to the background state or action whereas the Preterite refers to the incident which occurs once at a given moment, frequently against the background described by the Imperfect (see 7.2.3.1d and 7.2.4.1b).

(c) The Imperfect can also imply the idea of habit or repetition (7.2.3.1b).

(d) The Present Perfect in Portuguese, contrary to most other languages, is a continuous tense. It describes an action that began in the past, has been developing until now and may even continue into the future (7.2.2.1a). It is a very fluid tense – no set start to the action and no set end.

(e) A good knowledge of nouns, adjectives, pronouns, their inflections, prepositions, conjunctions, etc. is also required.

(f) There are no set formulas for these functions, as each sentence will depend on what you have to say.

The best advice is always to try and think in Portuguese, using as many set phrases, formulas and structures as you have learnt so far, and adapting them to the message you have to communicate. This is particularly important if you are a beginner. Avoid at all costs thinking in your mother tongue and then translating into Portuguese.

If you compare the examples we give you in each section and the respective translation, you will notice that you are seldom presented with literal translations. That is because literal translations seldom work.
When I was young we always used to spend the Summer in Mira. We had a house there, near the beach, where there was a huge lagoon and the children could swim and play in safety.

One day, suddenly, there was a big storm. A huge wave swept over the beach and made the lagoon overflow. My younger brother nearly drowned. My parents, who were worried, never gave us the same freedom when playing on the beach and we began spending our holidays in the countryside.

Lately, those days of my youth have been coming back to me and I hope, soon, to return to Mira . . . with my children.

**13.4.1 Reporting**

The advice given above applies equally to reporting in general, but a few guidelines are useful when reproducing and reporting speech.

Avoid repeating the same verb to introduce consecutive items of speech. Use different verbs, but make sure that they reflect the nature of the speech they refer to. Here is a useful list:

- **acrescentar** to add
- **afirmar** to state
- **assegurar** to assure
- **comentar** to comment
- **garantir** to guarantee
- **indagar** to sound out
- **informar** to inform
- **inquirir** to inquire
criticar  to criticize          insistir  to insist
declarar  to state, to declare  interrogar  to query
dizer    to say                perguntar  to ask

– Eu não roubei o carro!, declarou o ladrão. Mas o agente da polícia comentou duvidoso:
‘I didn’t steal the car!’ declared the thief. But the police officer commented doubtfully:

– Isso é o que se vai ver!, e acrescentou à queima-roupa: – É por isso que as chaves estavam no bolso do teu casaco.
‘That remains to be seen!’ and he added as an aside: ‘That’s why the keys were in your jacket pocket.’

– Mas esse casaco não é o meu!, assegurou o ladrão. – É tudo uma tramoia para me incriminar – afirmou.
‘But that jacket is not mine!’ assured the thief. ‘This is all a plot to frame me,’ he stated.

– Ontem estive todo o dia no trabalho – insistiu ele.
‘Yesterday I was at work all day,’ he insisted.

Note: There is inversion of subject and verb when the direct speech is presented first and the reference to the speaker comes after, as above: ‘. . . – insistiu ele.’

[3.4.1] Direct speech/reported speech

In reported speech the same range of introductory verbs is used as in direct speech, but the sequence of verbal tenses is different. A different sequence of adverbs of place and time, possessives and demonstratives is also required:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Direct speech</th>
<th>Reported speech</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>verbs</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Present</td>
<td>Imperfect</td>
</tr>
<tr>
<td>Present Perfect, Preterite</td>
<td>Past Perfect</td>
</tr>
<tr>
<td>Present and Future Subjunctive</td>
<td>Past Subjunctive</td>
</tr>
<tr>
<td>Present Perfect Subjunctive</td>
<td>Past Perfect Subjunctive</td>
</tr>
</tbody>
</table>
adverbs of place  aqui  ali  
cá  lá  
adverbs of time  ontem  no dia anterior  
hoje  nesse/naquele dia  
amanhã  no dia seguinte  
possessives  first and second person  third person  
demonstratives  isto  isso, aquilo  
este/esse  aquele  
estes/esses  aqueles  

Now look at the new version of the previous dialogue in reported speech:

O ladrão declarou que não tinha roubado o carro. Mas o agente da polícia comentou duvidoso que isso era o que se ia ver, e acrescentou, à queimadura, que era por isso que as chaves estavam no bolso do casaco dele. O ladrão, no entanto, assegurou que aquele não era o seu casaco, afirmou que era tudo uma trama para o incriminar e insistiu que no dia anterior tinha estado todo o tempo no trabalho.

The thief declared that he had not stolen the car. But the police officer commented doubtfully that that remained to be seen and he added, as an aside, that that was the reason why the keys were in the pocket of the thief’s jacket. The thief, however, assured him that the jacket in question was not his, stated that it was all a plot to frame him and insisted that the day before he had been at work all the time.

13.5 Letter writing

Letter writing is also related to reporting, narrating and describing, but letters contain specific elements such as a record of the date, typical opening and closing formulas, and the text itself often makes ample use of the Subjunctive, as letters often contain good wishes, requests or even commands.
**13.5.1 Dates**

- Always on the top right-hand side of the page.
- Write the place, the day in cardinal numbers, the month and the year.

**Porto, 30 de Novembro de 1998**  Oporto, 30 November 1998

**13.5.2 Opening formulas**

**13.5.2.1 Formal**

Exmo(a). Senhor(a)  Dear Sir/Madam  
Exmo(a). Sr. + (profession  Dear Mr/Dr/Captain/etc. . .
position, title + surname)

**13.5.2.2 Less formal**

(Meu/Minha) caro(a) + (name)  Dear . . .  
(Meu/Minha) caro(a) amigo(a)  Dear friend  
(Meu/Minha) caro(a) colega  Dear colleague

**13.5.2.3 Informal**

Olá + name  Hi . . .

**13.5.2.4 Intimate**

(Meu/Minha) querido(a) + (name, pai, mãe, tio, irmão . . . )  Dear . . . father/mother/uncle/brother/etc.

Meu amor  Dearest

**13.5.3 Closing formulas**

**13.5.3.1 Formal**

De V.Exa.  Yours sincerely  
muito atentamente  
**Melhores cumprimentos**\(^1\)  Yours faithfully

\(^1\) Nowadays, the formula *Melhores cumprimentos* is more widely used.
Santarém, 1 de Março de 1998

Exmo. Senhor,

Agradecemos a V. carta de 25.2.98 e informamos que o pagamento já foi feito no dia 23 do corrente. Agradecíamos que nos enviassem o respectivo recibo.

De V. Exa.
muito atentamente,
(assinatura)

Santarém, 1 March 1998
Dear Sir,

Thank you for your letter of 25.2.98. We can inform you that payment has been made on 23rd of this month. We would be grateful if you could send us the respective receipt.

Yours sincerely,
(signature)

13.5.3.2 Less formal

Cumprimentos Regards
Um abraço Best wishes

13.5.3.3 Informal

Um beijo1 Kisses Um abraço Hugs

1 Um beijo is used between women, from women to men and vice versa, but never between men.

13.5.3.4 Intimate

Um beijo Love
Um abraço Love
Muitas saudades Lots of love

Recife, 3.4.99

Cara Guida,

Adoro o Recife. O tempo está maravilhoso e as pessoas são fantásticas. Até breve.

Saudades,
(nome)

Recife, 3.4.99
Dear Guida,

I love Recife. The weather is fantastic and the people are wonderful. See you soon.

Love,
(name)
The easiest and most straightforward way of correcting assumptions made by someone addressing the speaker is to say Não and then confirm the negative with a short negative sentence. A simple ‘não’ for an answer is judged somewhat curt and impolite.

Não, não + verb No, I don’t/haven’t.

– Tem troco de €100? Have you got change for €100?
– Não, não tenho. No, I haven’t.

Alternatively, one can say não and then follow it with a correcting statement. This can be introduced by mas, ‘but’, include the expression é que, a confirmation with the verb ser or even use a prepositional pronoun to emphasize the correction.

– O senhor tem troco de €200? Have you got change for €200?
– Não, só tenho de €100. No, only for €100.
– Mas nós avisámos que os pagamentos deviam ser feitos no montante exacto. But we made it clear that all payments had to be made in the correct amount.
– Não, a mim ninguém disse nada. O senhor falou foi com esta senhora ao lado. No, I was not told anything of the sort. The person you spoke to was this lady next to me.

Polite formulas to introduce corrections

Desculpe, mas . . . Excuse me, but . . .
Lamento, mas . . . I am sorry, but . . .
Está enganado/a, . . . You are mistaken, . . .
Está errado/a . . . You are wrong . . .
Isso não é assim. That is not so.
Isso não é bem assim. That is not quite so.
- Lamento, mas essa promoção já terminou.
  I am sorry, but that special offer has already ended.

- Desculpe, mas o vale ainda está dentro do prazo.
  Excuse me, but the voucher is still within the expiry date.

- Está enganado, essa oferta já expirou.
  You are mistaken, that offer has ended.

- Como pode ser, se as instruções dizem o contrário?
  How is that possible, if the instructions say the opposite?

- Isso não é bem assim, a oferta só dura enquanto houver stock\textsuperscript{1}.
  That is not quite so. The offer is only valid as long as stocks last.

\textsuperscript{1} Estoque in Brazilian Portuguese.
Chapter 14

Getting things done

14.1 Suggesting a course of action

Vamos! Let’s go!

Vamos + (Infinitive phrase) Let us . . .

E se + (phrase with Past Subjunctive) What if we . . .

Porque não + (phrase with Present tense) Why don’t we . . .

Podíamos + (Infinitive phrase) We could . . .

Devíamos + (Infinitive phrase) We should . . .

– E se fôssemos fazer um piquenique?
   What if we had a picnic?

– Óptima ideia! Vamos!
   Great idea! Let’s!

– Podíamos convidar os nossos colegas ingleses.
   We could invite the English students.

– Claro, mas devíamos também convidar os outros colegas estrangeiros, porque é uma excelente oportunidade de confraternizar com todos.
   Of course, but we should also invite the other foreign students, as it is an excellent opportunity to socialize with everybody.

– Porque não aproveitamos já o próximo fim-de-semana?
   Why don’t we take advantage of next weekend?
### Offering to do something

**Quer/queres/querem que**¹ + (phrase with Present Subjunctive)?
Do you want me to . . . ?

**Deseja que**¹ + (phrase with Present Subjunctive)?
Would you like me to . . . ?

**Posso** + (verb in Infinitive)?
Can I/May I . . . ?

**Podemos** + (verb in Infinitive)?
Can we/May we . . . ?

¹ The Subjunctive must be used with these phrases because they imply an indirect command or wish.

– **Posso ajudar? Querem que traga uns pasteis de bacalhau?**
Can I help? Do you want me to bring some fish cakes?

– **Nós também podemos dar uma ajuda e trazer uma sobremesa.**
We can also give you a hand and bring a dessert.

### Requesting others to do something

Most requests are made with the verb either in the Imperative or in the Present Subjunctive (see sections 7.3 and 7.4), but they can also be introduced by some set formulas followed by phrases with the verb in the Present Subjunctive:

**Desejo/desejamos que** . . .
I/we wish you to . . .

**Peço/pedimos que** . . .
I/we ask you to . . .

**Quero/queremos que** . . .
I/we want you to . . .

**Ordeno/ordenamos que** . . .
I/we order you to . . .

**Importa-se de** + (phrase with Infinitive)?
Would you mind . . . ?

*Note: All these requests can be either preceded or followed by por favor, se faz favor, etc.*

– **Ó Ana, faz uma torta de amêndoa e traz guardanapos de papel, se fazes favor.**
Ana, please bake an almond tart and bring paper napkins.
– Está bem, mas quero que me digas quantas pessoas vais convidar para o piquenique.
All right, but I want you to tell me how many people you are inviting to the picnic.

– Importas-te de me telefonar amanhã à noite? Nessa altura já te posso dizer.
Do you mind phoning me tomorrow evening? I can tell you then.

14.4 Inviting others to do something

Gostava/s de + (phrase with Infinitive)?
Would you like to . . . ?

Quer/es + (phrase with Infinitive)?
Do you want to . . . ?

convidar
to invite

Está/s convidado/a.
You are invited.

Está/s convidado/a para . . .
You are invited to . . .

– O David também quer vir connosco?
David, do you want to come too?

– Claro que quero.
Of course I do.

– Então está convidado.
Then you are invited.

– Também posso convidar a minha irmã?
Can I also invite my sister?

– Com todo o gosto.
With pleasure.

– Então aceito já em nome dela.
Then I accept on her behalf.

14.5 Asking for and giving advice

Que aconselha?
What do you advise?

Qual é o teu/seo conselho?
What is your advice?

Que acha(s) que devo fazer?
What do you think I should do?
Aconselho-o/a a + (phrase with Infinitive)
I advise you to . . .

O meu conselho é que + (phrase with Subjunctive)
My advice is that you . . .

Não o/a aconselho a + (phrase with Infinitive)
I advise you not to . . .

Aconselho-o/a a não + (phrase with Infinitive)
I advise you not to . . .

O meu conselho é que não + (phrase with Subjunctive)
My advice is that you should not . . .

No teu/seu lugar + (phrase with Conditional or Imperfect)
If I were you . . .

Note: Some of the expressions above require a Subjunctive because they are equivalent to indirect commands or wishes (see section 7.3).

– Eu adorava ir ao piquenique, David, mas tenho tanto trabalho para acabar. Que achas que devo fazer?
I would love to go to the picnic, David, but I have so much work to finish. What do you think I should do?

– O meu conselho é que te divirtas primeiro e depois te lances ao trabalho.
My advice is that you have some fun first and then you throw yourself into your work.

– Mas como vou conseguir terminar tudo?
But how am I going to finish everything?

– Primeiro aconselho-te a não ficar excessivamente preocupada, e depois é de facto melhor descansar um pouco. No teu lugar, eu não perdia o piquenique.
First, I advise you not to get too worried and then it is in fact better for you to have a bit of a break. If I were you, I would not miss the picnic.

14.6 Warning others

(See also 12.4.2.)

Atenção! Watch out!

Preste atenção! Watch out!
Instructing others to do/not to do something

Quiet words of warning can also be expressed by means of sentences with the verb in the Subjunctive. Such sentences are equivalent to indirect or polite commands or wishes (see 7.3).

- **Olhe que é muito perigoso ir nadar com a bandeira vermelha.**  
  Be careful, because it is dangerous to swim when the red flag is up.

- **Acha que sim? Pensei que aqui não havia perigo.**  
  Do you think so? I thought there was no danger here.

- **Tome cautela, porque o mar aqui é muito forte e a corrente puxa para longe.**  
  Be careful, because the sea here is very strong and the current drags you away.

- **Mas eu gosto tanto de nadar.**  
  But I enjoy swimming so much.

- **Está avisado. Depois não se queixe.**  
  You have been told. Do not complain later.

### 14.7 Instructing others to do/not to do something

These instructions are given using sentences with the verb in the Present Subjunctive because these are, in effect, commands. This type of sentence is used in instructions on how to operate equipment, in cooking recipes, advertising, propaganda, etc. (See 12.11.2.3; doctors’ instructions are also given in the Subjunctive.)
### 14.8 Requesting assistance

Once again, as most of these sentences are equivalent to commands or polite requests, they require the use of the Subjunctive:

**Ajuda/e-me** a + (phrase with Infinitive)
Help me to . . .

**Pode(s) ajudar-me** a + (phrase with Infinitive)
Can you help me to . . . ?

**Pode(s) dar uma ajuda?**
Can you help?

**Dá/dê-me** uma ajuda.
Give me a hand.

---

1 Xícara in Brazilian Portuguese.
2 Fogo in Brazilian Portuguese.
– **Ajuda-me a lavar o carro, por favor.**
   Help me wash the car, please.

– **Está bem, mas depois também me dás uma ajuda com o jardim.**
   All right, but afterwards you give me a hand in the garden too.

### 14.9 Stating and finding out whether something is compulsory

**É obrigatório** + (phrase with Infinitive)
It is compulsory to . . .

**Tem que se** + (phrase with Infinitive)
One has to . . .

**Não é obrigatório** + (phrase with Infinitive)
It is not compulsory to . . .

**Não é necessário** + (phrase with Infinitive)
It is not necessary to . . .

**É obrigatório?**
Is it compulsory?

**Tem que se** + (phrase with Infinitive)?
Does one have to . . . ?

**Tenho/temos que** + (phrase with Infinitive)?
Do I/we have to . . . ?

– **É necessário responder ao convite?**
  Do we have to reply to the invitation?

– **Sim, até ao dia 15 deste mês.**
  Yes, up until the 15th of the month.

– **Temos que ir de gravata?**
  Do we have to wear a tie?

– **Não é obrigatório, mas era melhor.**
  It is not compulsory, but it would be advisable.
### 14.10 Seeking, giving, refusing permission

**Pode-se** + (phrase with Infinitive)?
Can one . . . ?

**Posso/podemos** + (phrase with Infinitive)?
May I/we . . . ?

**É permitido** + (phrase with Infinitive)
Is one allowed to . . . ?

**Temos autorização de/para** + (phrase with Infinitive)?
Have we permission to . . . ?

**É possível** + (phrase with Infinitive)?
Is it possible/Is one allowed to . . . ?

**É proibido** + (phrase with Infinitive)
It is forbidden to . . .

**Não é permitido** + (phrase with Infinitive)
One is not allowed to . . .

**Dar autorização de/para** + (phrase with Infinitive)
To give permission to . . .

- **Pode-se fumar?**
  Is smoking allowed?

- **Não. Aqui no refeitório é proibido, mas na sala de convívio já é permitido.**
  No, here in the refectory, it is forbidden, but it is allowed in the Common Room.

- **É possível convidar uma colega inglesa para vir almoçar aqui?**
  Is it possible for me to invite an English colleague for lunch here?

- **Tem que pedir ao director se dá autorização.**
  You must ask the director for permission.

### 14.11 Expressing and finding out about need

**Preciso de** + (phrase with Infinitive)  
I need to . . .

**Preciso que** + (phrase with Subjunctive)  
I need to . . .
Tenho necessidade de + (phrase with Infinitive)
I need . . .

Precisa(s) de + (phrase with Infinitive)?
Do you need to . . . ?

Precisa(s) que + (phrase with Subjunctive)?
Do you need to . . . ?

Tens/Tem necessidade de + (phrase with Infinitive)?
Do you need . . . ?

– Precisas de dinheiro?
Do you need any money?

– Neste momento não, mas amanhã tenho necessidade de ir ao banco porque preciso de pagar a renda da casa.
Not at the moment, but tomorrow I have to go to the bank because I need to pay my rent.

14.12 Enquiring and expressing intention, want or desire

Tenciona(s) + (phrase with Infinitive)?
Do you intend to . . . ?

Que tenciona(s) + (Infinitive)?
What do you intend to . . . ?

Tens/Tem a intenção de + (phrase with Infinitive)?
Do you intend to . . . ?

Está(s) decidido/a a + (phrase with Infinitive)?
Are you determined to . . . ?

Deseja(s) + (phrase with Infinitive)?
Do you wish to . . . ?

Quer(es) + (phrase with Infinitive)?
Do you want to . . . ?

Quero + (phrase with Infinitive)
I want to . . .

Tenho a intenção de + (phrase with Infinitive)
I intend to . . .

Faço tenção/tenções de + (phrase with Infinitive)
I intend to . . .
– Que tencionas fazer quando terminares o curso? What do you intend to do when you finish your degree?

– Quero ir trabalhar em Angola. I want to work in Angola.

– Estás mesmo decidido a sair de Portugal? Are you quite determined to leave Portugal?

– Estou. Só tenho intenção de regressar ao fim de dois anos. Yes, I am. I only intend to return at the end of two years.
15.1 Agreement and disagreement

<table>
<thead>
<tr>
<th>Portuguese</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Que acha(s)?</td>
<td>What do you think?</td>
</tr>
<tr>
<td>Acha(s) que sim?</td>
<td>Do you accept/approve? Do you think so?</td>
</tr>
<tr>
<td>Acha(s) bem?</td>
<td>Do you think it is all right?</td>
</tr>
<tr>
<td>Concorda(s)?</td>
<td>Do you agree?</td>
</tr>
<tr>
<td>Está(s) de acordo?</td>
<td>Do you agree?</td>
</tr>
<tr>
<td>Não acha(s) bem?</td>
<td>Don’t you agree/approve?</td>
</tr>
<tr>
<td>Não concorda(s)?</td>
<td>Don’t you agree? You do not agree?</td>
</tr>
<tr>
<td>Não está(s) de acordo?</td>
<td>Don’t you agree? You do not agree?</td>
</tr>
<tr>
<td>Acha(s) que não?</td>
<td>You do not approve!</td>
</tr>
<tr>
<td>Tem/tens objecções?</td>
<td>Do you object?</td>
</tr>
<tr>
<td>Não tem/tens objecções?</td>
<td>Don’t you object?</td>
</tr>
<tr>
<td>Quais são as objecções?</td>
<td>What have you got against it?</td>
</tr>
<tr>
<td>Está bem.</td>
<td>All right.</td>
</tr>
<tr>
<td>Acho bem.</td>
<td>I agree.</td>
</tr>
<tr>
<td>Boa ideia!</td>
<td>Good idea!</td>
</tr>
<tr>
<td>Conordo.</td>
<td>I agree.</td>
</tr>
<tr>
<td>Conordo plenamente!</td>
<td>I completely agree.</td>
</tr>
<tr>
<td>Penso/acho que sim.</td>
<td>I think so.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Não senhor! Absolutely not!
Não concordo. I do not agree.
Discordo. I disagree.
Discordo plenamente! I thoroughly disagree!
Penso/acho que não. I don’t think so.
Não pode ser! That is not possible.
Nem pensar! Heaven forbid!
Redondamente não! Absolutely not!
De jeito nenhum! No way!
Não se pode tolerar que + It cannot be tolerated that . . .
(phrase with Subjunctive)

1 These questions are half-expecting an expression of disagreement.

– No Verão podíamos ir numa excursão ao Amazonas. Que achas?
  In the Summer we could go on a trip to the Amazon. What do you think?

– Eu acho bem. É uma óptima ideia.
  I agree. It is a fantastic idea.

– Pois eu acho que não.
  Well, I disagree.

– Não achas bem ir visitar uma das regiões mais fascinantes do mundo, e que está em risco de extinção?
  Don’t you approve of visiting one of the most fascinating regions in the world, which is in danger of extinction?

– Eu, não. Discordo plenamente.
  No, I don’t! I thoroughly disagree.

– Quais são as objeções?
  What have you got against it?

– Não se pode tolerar que turistas como nós contribuam para danificar ainda mais o ambiente. Além disso, íamos estragar as férias a palmilhar a selva por um calor insuportável. Nem pensar!
  It is intolerable that tourists like us contribute towards further damaging the environment. Besides, our holidays would be spoilt, trotting about the jungle in unbearable heat. Heaven forbid!
Knowing something or someone

O que é isto? What is this?
Sabe(s) o que é isto? Do you know what this is?
Conhece(s) este produto? Do you know this product?
Sabe(s) se . . . ? Do you know if . . . ?
Sabe(s) dizer-me se . . . ? Can you tell me if . . . ?
Conhece(s) . . . (someone)? Do you know/Are you acquainted with . . . ?
Conhece(s) bem . . . ? Are you well acquainted with . . . ?
Sei, sim. Yes, I do (know something).
Conheço, sim. I am well acquainted with . . .
Conheço bem . . . I do not know (someone/something) very well./I am not well acquainted with . . .
Não sei . . . I do not know (something).
Não conheço . . . I do not know (someone).
Desconheço . . . I do not know (something/someone).
Desconheço por completo. I really do not know.
Não sei de todo. I do not know at all.

– Sabe quem é o Dr. Sampaio?
  Do you know who Dr Sampaio is?

– Sei, sim. É médico de clínica geral neste centro clínico.
  Yes, I do. He is a GP in this surgery.

– Sabe dizer-me se já chegou?
  Can you tell me whether he has already arrived?

– O Dr. Sampaio já veio e já saiu. Às terças-feiras só dá consulta de manhã.
  Dr Sampaio has been and has already left. He only sees patients in the morning on Tuesdays.
– Sabe se deixou recado para mim? Tinha-me dito que viesse falar sobre os resultados das análises.
Do you know whether he left a message for me? He told me to come and discuss the result of my tests.

– Desconheço completamente. O Dr. Sampaio não está e não deixou qualquer recado.
I really do not know. Dr Sampaio is not in and he has left no message.

15.3 Remembering something or someone

Lembras-te de . . . ? \{ Do you remember . . . ?
Lembra-se de . . . ?

Não te lembra/recordas de . . . ? \{ Don’t you remember . . . ?
Não se lembra/recorda de . . . ?

Esqueceste-te de . . . ? \{ Have you forgotten . . . ?
Esqueceu-se de . . . ?

Sim, lembro.
Yes, I remember.

Lembro-me bem de . . .
I remember . . . well.

Não me lembro.
I do not remember.

Não me lembro nada.
I do not remember at all.

Não me lembro de nada.
I do not/cannot remember a thing.

Tenho uma ideia.
I have an idea.

Tenho uma vaga ideia.
I have a vague idea.

Não tenho ideia nenhuma.¹
I have no idea.

Não faço a mínima ideia.
I haven’t got the faintest idea.

¹ If you change the word order into Não tenho nenhuma ideia, it means ‘I do not have any ideas’.

– Recorda-se de eu ter vindo aqui ontem fazer compras?
Do you remember me coming here yesterday to do some shopping?
– Sim, recordo bem.
Yes, I remember it well.

– É que paguei €35 na caixa por dois CDs, mas esqueci-me de os levar. Lembra-se?
I paid €35 at the till for a couple of CDs, but I forgot to take them with me. Do you remember?

– Não. Não faço a mínima ideia.
No. I haven’t the faintest idea.

– Tente recordar-se. Eu vim com uma amiga directamente do trabalho. Estábamos as duas com o uniforme da polícia.
Try to remember. I came directly from work with a friend. We were both wearing our police uniform.

– Ah! Sim, parece recordar-me agora.
Oh! Yes, I seem to remember now.

### 15.4 Possibility and impossibility

This type of sentence requires two basic phrase structures with the main verb in either the Infinitive or the Subjunctive:

**Infinitive:** when you want to ask or to state whether it is possible or impossible to do something, e.g. **É impossível eles chegarem a tempo**.

**Subjunctive:** when you want to judge whether something is possible or impossible. As this is the same as putting forward a hypothesis, a Subjunctive is required (see 7.3e): e.g. **É impossível que eles cheguem a tempo**.

**É possível?** Is it possible?

**É possível + (phrase with Infinitive)?** Is it possible to . . . ?

**É possível que** (phrase with Subjunctive)? Is it possible to/that . . . ?

**Será possível + (phrase with Infinitive)?** Will it be possible?

**Será possível que** (phrase with Subjunctive)? Can it be possible . . . ?
<table>
<thead>
<tr>
<th>Portuguese</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Não é possível?</td>
<td>Is it not possible?</td>
</tr>
<tr>
<td>É impossível?</td>
<td>Is it impossible?</td>
</tr>
<tr>
<td>É impossível + (phrase with Infinitive)?</td>
<td>Is it impossible to . . . ?</td>
</tr>
<tr>
<td>É impossível que¹ + (phrase with Subjunctive)?</td>
<td>Is it impossible to/that . . . ?</td>
</tr>
<tr>
<td>Talvez.</td>
<td>Perhaps/Maybe.</td>
</tr>
<tr>
<td>Talvez + (phrase with Subjunctive)</td>
<td>Perhaps/Maybe . . .</td>
</tr>
<tr>
<td>Talvez sim/não.</td>
<td>Perhaps it is/isn’t.</td>
</tr>
<tr>
<td>Provavelmente.</td>
<td>Probably.</td>
</tr>
<tr>
<td>Provavelmente + (phrase with Indicative)</td>
<td>Probably . . .</td>
</tr>
<tr>
<td>É provável que + (phrase with Subjunctive)</td>
<td>It is likely that . . .</td>
</tr>
<tr>
<td>É muito provável que + (phrase with Subjunctive)</td>
<td>It is very likely that . . .</td>
</tr>
<tr>
<td>É pouco provável que + (phrase with Subjunctive)</td>
<td>It is unlikely that . . .</td>
</tr>
<tr>
<td>É muito pouco provável que + (phrase with Subjunctive)</td>
<td>It is highly unlikely that . . .</td>
</tr>
<tr>
<td>É possível.</td>
<td>It is possible.</td>
</tr>
<tr>
<td>É possível + (phrase with Infinitive)</td>
<td>It is possible to . . .</td>
</tr>
<tr>
<td>É possível que + (phrase with Subjunctive)</td>
<td>It is possible that . . .</td>
</tr>
<tr>
<td>É impossível.</td>
<td>It is impossible.</td>
</tr>
<tr>
<td>É impossível + (phrase with Infinitive)</td>
<td>It is impossible to . . .</td>
</tr>
<tr>
<td>É impossível que + (phrase with Subjunctive)</td>
<td>It is impossible to/that . . .</td>
</tr>
<tr>
<td>Não pode ser!</td>
<td>It can’t be (possible)!</td>
</tr>
<tr>
<td>Não é possível que + (phrase with Subjunctive)</td>
<td>It can’t be possible to/that . . .</td>
</tr>
</tbody>
</table>

¹ These phrases can imply disbelief.
É possível marcar uma passagem para Londres no voo de amanhã de manhã?
Is it possible to make a booking for tomorrow morning’s flight to London?

No voo da manhã é impossível, está esgotado, mas no da tarde talvez, embora seja pouco provável nesta época do ano.
On the morning flight it’s not possible; it is fully booked. Perhaps on the afternoon flight, although it is unlikely at this time of the year.

Veja lá. Tenho que estar em Londres na quinta-feira.
See what you can do. I have to be in London by Thursday.

Lamento, mas, afinal, também não é possível. Só quinta-feira de manhã.
I am sorry but it is not possible either. Only Thursday morning.

Não pode ser! Será possível que com tantos voos diários, não me consegue arranjar nada antes de quinta-feira?
It can’t be! How can it be possible that with so many daily flights, you cannot find me anything before Thursday?

Lamento muito, mas é de todo impossível arranjar um voo mais cedo.
I am very sorry, but it is absolutely impossible to find an earlier flight.

### 15.5 Logical conclusions

<table>
<thead>
<tr>
<th>Portuguese Expression</th>
<th>English Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>É lógico que + (phrase with Subjunctive)?</td>
<td>Is it logical that . . . ?</td>
</tr>
<tr>
<td>Acha lógico que + (phrase with Subjunctive)?</td>
<td>Do you think/find it logical that . . . ?</td>
</tr>
<tr>
<td>Portanto . . .</td>
<td>Therefore . . .</td>
</tr>
<tr>
<td>Por conseguinte . . .</td>
<td>Therefore . . .</td>
</tr>
<tr>
<td>Por consequência . . .</td>
<td>As a consequence . . .</td>
</tr>
<tr>
<td>É lógico que + (phrase with Subjunctive)</td>
<td>It is logical that . . .</td>
</tr>
<tr>
<td>É de esperar que + (phrase with Present Subjunctive)</td>
<td>It is to be expected that . . .</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Era de esperar que + (phrase with Past Subjunctive)  It would be expected that . . .
Não é lógico que + (phrase with Subjunctive)  It is not logical that . . .
Não é de esperar que + (phrase with Present Subjunctive)  It is not be expected that . . .
Não era de esperar que + (phrase with Past Subjunctive)  It wouldn’t be expected that . . .
Não tem lógica nenhuma que + (phrase with Subjunctive)  There is no logic at all in that . . .

– Não é lógico que depois de tantas negociações se faça este investimento?
  Isn’t it logical that at the end of so much negotiating we embark on this investment?

– Não, não acho nada lógico, porque não temos garantias e ainda podemos perder muito dinheiro.
  I do not find it logical at all, because we have no guarantees and we can still lose a lot of money.

– Mas as companhias com quem lidamos são de renome, por conseguinte, é de esperar que o investimento seja seguro.
  But we are dealing with companies with good reputations and, therefore, it is to be expected that the investment is safe.

15.6 Incomprehension and clarification

Não percebo.  I do not understand.
Não compreendo.  I do not understand.
Não entendo.  I do not understand.
Não estou a compreender.  I do not understand.
Não percebo/compreendo nada.  I do not understand at all.
Não percebo/entendo porque . . . I do not understand why . . .
Pode(s) repetir?  Can you repeat it?
Pode(s) repetir mais devagar?  Can you repeat more slowly?
Pode(s) explicar melhor? Can you explain better?
Pode(s) esclarecer melhor? Can you be clearer?

– Desculpe, mas não compreendo o que me está a dizer. Pode repetir, por favor?
  I am sorry but I do not understand what you are telling me. Can you repeat it, please?

– . . .
  . . .

– Continuo a não perceber porque é que a encomenda não pode ser entregue hoje. Pode explicar melhor?
  I still do not understand why the order cannot be delivered today. Can you explain it better?

15.7 Certainty and uncertainty

<table>
<thead>
<tr>
<th>Portuguese</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Tenho a certeza.</td>
<td>I am sure.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tenho a certeza de que . . .</td>
<td>I am sure that . . .</td>
</tr>
<tr>
<td>Estou certo/a de que . . .</td>
<td>I am certain that . . .</td>
</tr>
<tr>
<td>Não tenho a certeza.</td>
<td>I am not sure.</td>
</tr>
<tr>
<td>Não tenho a certeza de que + (phrase with Subjunctive)</td>
<td>I am not sure that . . .</td>
</tr>
<tr>
<td>Não estou certo de que + (phrase with Subjunctive)</td>
<td>I am not sure that . . .</td>
</tr>
<tr>
<td>Duvido que + (phrase with Subjunctive)</td>
<td>I doubt that . . .</td>
</tr>
</tbody>
</table>

– A Joana já terá enviado a encomenda?
  I wonder whether Joana has already sent the parcel?

– Duvido. Ela disse que não estava certa se a poderia mandar anteontem ou na próxima semana.
  I doubt it. She said she was not sure whether she would be able to send it the day before yesterday or next week.
– Estou certa de que não vai esperar pela próxima semana. Ela sabe como é urgente.
I am sure she is not going to wait until next week. She knows how urgent it is.

– Disso eu já não estou tão segura. Sabes como ela é esquecida.
Of that I am not so sure. You know how forgetful she is.

– Tens a certeza? Ela sempre me pareceu uma pessoa muito organizada.
Are you sure? She has always struck me as a very organized person.
Chapter 16

Judgement and evaluation

### 16.1 Expressing pleasure or liking

- **Prefiro . . .** I prefer . . .
- **Gosto de . . .** I like . . .
- **Adoro . . .** I love . . .
- **Que bom!** How nice!
- **Que bom que + (phrase with Subjunctive)** How nice that . . .
- **Ainda bem que . . .** It is good that . . .
- **Estou satisfeito/a por + (phrase with Infinitive)** I am glad that . . .
- **Estou satisfeito/a que + (phrase with Subjunctive)** I am glad that . . .
- **Estou encantado/a por + (phrase with Infinitive)** I am delighted that . . .
- **Estou encantado/a que + (phrase with Subjunctive)** I am delighted that . . .
- **Tenho prazer em + (phrase with Infinitive)** I am pleased to . . .
- **Tenho o prazer de + (phrase with Infinitive)** I am pleased to . . .
- **Muito prazer.** Pleased to meet you.
- **Encantado/a.** Delighted to meet you.

---

¹ Formulas used in introductions and presentations (see 12.9).
Estou encantada por terem vindo. Tenho tanto prazer em os conhecer.
I am delighted you came. I am so pleased to meet you.

Nós também estamos muito satisfeitos por nos encontrarmos finalmente. Adoramos conhecer outros ramos da família.
We are also very pleased to finally meet you. We love to meet other branches of the family.

Ainda bem que vieram hoje, porque assim também podem ter o prazer de conhecer a minha sogra, que está cá de visita.
It is good that you could come today because you can also have the pleasure of meeting my mother-in-law, who is spending some time with us.

16.2 Expressing displeasure or dislike

Não gosto. I do not like it.
Não gosto muito de . . . I am not very fond of . . .
Não gosto nada. I do not like it at all.
Não gosto nada que + (phrase with Subjunctive) I hate that . . .
Detesto! I hate it!
Que mau gosto! What horrid taste!
Que horror! How dreadful!
É horroso! It is horrid/dreadful!
É horrível. It is dreadful/horrible.
É horrível que + (phrase with Subjunctive) It is dreadful that . . .
Aborrece-me que + (phrase with Subjunctive) It upsets me that . . .
Estou aborrecido/a por + (phrase with Infinitive) I am upset because . . .
Irrita-me que + (phrase with Subjunctive) It irritates me that . . .
Embirro que + (phrase with Subjunctive)  It annoys me that . . .
Detesto que + (phrase with Subjunctive)  I hate that . . .
Odeio que + (phrase with Subjunctive)  

- Que coisa horrorosa!  
   What a horrid thing!

- O que é?  
   What is it?

- É a prenda de Natal que a tia Aldegundes me mandou.  
  É um pavor de mau gosto!  
  It's the Christmas present aunt Aldegundes sent me. It is the height of bad taste.

- Realmente é um chapéu horrível. Onde é que se pode usar uma coisa dessas?  
  It really is a dreadful hat. Where can one wear anything like that?

- Embirro que me mandem presentes estúpidos e inúteis.  
  Detesto aquela tia.  
  I hate to be sent stupid and useless presents. I hate that aunt.

- Eu também não gosto muito dela. Que prenda terá para mim?  
  I am not very fond of her either. What present will she have for me?

16.3  **Enquiring about pleasure/displeasure, liking/dislike**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Question</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Gosta(s)?</td>
<td>Do you like it?</td>
</tr>
<tr>
<td>Gosta(s) de . . . ?</td>
<td>Do you like . . . ?</td>
</tr>
<tr>
<td>Está(s) satisfeito?</td>
<td>Are you pleased?</td>
</tr>
<tr>
<td>Está(s) satisfeito com . . ?</td>
<td>Are you pleased with . . ?</td>
</tr>
<tr>
<td>Não gosta(s)?</td>
<td>Don’t you like it?</td>
</tr>
<tr>
<td>Não gosta(s) de . . . ?</td>
<td>Don’t you like . . . ?</td>
</tr>
<tr>
<td>Não está(s) satisfeito?</td>
<td>Aren’t you pleased?</td>
</tr>
<tr>
<td>Não está(s) satisfeito com . . ?</td>
<td>Aren’t you pleased with . . ?</td>
</tr>
</tbody>
</table>
– Gostava de umas sandálias de Verão.
   I would like a pair of summer sandals.

– Prefere com ou sem salto?
   Do you prefer them with or without a heel?

– Prefiro com um pouco de salto, mas não quero demasiado alto.
   I prefer them with a bit of a heel, but not too high.

– Está satisfeita com estas?
   Are you happy with these?

– Sim, gosto bastante destas, mas estão um pouco apertadas.
   Yes, I quite like these, but they are a little tight.

– E com estas não está satisfeita? São de pele muito macia.
   And what about these, aren’t you happy with them? They are in very soft leather.

   Yes, these are comfortable. And I also like this style. You can have them wrapped for me.

16.4 Enquiring about and expressing interest/lack of interest

Gosta(s) de . . . ?
Do you like . . . ?

Não gosta(s) de . . . ?
Don’t you like . . . ?

Interessa-se/Interessas-te por . . . ?
Are you interested in . . . ?

Não se interessa por . . . ?/Não te interessas por . . . ?
Aren’t you interested in . . . ?

Deseja(s) . . . ?
Would you like . . . ?

Não deseja(s) . . . ?
Wouldn’t you like . . . ?

Interessa-te/lhe + (phrase with Infinitive)?
Would you be interested in . . . ?

Não te/lhe interessa + (phrase with Infinitive)?
Wouldn’t you be interested in . . . ?

É interessante.
It is interesting.

Interesso-me por . . .
I am interested in . . .
Tenho interesse por . . . I am keen on . . .
Tenho curiosidade por . . . I am keen on/I am curious about . . .
Não é de interesse. It is of no interest.
Estou interessado/a em . . . I am interested in . . .
Não me interessa. I am not interested.
Não me interessa nada. I am not interested at all.
Não tenho qualquer interesse. I am not interested in the least.

– Bom dia. Estou interessado num livro sobre o Brasil.
   Good morning. I am interested in a book on Brazil.

– Deseja este aqui? É muito interessante. Tem muitas informações sobre os melhores hotéis e restaurantes.
   Would you like this one? It is very interesting. It has a lot of information on the best hotels and restaurants.

– Esse tipo de livro não tem interesse para mim. Tenho muita curiosidade pela antropologia do Brasil.
   I am not interested in that type of book. I am very keen on Brazilian anthropology.

   What about that one, wouldn’t you be interested? It is a University of Rio publication.

– Não, esse não me interessa nada. É uma edição muito antiga.
   No, that one is of no interest at all. It’s a very old edition.

16.5 Expressing surprise

Que surpresa! What a surprise!
Quem diria?! Who would believe it?!
Não era de esperar! It was not (to be) expected!
Não era de esperar que + (phrase with Subjunctive) It was not (to be) expected that . . .
Meus Deus! Good Lord!
Minha Nossa Senhora!8
– Professor Lacerda, que surpresa! Não esperava nada vê-lo aqui.
Professor Lacerda, what a surprise! I didn’t expect to see you here.

– É a Margarida Canavarro, não é? Do curso de ‘95?
You are Margarida Canavarro, aren’t you? Class of ‘95?

– Pois sou. Quem diria que o havia de encontrar aqui em Manchester.
Yes, I am. Who could tell that I would meet you here in Manchester.

– Na realidade eu não era para estar aqui, mas resolvi vir a este congresso de Fonética.
In fact, I hadn’t planned to come but I decided to attend this conference on Phonetics.

16.6 Expressing hope

Oxalá! I hope so!

Oxalá + (phrase with Subjunctive) I hope . . .

Quem dera! I do hope so!

Se Deus quiser. God willing. All being well.

Deus permita que + (phrase with Subjunctive) I hope to God that . . .

Era bom que + (phrase with Subjunctive) It would be nice if . . .

Deus nos livre! Heaven forbid!

Deus nos livre que + (phrase with Subjunctive) Heaven forbid that . . .

Note: Sentences expressing hope are equivalent to a wish and require a Subjunctive (see 7.3).

– Oxalá façam boa viagem.
I hope you have a good journey.

– Se Deus quiser não vai haver novidade.
All being well, there will be no problems.
Tenho tanto medo das viagens longas de noite. Deus permita que não haja um acidente.
I am so scared of long journeys at night. I hope to God there won’t be any accidents.

Deus nos livre, mãe. Vai ver que vai tudo correr bem.
Heaven forbid, mother. Everything will be all right, you will see.

Quem dera!
I do hope so!

16.7 Enquiring about and expressing satisfaction/dissatisfaction

<table>
<thead>
<tr>
<th>Portuguese</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Está(s) satisfeito?</td>
<td>Are you satisfied/pleased?</td>
</tr>
<tr>
<td>Ficaste/ficou satisfeito?</td>
<td>Were you satisfied/pleased?</td>
</tr>
<tr>
<td>Agrada-te/lhe + (phrase with Infinitive)</td>
<td>Would you like to . . . ?</td>
</tr>
<tr>
<td>Estou satisfeito/a.</td>
<td>I am satisfied/pleased.</td>
</tr>
<tr>
<td>Estou satisfeito/a com . . .</td>
<td>I am satisfied/pleased with . . .</td>
</tr>
<tr>
<td>Fiquei satisfeito/a.</td>
<td>I was satisfied/pleased.</td>
</tr>
<tr>
<td>Fiquei satisfeito/a com . . .</td>
<td>I was satisfied/pleased by . . .</td>
</tr>
<tr>
<td>Estou contente.</td>
<td>I am happy/contented.</td>
</tr>
<tr>
<td>Estou contente com . . .</td>
<td>I am happy/contented with . . .</td>
</tr>
<tr>
<td>Fiquei contente.</td>
<td>I was happy.</td>
</tr>
<tr>
<td>Fiquei contente com . . .</td>
<td>I was happy with . . .</td>
</tr>
<tr>
<td>Não estou satisfeito/a.</td>
<td>I am not satisfied/pleased.</td>
</tr>
<tr>
<td>Não estou satisfeito/a com . . .</td>
<td>I am not happy with . . .</td>
</tr>
<tr>
<td>Não estou nada satisfeito/a com . . .</td>
<td>I am not happy at all with . . .</td>
</tr>
</tbody>
</table>

– O Sr. Dr. ficou satisfeito com o hotel que lhe reservámos?
Were you pleased with the hotel we booked for you, Sir?
– Sim, fiquei relativamente satisfeito. O quarto era confortável, com todas as comodidades, agradou-me a localização, próximo do metropolitano, mas não fiquei nada contente com a conta.
Yes, I was reasonably pleased – the room was comfortable, with all the facilities, I appreciated its nearness to the underground, but I was not at all happy with the bill.

1 Note the use of the title both as form of address and subject. The title indicates that the person has an academic degree. This information is not reflected in the English equivalent, ‘Sir’.

16.8 Expressing disappointment

Estou desiludido/a com . . .
I am disappointed with . . .

Estou desapontado/a com . . .

Estou decepcionado/a com . . .

Fiquei desiludido/a com . . .
I was disappointed with . . .

Fiquei desapontado/a com . . .

Fiquei decepcionado/a com . . .

– Estou muito desiludido com o hotel Ratz. Tem muita fama, mas a qualidade do serviço é fraca e as diárias são caras.
I am very disappointed with the Ratz Hotel. It has a good reputation, but the service is poor and the daily rates are high.

– Da última vez que lá fiquei também fiquei desapontado com o restaurante. O serviço foi demorado e a comida veio fria.
The last time I stayed there I was also disappointed with the restaurant. The service was slow and the food was cold.

16.9 Enquiring about and expressing worry or fear

Está(s) preocupado/a?
Are you worried?

Está(s) nervoso/a?
Are you nervous?

Tens/Tem medo?
Are you afraid?

Está(s) com medo?

192
Estou preocupado/a. 
I am worried.

Estou nervoso/a. 
I am nervous/anxious.

Estou uma pilha de nervos. 
I am a bag of nerves.

Fico uma pilha de nervos 
I become a bag of nerves.

Tenho medo. 
I am afraid.

Tenho medo de + (phrase with Infinitive) 
I am afraid to . . .

Tenho um terror medonho de + 
(phrase with Infinitive) 
I am dreadfully scared of . . .

Ai, que medo! 
Gosh! I'm scared!

Que medo! 
How frightening!

Que susto! 
What a fright!

Estou a tremer de medo. 
I am shaking with fear.

Estou gelado/a de medo. 
I am frozen with fear.

Estou aterrorizado/a. 
I am terrified.

– Estou a tremer de medo! 
I am shaking with fear!

– Que aconteceu? 
What happened?

– Fui lá fora passear o cão e ouvi passos atrás de mim. 
I went out to walk the dog and I heard footsteps behind me.

– Ai, que medo! Eu tenho um terror medonho de andar na rua sozinha à noite. 
Gosh, how frightening! I am dreadfully scared of going out at night all by myself.

– Eu não costumo ter medo quando vou com o cão, mas desta vez fiquei gelada porque os passos vinham para aqui. 
Usually I am not afraid when I go out with the dog, but this time I was frozen with fear because the footsteps were coming in this direction.

– Não me digas isso, que fico uma pilha de nervos. 
Don’t say that or I'll become a bag of nerves.
### 16.10 Enquiring about and expressing preference

- **Prefere(s) . . . ?**
  - Do you prefer . . . ?
- **Qual prefere(s)?**
  - Which do you prefer?
- **Por qual tens/tem preferência?**
  - Which would you prefer?
- **De qual gosta(s) mais?**
  - Which do you like best?
- **Não prefere(s) . . . ?**
  - Wouldn’t you prefer . . . ?
- **Não gosta(s) mais de . . . ?**
  - Wouldn’t you like . . . more?
- **Prefiro . . .**
  - I prefer . . .
- **Tenho preferência por . . .**
  - I would prefer . . .
- **Gosto mais de . . .**
  - I like . . . best.

- **Boa tarde. Tem blusas de malha?**
  - Good afternoon. Have you got any knitted tops?
- **Prefere de lã ou de algodão?**
  - Do you prefer wool or cotton?
- **Gosto mais de algodão.**
  - I like cotton best.
- **Tem preferência por manga curta ou comprida?**
  - Would you prefer short or long sleeves?
- **Prefiro de manga comprida.**
  - I prefer long sleeves.

### 16.11 Expressing gratitude

- **Obrigado/a.**
  - Thank you.
- **Muito obrigado/a.**
  - Thank you very much.
- **Agradeço muito.**
  - I am very grateful.
- **Estou muito grato/a.**
  - I am very grateful.
- **Bem haja(s).**
  - God bless.
- **Deus te/o/a ajude.**
  - God bless you.
- **Deus te/lhe pague.**
  - God bless you.
- **Que Deus te/o/a abençoe.**
  - May God bless you.

---

1 Used only in European Portuguese.
- **Muito obrigado por me trazer à estação.**
  Thanks a lot for driving me to the station.

- **Não tem de quê, eu é que agradeço a companhia.**
  It was nothing. I am the one who is grateful for the company.

- **Não calcula o jeito que me deu, senão tinha perdido o comboio. Bem haja.**
  You can’t imagine how convenient it was, otherwise I would have missed the train. God bless you.

- **Igualmente.**
  And you.

### 16.12 Expressing sympathy

<table>
<thead>
<tr>
<th>Portuguese</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Tenho pena.</td>
<td>I am sorry.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tenho muita pena.</td>
<td>I am very sorry.</td>
</tr>
<tr>
<td>Lamento muito.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
| **Os meus pêsames.**
  1 | My sympathy. |
| **Sinceros pêsames.**  
  1 | In deepest sympathy. |

1 Formulae used in messages of sympathy.

- **Lamento muito que o teu marido não esteja cá por ocasião da morte da tua sogra. Conta comigo no que for necessário.**
  I am very sorry your husband is not here on the passing away of your mother-in-law. You can count on me for any help.

- **Muito obrigada. Agradecia que me ajudasses a tratar da correspondência.**
  Thank you very much. I would be grateful if you could help me with the correspondence.

  Here is a sympathy card from Madeira: ‘Our deepest sympathy on the passing away of Mrs (Correia). 1 Abel and Carolina Silva.’

1 We are assuming that the deceased lady was called Mrs Jacinta Correia (see 12.10.4).
Expressing happiness and unhappiness

**Estou feliz por** + (phrase with Infinitive)  
I am happy to . . .

**Estou contente por** + (phrase with Infinitive)  
I am happy to . . .

**Estou radiante.**  
I am overjoyed.

**Estou louco/a de alegria.**  
I am over the moon.

– **Estou louca de alegria – conseguimos comprar o apartamento que queríamos no Algarve.**  
I am over the moon – we managed to buy the apartment we wanted in the Algarve.

– **Parabéns! Eu também fico muito contente por vocês.**  
Congratulations! I am also very happy for you.

– **Mas ainda estou mais radiante por termos conseguido vender a nossa casa em Inglaterra.**  
But I am even more overjoyed because we managed to sell our house in England.

Apologizing

**Desculpe.**  
I am sorry. I beg your pardon.

**Perdão.**  
I beg your pardon.

**Com licença.**  
Excuse me. With your permission.

– **Com licença. Deixem passar, por favor.**  
Excuse me. Please let me through.

– **Desculpe, mas eu estava à frente.**  
I am sorry, but I was ahead of you.

– **Perdão, a senhora não estava na bicha.**  
I beg your pardon, but you were not in the queue.

– **Claro que estava! Estava ao lado deste cavalheiro.**  
Of course I was. I was standing next to this gentleman.
Enquiring about and expressing approval/disapproval

Acha(s) bem?  Do you approve?
Acha(s) mal?  Do you disapprove?
Concorda(s)?  Do you agree?
Não acha(s) bem?  Don’t you approve?
Não acha(s) mal?  You do not disapprove?
Não concorda(s)?  Don’t you agree?
Sim.  Yes.
Pois!  Quite!
Pois claro.  Of course.
Sim senhor!  Well done!
Parabéns!  Congratulations!
Bravo!  Bravo!
Não.  No.
Não senhor!  Absolutely not!
Claro que não.  Of course not.
Não pode ser.  It can’t be.
Nunca!  Never!
Jamais!  Never ever!
Discordo.  I disagree.
Discordo plenamente.  I absolutely disagree.

– Então fica acordado um investimento na ETC da ordem dos €2.500.000. Acha bem?
  We then agree upon an investment of €2.5 million in ETC.
  Do you approve?
– Claro que não. Eu discordo plenamente.
   Of course not. I absolutely disagree.

– Mas, na última reunião, o Sr. Director sugeri que se fizesse um investimento na ETC . . .
   But at our last meeting you advised that we should make an investment in ETC . . .

– Pois fiz, mas não de €2.500.000.
   Quite! But not of €2.5 million.

– Então o Sr. Director acha mal?
   Do you disapprove, then?

– Pois claro que acho! Eu aconselhei um pequeno investimento inicial, atendendo à insistência dos outros membros do conselho directivo.
   Of course I do! I advised a small initial investment, owing to the insistence of the other members of the Board.

– Não senhor! O Sr. Director falou num investimento considerável.
   No, you didn’t! You spoke of a considerable investment.

   Me? In that firm? Never!

16.16 Expressing appreciation

Muito bem. Very well.
Muito bom. Very good.
Excelente. Excellent.
Muito bonito. Very pretty.
Que bonito! How beautiful!
Maravilhoso. Marvellous.
Extraordinário. Outstanding.

– Já esteve em Sintra?
   Have you already been to Sintra?
– Ainda não. É bonito?
  Not yet. Is it nice?

  It is beautiful. The Palácio da Vila and the Pena Palace are extremely interesting and the mountain landscape is wonderful.

– Muito bem, então vou já marcar lugar numa excursão.
  Great! Then I am going to book a seat on a tour straight away.

16.17 Expressing regret

Lamento, mas . . .  I am sorry but . . .

Lamento muito.  I am very sorry.

Estou arrependido/a de + (phrase with Infinitive)

Se eu soubesse + (phrase with Imperfect or Conditional)

Se pudesse voltar atrás + (phrase with Imperfect or Conditional)

– Estou tão arrependido de ter ido a Sintra.
  I regret so much having gone to Sintra.

– A sério? Porquê?
  Really? Why?

– Porque cai duma muralha no Castelo dos Mouros e torci um pé.
  Because I fell from a wall in the Moors’ Castle and twisted my ankle.

– Não diga. Se eu soubesse não o tinha encorajado a lá ir.
  You don’t say. If I had known, I wouldn’t have encouraged you to go.

– Pois é. Se pudesse voltar atrás tinha antes ido à praia.
  Quite. If I could turn back time, I would have gone to the beach instead.
Expressing indifference

Não tem importância. It doesn’t matter. Never mind.
Não tem importância nenhuma. It doesn’t matter at all.
Tanto faz. It makes no difference.
É-me indiferente. It’s all the same to me.
Não me importa. I don’t mind.
Não me importa nada. I don’t mind at all.
Não me rala nada.¹ I do not care a bit.

¹ Not used in Brazilian Portuguese.

– Prefere carne ou peixe? Do you prefer meat or fish?
– Tanto faz. It makes no difference.
– E para beber? Prefere vinho branco ou tinto? And to drink? Do you prefer white or red wine?
– É-me indiferente. It’s all the same to me.
– Nesse caso, importa-se que eu escolha? In that case, do you mind if I choose?
– Não me importa nada. Recebi a conta do hospital e perdi o apetite. I don’t mind at all. I received the hospital bill and lost my appetite.
– Isso não tem importância. Vai ver que amanhã já está melhor. Never mind. You will see that tomorrow you will feel better.

Accusing

Foste tu que . . . It was you who . . .
Foi você/o senhor/a senhora que . . . It was you who . . .
A culpa é tua/sua. It is your fault.
A culpa é toda tua/sua. It is all your fault.
Tu és o/a culpado/a de . . . You are to blame for . . .
Você/o senhor é o culpado de . . .

– O senhor não vê por onde vai?
Can’t you see where you are going?

– Eu? O senhor é que bateu no meu carro.
Me? It was you who hit my car.

– Não senhor. O senhor é que é o culpado deste acidente.
Not at all. You are to blame for this accident.

– Perdão, mas a culpa é toda sua. Devia ter parado.
I beg your pardon, but it is all your fault. You should have stopped.

– Desculpe, mas foi o senhor que entrou no cruzamento sem olhar.
Excuse me, but it was you who entered the junction without looking.

16.20 Enquiring about and expressing capability/ incapability

Sabe(s) + (phrase with Infinitive)?
Can you/Do you know how to . . . ?

Pode(s) + (phrase with Infinitive)?
Can you . . . ?

É(s) capaz de + (phrase with Infinitive)?
Can you/Are you capable of . . . ?

Tens/Tem coragem de + (phrase with Infinitive)?
Have you got the courage to . . . ?

Sei + (phrase with Infinitive)
I can/know how to . . .

Posso + (phrase with Infinitive)
I can . . .

Sou capaz de + (phrase with Infinitive)
I am capable of . . .
Tenho coragem de + (phrase with Infinitive)
I have the courage to . . .

Não sei + (phrase with Infinitive)
I cannot/don’t know how to . . .

Não sou capaz de + (phrase with Infinitive)
I cannot . . .

Sou incapaz de + (phrase with Infinitive)
I am incapable of . . .

Não tenho coragem de + (phrase with Infinitive)
I do not have the courage to . . .

Não posso + (phrase with Infinitive)
I can’t . . .

– Posso entrar?
Can I come in?

– Podes. Entra!
Yes, please do.

– Podes dar-me uma ajuda?
Can you give me a hand?

– Claro, se puder.
Of course, if I can.

– Como sabes falar alemão, és capaz de me traduzir esta carta?
As you know how to speak German, can you translate this letter?

– Agora não posso. Tenho muito que fazer. Talvez à hora do almoço. Pode ser?
At the moment I can’t. I am too busy. Perhaps at lunchtime. Is that all right?
PART III

Brazilian variants
Chapter 17

Brazilian essential grammar and language functions

The numbering in this section corresponds to those points marked with B in Parts I and II. Entries in this section are thus preceded by the prefix ‘B’.

**B1–11**  Brazilian essential grammar

Entries refer only to variants found in Brazilian Portuguese.

**B12–16**  Language functions

As second person pronouns are seldom used in Brazilian Portuguese, remember to transform the examples in Part II into sentences with the verb in the third person, usually preceded by você, vocês or o senhor, a senhora, os senhores, as senhoras or any other third person subject. Many examples already illustrate the use of third person, but, obviously, not all of them, as second person pronouns and verbal forms can be useful in other parts of the Portuguese-speaking world, even in some areas of Brazil.

Also, do not forget that Brazilian Portuguese Imperative forms are usually borrowed from the Present Subjunctive (see B7.4.1); therefore, examples with ‘true’ Imperatives using a second person must be transformed into sentences with the polite Imperative deriving from the Present Subjunctive.
Portuguese variants and spelling

There are some pronunciation and spelling variations among European Portuguese, Brazilian and even African Portuguese. These, however, are not wide enough to prevent communication. Another important factor, which contributes towards variations within Portuguese, is the inevitable lexical preference displayed by speakers of each region or country.

It is interesting to note that African Portuguese, especially the Portuguese spoken in Angola and Mozambique, seems to sit roughly in the middle of the variation spectrum between European and Brazilian Portuguese. There are historical factors which explain this, but they do not fall within the scope of an ‘essential grammar’ such as the present work. African Portuguese is understood to be the Portuguese spoken in the PALOP countries (Países Africanos de Língua Oficial Portuguesa) – Angola, Cape Verde, Guinea-Bissau, Mozambique and S. Tomé e Príncipe – all former Portuguese colonies which became independent after 1974 and which adopted Portuguese as their official language.

The term ‘African Portuguese’ is by definition a wide generalization, as wide as Brazilian Portuguese. When considering such vast countries and continents, there is bound to be a reasonable degree of variation from area to area. Variation is also evident in the various regions of a country as small as Portugal, although, as stated above, that should not hinder communication.

Spelling also reflects this variation. A number of orthographic agreements have been signed, the latest in 1992, trying, with varying degrees of success, to bring together the spelling adopted by the different Portuguese-speaking countries. This, however, will only come into force after having been approved in the respective parliaments of all signatories, which may only happen some years hence. In any case, most printed material in Portuguese,
presently in circulation, follows the guidelines established by the 1973 agreement and considerable time will elapse before these are out-numbered by new publications adopting the 1992 orthographic agreement. For that reason, it was decided that the present work should follow the 1973 guidelines. Indeed, many Portuguese and Brazilian native speakers vow to maintain the present orthography, as that is the one they are used to. In all likelihood, the 1992 agreement will only be fully implemented and used with the new generation, which is now entering primary school.

In general terms, the main concern of the 1992 agreement was to simplify and bring closer together the spelling adopted in all Portuguese-speaking countries but, at the same time, enabling it to reflect more closely the actual pronunciation used in each. For example, at the moment, the word *jacto* ‘jet’ is spelt with a *c* in European Portuguese but simply *jato* in the Brazilian variant, although the pronunciation is the same in both cases. When the 1992 agreement comes into force, the *c* will also disappear from European Portuguese spelling.

The case of words like *recepção* ‘reception’ is different. At present, the same spelling is adopted in all Portuguese-speaking countries; however, after the 1992 orthographic agreement comes into force, the *p* will be maintained in Brazilian Portuguese, because it is clearly pronounced there, but it will disappear from European Portuguese, because it is not pronounced in Portugal. The same will happen to the word *excepcional* ‘exceptional’ and a few others. Curiously, the word *excepção* ‘exception’ has a slightly different story. Whereas in European Portuguese it will also lose the *p*, in Brazilian Portuguese it has already been dropped because it is not pronounced.

Words such as *facto* ‘fact’ will maintain the *c* in European Portuguese, whereas in Brazil it has already been removed, hence *fato*, as the *c* is not pronounced there.

None of this should worry the learner unduly, because it is not of crucial importance at this stage, and orthography in all countries is going through a period of transition. Nor is the number of words affected significant enough to cause concern to the beginner, or even the intermediate-level student.

Therefore, and to generalize, the main difference in terms of orthography or spelling, when the 1992 agreement comes into force, is that the *c* or *p* before a consonant (*c, ç or t*) which is a remnant of the Portuguese Latin root, will be maintained if pronounced and omitted if not pronounced. There are also some modifications regarding hyphenation but these are best
dealt with using an updated dictionary, which is good advice, anyway, when learning a new language.

In this essential grammar we have tried, as far as possible, to keep away from ‘controversial’ words and examples, as our objective is to provide the user with a brief, clear and neutral manual which, above all, stresses the general rule more than the exception, and the common ground of the Portuguese variants, rather than their idiosyncrasies.

**Pronunciation**

The two main differences in patterns of pronunciation between Brazilian and European Portuguese lie in the tendency to open most vowels in the former and a difference in rhythm or intonation. Brazilian Portuguese is more ‘musical’ and uses fewer fricative sounds, as the final s is usually pronounced as ‘s’ or ‘z’ instead of ‘sh’ or ‘j’ as in the European variant. European Portuguese may sound a little harsher to the beginner because of the more strongly marked contrast between the open vowels in the stressed syllable and the closed and unvoiced vowels in unstressed and final syllables.

Some vowels and consonants are pronounced differently depending on their position in the word, as we point out below.

**B1.1 Vowels**

**B1.1.1 Oral vowels**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Example</th>
<th>Pronounced as</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>cheque</td>
<td>shaky</td>
</tr>
<tr>
<td>Antônio</td>
<td>took</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>e in final position</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>o stressed o before m or n</td>
<td>Antônio</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Consonants

d before i, or e when pronounced as i

I final position = diphthongs

au, eu, iu

s at end of syllable/word if followed by unvoiced consonant (t, c, f, p.)

at end of syllable/word if followed by voiced consonant (b, d, g, m, n, r)

Before i, or e when pronounced as i

z final

verdade edgy
dia geography
Portugal Gower
papel phew (approximate)
funi Europe

Diphthongs

Brazilian nasal diphthongs seem to have more nasal resonance than their European Portuguese equivalents.
Chapter B2

**Nouns**

**B2.4** Diminutives and augmentatives

**B2.4.1** Diminutives are used more frequently in Brazilian Portuguese than in other variants.

**B2.4.3** Brazilian Portuguese favours diminutives in -inho and -zinho in preference to -ito.
Use of the definite article

With first names

In Brazilian Portuguese the use of the definite article is optional with forenames and surnames, especially if referring to some well-known personality:

João disse que vinha mais tarde.
João said he was coming later.

O Nélson chega amanhã.
Nelson arrives tomorrow.

Jorge Amado é dos autores brasileiros mais conhecidos.
Jorge Amado is one of the best-known Brazilian writers.

With titles

The definite article is frequently omitted before the title D. (dona).

D. Margarida já saiu.  Mrs . . . has already left.

Before possessive adjectives

The definite article is also frequently omitted before possessive adjectives:

Nosso carro quebrou.  Our car has broken down.
Adjectives ending in -eu have a feminine form in -eia:

In Brazilian Portuguese the word européia is written with an acute accent.

Degree

The comparative

tão . . . quanto is the comparative preferred in Brazil to express equality.

Special comparative and superlative forms

In Brazilian Portuguese, menor ‘smaller’ is the correct comparative for pequeno ‘small’. The equivalent superlative relative is o menor.
Chapter B5

Pronouns

B5.1 Personal pronouns

B5.1.1 Subject pronouns

Tu and vós are hardly ever used in Brazil. They have been superseded by você, vocês, o senhor and its variants a senhora, os senhores, as senhoras. Tu may be used in some regions of the south and the northeast of Brazil, sometimes as an indefinite subject such as ‘one’, ‘anyone’, ‘a person’. If used, it is frequently combined with a verbal form in the third person singular, instead of second person. This is an extremely colloquial use of the pronoun and, as it is grammatically incorrect, it should be avoided.

Tu vai ao banco e todo mundo quer saber.
You go to the bank and everybody wants to know about it.

B5.1.1.1 As a rule, personal pronouns are more frequently used in Brazilian Portuguese than in European Portuguese.

B5.1.2 Direct object pronouns

Vos is hardly ever used in Brazil. Você is the preferred form. O senhor, a senhora, os senhores, as senhoras can also be used as direct object pronouns. Te (singular only) is used as a direct object in colloquial speech referring back to você:

Ela viu vocês no teatro.
She saw you at the theatre.

Eles convidaram os senhores para jantar.
They have invited you for dinner.
Nós te procuramos lá, mas você não nos viu.¹
We looked for you there but you didn’t see us.
¹ This colloquial use of te and você in the same sentence, referring to the same grammatical subject is considered incorrect. This use is only possible in very informal speech.

B5.1.2.1 In Brazilian Portuguese, direct object pronouns follow roughly the same rules as in European Portuguese, but they enjoy far greater freedom in matters of word order.

(e) With single infinitives it is possible to place the pronoun after the verb, even in a negative sentence:

Para não incomodá-lo mais ela preferiu se calar.
In order not to upset him further, she decided to be quiet.

(f) In phrases where a main verb is used as an auxiliary the pronoun can also come after the main verb of the sentence, be it in the Infinitive or Present Participle, even if it is a negative sentence:

Ela não queria vê-lo mais.
She didn’t want to see him again.

(g) In phrases where a main verb is used as an auxiliary it is also possible to place the pronoun between that auxiliary and the proper main verb in the sentence/clause, usually an Infinitive:

Eles querem nos ver imediatamente.
They want to see us immediately.

(h) In compound tenses it is also possible to place the pronoun between the auxiliary and the main verb, usually a Participle:

As crianças tinham se perdido no centro da cidade.
The children had got lost in the centre of town.

(i) When two or more verbs share the same subject pronoun, the pronoun only needs to be stated once, followed by the verbs:

Heitor a encontrou e levou para casa.
Heitor found it and took it home.

B5.1.2.2 (d) In Brazilian Portuguese sempre can only mean ‘always’. The subject pronoun você followed by third person of the verbal form is also preferred:
Você sempre a leva para Leiria?
Do you always take her to Leiria?

Sempre o vi na biblioteca ontem.
I saw him in the library all day yesterday.

**B5.1.2.3** With Future and Conditional tenses it is possible to place the pronoun before the verb in main affirmative sentences instead of fitting it between the stem and the ending, as is the norm in European Portuguese:

**Nós o receberemos com muito gosto.**
We will receive it with pleasure.

**Rita nos reconheceria em qualquer lugar.**
Rita would recognize us anywhere.

**B5.1.3 Indirect object pronouns**

These follow roughly the same rules as direct object pronouns. Vos is hardly ever used in Brazil. Vocês is the preferred form but in this case it needs to be introduced by a preposition. The same applies to o senhor, a senhora, os senhores, as senhoras, used in more formal circumstances. Te (singular only) is used as an indirect object in colloquial speech and refers back to você:

**Quem deu esse presente para você?**
Who gave you that present?

**Eu escrevi uma carta para vocês.**
I have written a letter to you.

**O empregado dá a chave do quarto aos senhores.**
The attendant gives you the bedroom key.

**Não te disse que ela vinha?**
Didn’t I tell you she would come?

**B5.1.5 Prepositional pronouns**

Ti, si and vós are hardly ever used in Brazil. Você and vocês are the preferred equivalent forms:

**Tenho um presente para você.**
I have a present for you.

**Tenho presentes para vocês.**
I have presents for you.
Si in Brazilian Portuguese has a reflexive quality.

**Ela é egoísta. Só pensa em si.**
She is selfish. She only cares about herself.

**Ele está em outro planeta! Vive falando consigo mesmo!**
He lives on another planet! He is always talking to himself!

**B5.1.5.2** With the prepositions com, em and de, some prepositional pronouns change their form:

- *com + mim = comigo*
- *com + nós = conosco\(^1\)*
- *com + ti = contigo*

\(^1\) Note the Brazilian spelling.

Consigo and convosco are not used in Brazilian Portuguese.

**B5.1.6 Reflexive pronouns**

These follow roughly the same rules as direct object pronouns. *Te* and *vos* are seldom used in Brazil. *Se* is the preferred equivalent form in both cases as it corresponds to third person singular and plural:

- *Você se preocupa em demasia.* You worry too much.
- *Vocês se levantam muito cedo.* You get up very early.

**B5.2 Possessive pronouns and adjectives**

In Brazilian Portuguese, the definite article is frequently omitted before possessive adjectives but there is a preference for using the definite article with possessive pronouns, especially in structures containing the verb *ser* and when emphasis is on an item one wishes to distinguish from another:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Possessive adjective</th>
<th>Possessive pronoun</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Minhas malas são pesadas.</td>
<td>As malas pesadas são as minhas (não as leves).</td>
</tr>
</tbody>
</table>

My suitcases are heavy. The heavy suitcases are mine (not the light ones).

**Note:** *As malas pesadas são minhas*, without the definite article, makes the same statement but without stressing that it is the heavy cases, as opposed to the light ones.
### B5.2.1 Possessive adjectives

(O) teu, (a) tua, (os) teus, (as) tuas and especially (o) vosso, (a) vossa, (os) vossos, (as) vossas are seldom used in Brazil. (O) seu, (a) sua, (os) seus, (as) suas are the preferred equivalent forms and correspond to the personal pronouns você, vocês. In a colloquial register, it is also possible to use de você, de vocês as possessive adjectives.

**Sua filha é muito simpática.**
Your daughter is very nice.

**Vocês sairam com seus amigos.**
You went out with your friends.

### B5.2.2 Possessive pronouns

O teu, a tua, os teus, as tuas and o vosso, a vossa, os vossos, as vossas are seldom used in Brazil. O seu, a sua, os seus, as suas are the preferred equivalent forms and correspond to the personal pronouns você, vocês. In a colloquial register, it is also possible to use o/a/os/as de você, o/a/os/as de vocês.

**Essa mala é a sua (não aquela).**
This is your suitcase (not the other one). (selection)

**Essas malas são nossas, mas aquelas são as de vocês.**
These suitcases are ours but those are yours. (selection)

**Essas malas são nossas, mas aquelas são de vocês.**
These suitcases are ours but those are yours. (possession only)
Cardinal, ordinal and multiplicative numbers

As a rule these coincide in all variants of Portuguese, but in Brazilian Portuguese, some cardinals are written differently:

14 quatorze or catorze
16 dezesseis
17 dezessete
19 dezenove
The main difference between Brazilian Portuguese and other variants of the language is that in Brazil ‘true’ second person verbal forms are seldom used, because, as seen above (B5.1.1), tu and vós have been replaced by você and vocês (also o senhor, a senhora, os senhores, as senhoras) which require verbal forms in the third person. Some modern grammars and language courses in Brazilian Portuguese as a foreign language have even ceased to register second person verbal forms.

**B7.4 Imperative mood**

**B7.4.1 Conjugation**

In Brazilian Portuguese, as subject pronouns tu and vós are seldom used (see B5.1.1), all forms of the Imperative are borrowed from the Present Subjunctive.

**B7.6 Present participle**

Estar + Present Participle is the preferred form for Progressive tenses:

*Eu estava trabalhando quando você me interrompeu.*

I was working when you disturbed me.

**B7.12 Reflexive verbs**

As second person pronouns are seldom used in Brazilian Portuguese (B5.1.1, B5.1.6, B7), second person forms are also seldom used with these verbs.
In Brazilian Portuguese when the reflexive pronoun stands between the auxiliary and the main verb, it does not require a hyphen (see B5.1.2.1g):

**Posso me sentar aqui?**  Can I sit here?

In Brazilian Portuguese, with Future and Conditional tenses, it is possible to place the pronoun before the verb in main positive sentences instead of fitting it between the stem and the ending, as is the norm in European Portuguese (see B5.1.2.3):

**Eles se arrependerão disso.**  They will regret it.

**As crianças se cansariam muito depressa.**  The children would soon be tired.

**Note:** Although the Conditional is used more frequently in Brazilian Portuguese than in the European variant of the language, the Future is extremely rare.
B10.4 Verbs followed by a preposition

In colloquial Brazilian Portuguese *ir em* is preferred when expressing place being visited, usually a local place. Some grammarians, however, consider this use incorrect:

**Este Verão eu vou em Araxá.**
I am going to Araxá this Summer.

(also *p’ra Araxá*, which is rather colloquial)

As a rule, in Brazilian Portuguese the preposition *de* is omitted when the verb *precisar* is followed by an infinitive.

**Preciso ir ao supermercado.**
I need to go to the supermarket

When the verb *precisar* is followed by a noun, or by a pronoun or equivalent, the preposition *de* must be used, just like in European Portuguese:

**Preciso de farinha.**
I need some flour.

**Preciso de você.**
I need you.
Additional notes on Brazilian Portuguese usage

**B11.1 Gente/a gente**

In colloquial Brazilian Portuguese, *gente* can also mean ‘folks’. But remember that it cannot be used as a subject pronoun – it is a vocative:

_Ele fez isso de propósito, gente._
He did that on purpose, folks.

**B11.4 A/para**

In Brazilian Portuguese the preposition *em*, in colloquial speech, can convey both meanings.

_Eu vou em São Paulo em viagem de negócios._
(and I am coming back soon)

_Eu vou em São Paulo._
(one assumes that I do not know when I will be back)

*Note:* It is also possible to say *para.*

**B11.11 Prepositions with means of transport**

Some means of transport have different names in Brazilian Portuguese:

- *de* ônibus, metro, trólebus, trem
- by bus, underground, tram, train
**B11.12 Word order**

**B11.12.1 Pronouns and verbs**

In Brazilian Portuguese word order rules for object pronouns are not as rigid as in European Portuguese (see above, B5.1.2.1):

Ela *me* telefonou e escreveu uma carta.
She phoned *me* and sent me a letter.

Ela *tinha me* escrito uma carta.
She had sent *me* a letter.

Ela *me* escreverá uma carta.¹
She will send *me* a letter.

Ela *me* escreveria uma carta.
She would send *me* a letter.

¹ This example is only for purposes of illustration, as the future Tense is seldom used in Brazilian Portuguese (see B7.12.1.3).

**B11.12.5 Adverbs**

(c) Adverbs of time or place are placed before or after verbs:

Sempre is never used in Brazilian Portuguese with the meaning of ‘finally’, regardless of its position in the phrase:

Eu viajo sempre de avião. I always travel by plane.

Eu vou sempre à China. I always go to China.

Eu sempre vou à China. I always go to China.
Chapter B12

Socializing

B12.1 General greetings

B12.1.1 Informal

Oi! Hello!, Hi!, Hey!

Oi is the most used form for ‘hello’ in Brazil. It can be used to open up a conversation.

– Oi! Você tem a revista Veja?
   Hey! Have you got Veja magazine?

– Não, já vendi tudo.
   No, I am sold out.

Oi can also be used to show that one is paying attention when being addressed by another person:

– Viviane! Você me faz um favor?
   Viviane! Will you do me a favour?

– Oi, pois não!
   Why, of course!

Viva is almost never used in Brazilian Portuguese.

B12.2 Taking leave

B12.2.1 Informal

Adeus in Brazil is used mostly in poetry and other literature. It is seldom used in colloquial communication unless in stories or songs. The most
common term for farewell in Brazilian Portuguese is *Tchau!*, ‘Bye!/Cheerio!’

*Até logo* in Brazilian Portuguese has the same meaning as an informal ‘goodbye’. Brazilians use this expression even when they know they are not going to meet later in the day.

The forms *até para a semana/mês/ano* are not used in Brazilian Portuguese. The preferred forms are *até a semana/o mês/o ano que vem.*

*Até sempre* is not used in Brazilian Portuguese. *Até mais* is the preferred form.

For other leave-taking formulas, see information in 12.2.1.1.

*More formal farewells, figurative*

*Despedir-se* is not considered formal in Brazilian Portuguese and it is more frequently used than the expression *dizer adeus*.

*Attracting attention*

*Por favor* is preferred in Brazil instead of *faça favor*.

*Garçon!* is the usual way to call ‘Waiter!’

Saying *pst* in Brazil, depending on the place and circumstances, can be considered very rude.

*Call for help*

In Brazil the preferred expression is *Pega ladrão!* (Stop thief!).

*Forms of address*

In Brazil, the most widely used form of address is *você* and *vocês*. Brazilians use *você* to the extent of mixing it with other forms of address in the same sentence:

*D. Lina, tenho um presentinho para você.*
D. Lina, tenho um presentinho para a senhora.
Mrs . . . I have a little present for you.

The impact of você is so great that a few years ago a Brazilian president gave a good dressing down to a journalist who first addressed him as Senhor Presidente and then allowed a você to slip through, instead of using Vossa Excelência as a pronoun, as was required.

Tu is seldom used, only in some regions by certain sectors of the population, and is often incorrectly combined with verbal forms in the third person, as people regard tu as more informal, but are not used to employing a verbal form in the second person singular (see B5.1.1). As stated above, this use should be avoided.

Vós is even more rarely used, and is almost exclusively a form of address reserved for God in one’s prayers.

B12.10.2 Less informal

In Brazilian Portuguese it is not possible to use the name of the person being spoken to as a subject pronoun, as is frequently the case in European Portuguese. A Brazilian, on being addressed by his/her own name, will instinctively think that the speaker is referring to someone else who happens to have the same name. As você is widely accepted as a form of address for most people, except on formal occasions, it does not need to be avoided and a speaker of Brazilian Portuguese does not need to find other alternatives, as a European speaker would in the same circumstances.

Nevertheless, when wishing to address someone amidst a group of people, the way to single that person out is to use the name as a vocative and then continue with the sentence or question desired, using você as the subject:

– Carlos, você já viu esse filme?
  Carlos, have you already seen that film?

– Francisco e Daniela, como vocês estão de visita, não querem vir também?
  Francisco and Daniela, as you are here on a visit, wouldn’t you like to come too?
- Nós gostaríamos\(^1\) muito de ver um filme português. Você é muito amável em nos convidar. Pode nos dar carona para o cinema?
  We would love to see a Portuguese film. It is very kind of you to invite us. Can you give us a lift to the cinema?

\(^1\) Note the preference for the Conditional when expressing a wish or request in Brazilian Portuguese.

In a colloquial register, if o senhor is being used before a forename, it can assume the form of seu:

- Seu Juca, que surpresa encontrar o senhor por aqui.
  Mr . . . what a surprise to meet you here.

- É verdade seu Tristão.
  That’s right, Mr . . .

**B12.10.3 Formal**

In Brazilian Portuguese o senhor and the variants a senhora, os senhores, as senhoras are the other most current forms of expressing a second person subject, in this case with more formal overtones. These can also be used as object pronouns.

**Senhorita** ‘Miss’ can be used as a title for single (unmarried) women, but usually in a formal register. It is rarely used in spoken Portuguese and can have pejorative connotations. Unlike European Portuguese, in Brazilian Portuguese a menina cannot be used as a title for a single (unmarried) woman. The same applies to o menino, os meninos, as meninas even if one wishes to address children. Você, vocês would be the preferred forms.

Married and middle-aged women without a higher-education degree or a professional title are usually addressed as Dona followed by their first name.

*Other ways of saying ‘you’: Vossa Senhoria, (V.S.*) is still used in Brazil, although almost exclusively in formal letter writing, to address high-ranking civil servants and members of the armed forces, whereas in Portugal it has become obsolete.*

**B12.10.4 Titles**

In general terms, titles in Brazilian Portuguese tend to coincide with usage in other Portuguese variants.
B12.10.5 Family

Brazilians prefer the following affectionate terms of address:

- **papai, mamãe** — daddy, mummy
- **vovô, vovó** — grandad, granny
- **titio, titia** — uncle, auntie

*Note*: In Brazilian Portuguese none of these forms can be used as subjects, only as vocatives. If a subject or object pronoun is required, the preferred forms are você(s) and o senhor, a senhora, etc.:

- **Titio, nós gostávamos muito que o senhor e Titia viessem jantar em nossa casa.**
  Uncle, we would really like you and Auntie to come and have dinner at our house.

- **Pois não, Zeca, com muito gosto.**
  Of course, Zeca, we would be delighted.

B12.11 Talking about one’s health

B12.11.1 In small talk and greetings

*Menos mal* in Brazilian Portuguese is not used to talk about one’s health. It means that a situation is not too bad, or fairly lucky:

*Menos mal que a greve não incluiu os serviços médicos.*
Luckily the strike did not include health care.

B12.11.2.4 Asking what you can/should do

In Brazilian Portuguese the preferred expressions are:

*Posso . . . (levar uma vida normal, continuar minha vida normalmente, beber, comer de tudo, etc.)?*
Can I . . . (carry on as normal, drink, eat anything, etc.)?
Place of residence and addresses

The preferred form in Brazilian Portuguese is:

Qual é o seu endereço? What is your address?

Talking about the weather

As continuous tenses are built with the main verb in the Present Participle in Brazilian Portuguese, weather expressions requiring this sort of tense differ somewhat from European Portuguese:

- Está chovendo. It is raining.
- Está nevando. It is snowing.
- Está trovando. There is a thunderstorm.
- Está relampejando. It is lightning.
- Está fazendo sol. The sun is shining.
- Está ventando. The wind is blowing.
- Está fazendo frio. It is rather cold.

- Está fazendo muito frio aqui em São Paulo. It is very cold here in São Paulo.
- Eu não acho, você é que vem lá do Recife e não está habituado. I don’t think so, but as you come from Recife, you are not used to it.

When speaking about a rise in temperature, the verb esquentar is more usual in Brazilian Portuguese, although aquecer is preferred in written language.
Chapter B13

Exchanging factual information

B13.1 Identifying people

B13.1.4 Profession, occupation

As in Brazilian Portuguese there is a tendency not to invert the order of the subject and the verb in questions, it is preferable to ask:

O que o seu primo faz? What does your cousin do?

B13.3 Asking for information

As word order in Brazilian Portuguese can be far more flexible than in European Portuguese, especially in relation to object pronouns (see B5.1.2.1), some requests for information may present a slightly different word order:

Pode me dizer ... (sentence with interrogative)? Could you tell me ...?

Me diga ... (sentence with interrogative), por favor. Can you please tell me ...?

Sabe me dizer ... (sentence with interrogative)? Could you tell me ...?
B13.5 Letter writing

B13.5.1 Dates

In Brazilian Portuguese months are written in lower case:

Salvador, 30 de novembro de 1998
Salvador, 30 November 1998

B13.5.2 Opening formulas

B13.5.2.1 Formal: II\textsuperscript{mo(a)} Senhor(a) may be preferred in Brazilian Portuguese.
Chapter B14

Getting things done

B14.4 Inviting others to do something

In Brazilian Portuguese, conosco is usually replaced by com a gente, for example:

– David, você também quer vir com a gente?
  David, do you want to come with us too?

B14.8 Requesting assistance

As word order in Brazilian Portuguese can be far more flexible than in European Portuguese, especially in relation to object pronouns (see B5.1.2.1), some requests for assistance may present slightly different word order:

Me ajude a + (phrase with Infinitive)   Help me to . . .
Pode me ajudar a + (phrase with Infinitive)?   Would you help me to . . . ?
Me dé uma ajuda.   Give me a hand.

– Me ajude a lavar o carro, por favor.
  Help me wash the car, please.

– Está bem, mas depois você também me dá uma ajudinha com o jardim.
  All right, but afterwards you give me a hand in the garden too.
Enquiring about and expressing intention, want or desire

In Brazilian Portuguese, use pretender, although tencionar is acceptable in literature. One can also use ter intenção de.

– O que você pretende fazer quando terminar o curso?
   What do you intend to do when you have finished your degree?
Chapter B15

Finding out about and expressing intellectual attitudes

B15.6 Incomprehension and clarification

As continuous tenses in Brazilian Portuguese are built with the main verb in the Present Participle, sentences explaining your present lack of clarification or state of confusion also require a Present Participle:

Não estou vendo nada. I do not understand/see at all.
Não estou entendendo nada. I do not understand a thing.
Não estou sabendo de nada. I do not know anything.

– Aquilo foi tudo uma grande confusão, mas no fim tudo deu certo. Você está vendo?
  That was all a huge mess but in the end it all worked out all right. Do you see?

– Não, eu não estou vendo nada. Você pode explicar melhor?
  No, I don’t see it at all. Can you explain it better?

B15.7 Certainty and uncertainty

Não tenho certeza (without the article) is the preferred form in Brazilian Portuguese.
Expressing displeasure or dislike

In Brazilian Portuguese, *embirrar* has a different connotation. It means that a person is refusing to speak just to make a point. For example:

_Nem adianta falar com ela! Está embirrada desde cedo!_
It is no good speaking to her! She has been sulking all along!

Expressing surprise

**Minha!/Nossa!**
Oh, my!

**Minha Nossa Senhora!**
Golly! Gosh!

1 These exclamations seem to be a short form of *Minha vida*! or *Minha Nossa Senhora*!

Expressing hope

In Brazilian Portuguese, *quem dera* is not used by itself as an exclamation, but as an expression to introduce a deep wish. The same use can be found in European Portuguese.

_Quem dera eu tivesse dinheiro! Tirava toda a família da miséria!_
I wish I had money! I would get the whole family out of poverty!
### Apologizing

Fila is the correct word for ‘queue’ in Brazil.

### Expressing regret

In Brazilian Portuguese the preposition *a* is omitted and one only exclaims *sério?* instead of *a sério?* in order to express incredulity.
PART IV

Historical and cultural notes
Portuguese is at present the seventh most spoken language in the world. It is the official language of some 200m people in eight countries spanning four continents: Portugal, where it originates, in Europe; Brazil, the largest country and economy in South America; Angola, Mozambique, Guinea-Bissau, Cape Verde, and São Tomé e Príncipe in Africa; and East Timor in Australasia.

Portuguese is also spoken in the North Atlantic archipelagos of Madeira and the Azores. These are autonomous regions of Portugal and not colonies, because they were uninhabited islands settled in the fifteenth century by people of European stock, mostly Portuguese. A small community of descendants of the Portuguese in the city of Malacca in Western Malaysia still speak Portuguese. The same is the case of the city of Goa in western India, and in Macau, a Portuguese territory in South East China until the year 2000.

Portuguese is also used by small communities of emigrants scattered around the world in countries such as the USA, Venezuela, France, the UK, Switzerland, Luxembourg and South Africa.

Portuguese as an official language

The importance of Portuguese in the world today is reflected in the number of major international organizations which have adopted it as an official language:

- The European Union (EU), an organization of 15 European Countries linked by common economic, trade and development policies.
• The Africa Caribbean Pacific Secretariat (ACP), an assembly within
the EU representing 77 countries, all former colonies of members of
the European Union.
• The African Union (AU), an independent organization modelled on the
European Union and which aims for the peaceful cooperation and
development of African countries.
• The Southern African Development Community (SADC), a group of
14 African countries cooperating for the development of the region.
• The Organization of American States (OAS), the world’s oldest
regional organization dating back to 1889–90.
• The Southern Common Market (MERCOSUL), an organization
whose objectives are the cooperation and development of South
American countries for the establishment of a common market
through trade liberalization.
• Partners of the Americas, a people-to-people organization promoting
development, education, health, job training and the protection of the
environment and of human rights through partnership programmes
between nations in the Americas.

As an international language, Portuguese has an interesting advantage: as
a rule, speakers of Portuguese can easily understand Spanish. Spanish
speakers, however, show greater difficulty in understanding Portuguese.

18.1.2 Variants of Portuguese

There are two main variants of Portuguese – European Portuguese, as
spoken and pronounced in Portugal, and Brazilian Portuguese, which
presents some divergences, as explained in Chapter 17. These divergences
arise from the influence of native Indian languages in Brazil, the African
dialects of the slaves brought to work in the sugar plantations in the seven-
teenth and eighteenth centuries, as well as from the influence of the
languages of other Europeans who emigrated to Brazil, mainly during the
nineteenth century. Like the English spoken in the USA, Brazilian
Portuguese also shows a degree of grammatical simplification as well as the
preservation of some archaisms.

The Portuguese spoken in Angola, Mozambique, Cape Verde, São Tomé e
Príncipe and Guinea-Bissau, a group of countries often referred to as the
PALOPs (Países Africanos de Língua Oficial Portuguesa), is closer to
European Portuguese. This is because a strong Portuguese presence was felt
until 1975, the date when all these countries became independent. Inevitably, there is an African variety of Portuguese in development, which shows the influence of African dialects, as well as a process of grammatical simplification, as noted above in Brazilian Portuguese. The people of Cape Verde and Guinea-Bissau also speak types of creole deriving from old Portuguese combined with African dialects. Cape Verdean creole can be readily enjoyed in the songs of Cesária Évora, who has become a singer of international acclaim.

18.2 The origins of Portuguese

The history of the Portuguese language is intimately connected with the history of Portugal and its antecedents. Portuguese derives mainly from Latin. Not classical Latin, but the Latin spoken by the Roman soldiers who subdued the peoples of the Iberian Peninsula, combined with the local dialects. Some of the peoples who established themselves in the Peninsula as the Roman Empire crumbled away were of German origin (Suevi, Goths and Visigoths) and so Portuguese has a number of words of Germanic origin (like guerra and feltro, for instance). Berber peoples from North Africa invaded the Iberian Peninsula in 711 and also left their strong imprint on the language. Most place names beginning with the letters ‘al’ are of Arabic origin. The same applies to agricultural products and technology brought by the Arabs to the Peninsula, of which alface (lettuce) and norra (a large wheel with buckets attached, powered by a donkey or mule) are examples.

During the Middle Ages, the amalgam of the colloquial Latin spoken by Roman soldiers and traders and the local dialects evolved into various Romance languages, one of them being Galician-Portuguese. This is the conventional name given by linguists to the language spoken in the western fringe of the Iberian Peninsula until the second quarter of the fourteenth century. That region corresponds to what is nowadays modern Portugal, and the autonomous region of Galicia in north-west Spain. The political independence of Portugal, proclaimed by Afonso Henriques in 1143, initiated a simultaneous cultural separation from the other regions in western Iberia. Two hundred years later, the linguistic differences found in Galicia and Portugal are significant enough for specialists to consider the date of 1325 as the end of Galician-Portuguese as such, and to mark its development into two separate languages. This conventional landmark is the date of the death of King Dinis of Portugal, one of the major lyrical poets of
the period. Curiously enough, until then, most lyrical poetry in the Iberian Peninsula was written in Galician-Portuguese, whereas epic works tended to be written in Castilian. Even in the later Middle Ages and the Renaissance period it was not unusual for Portuguese poets to write in Castilian.

The age of exploration and of the great navigations, which began in the late fourteenth century, brought Portuguese to the four corners of the world. Portuguese both influenced and was influenced by languages from remote parts of the planet. Malay, for instance, still has in its current vocabulary many words of Portuguese origin. Some Portuguese influence can also be found in Japanese, as the Portuguese were the first Europeans to travel to Japan. Equally, there are many words from South American dialects, which have left their mark, especially from Tupi, a sort of *lingua franca* spoken by Brazilian Indians and used by Portuguese settlers in the first stages of the colonization of Brazil. Many words of African origin can equally be found in Portuguese, as a result of the need to refer to objects, flora and fauna unknown to the European Portuguese speaker.

In the sixteenth century, Camões became to the Portuguese language what Shakespeare is to English, although the former is better known for his poetry and the latter for his plays. After Camões, Portuguese became a modern and sensitive linguistic instrument of communication, with a rich vocabulary reflecting its Classical Roman and Greek origins, and structured by a complex syntax. It was capable of transmitting a gamut of concepts and experiences from the precise description of new elements, to philosophical abstractions, or the artistic expression of the most subtle human feelings and longings.

Portuguese is nowadays a modern language for international and scientific communication. All branches of the sciences are taught in Portuguese in the universities of Lusophone countries. Inevitably, English has a great influence, especially in the areas of advanced technology, as new concepts and their respective terminology are currently being developed for the most part in Anglophone countries. The tendency to readily adopt words of foreign origin, mainly Anglicisms and Galicisms, is more prevalent in Brazil than in Portugal. Whereas a Brazilian scientist or media person will easily add a Portuguese ending to a foreign word, his/her Portuguese counterpart is more likely to strive to find a solution within the boundaries and capabilities of the Portuguese language.
18.3 Portuguese: cultural expressions

Portuguese is a rich cultural language, used in the expression of various literatures spanning over eight centuries and eight countries scattered around the globe and, therefore, it presents contrasts and diversity.

18.3.1 Literature

The first literary works written in Portuguese are medieval poems recorded in songbooks known as cancioneiros. These date from the early fourteenth century, although the poems may have originated at an earlier date. The development of Portuguese literature in general follows similar periods, trends and movements as those found in the rest of Europe, albeit with some variations and at later dates. The work of Luís de Camões is a landmark in the Portuguese Renaissance period with his epic poem Os Lusíadas, which, in a style influenced by classical poets such as Homer and Virgil, tells the story of Vasco da Gama’s discovery of the sea route to India. In the nineteenth century, Romanticism is represented by Almeida Garrett, Camilo Castelo Branco, Júlio Diniz and the poetry of Augusto Castilho, whereas Eça de Queiroz is an exponent of Realism, especially with his masterpiece, the novel Os Maias. In the twentieth century Fernando Pessoa is one of the most outstanding European poets and literary critics; he used different heteronyms under which he wrote in a wide variety of genres and styles. At present Portuguese literature is going through a remarkable period of creativity and innovation with writers such as José Saramago (the 1998 Nobel Prize winner), Lídia Jorge, Agustina Bessa-Luís, Hélia Correia and many others.

Brazilian literature began by following Portuguese and European models but in 1865, with José de Alencar’s epic Guarani and the novel Iracema, which present a romantic image of the Brazilian Indian, there is an attempt to give it a true South American stamp. Machado de Assis marks the apogee of the Brazilian realist novel with psychologically rich characters. The search for a truly Brazilian literature, free of European boundaries while simultaneously encompassing any influences and trends that Brazilian writers deemed worthwhile, is represented by the work of Oswald de Andrade and the modernist movement of the 1920s, self-proclaimed in the Manifesto Antropófago. In the second half of the twentieth century, Jorge Amado and his novels portraying the North Eastern communities of Brazil in strong local colours became icons of Brazilian literature. Other
outstanding writers focusing on the idiosyncrasies and existential problems of ‘nordestino’ Brazilian society are Raquel de Queirós, Graciliano Ramos and José Lins do Rego, who leads the reader into the complexities of life within the confines of the sugar-cane plantation. Lygia Fagundes Telles delves into the paths of memory and the fetters of family life in São Paulo, whereas Clarice Lispector, with her surrealistic tales and narratives, shows an incisive psychological analysis of her characters.

The Portuguese-speaking African countries are also producing a rich corpus of literary production. Inevitably, much of the literature produced in Portuguese-speaking Africa is either engagée, or contains close references to the socio-political reality prevalent in each country either during their armed struggle or the aftermath of independence and its long-lasting consequences. Some representative examples are the works of the Angolans Castro Soromenho, who gives a Classical treatment to African themes, Pepetela, whose novels reflect his perplexed approach to the question of collective identity and nation, or Manuel Rui’s caricatures of social mobility. José Craveirinha is the poet laureate of Mozambique, a nation of poets, while Mia Couto’s short stories deal with the dreams and aspirations of the simple people of Mozambique who survive the post-independence civil war. Lina Magaia, on the other hand, bluntly and accusingly speaks of the horrors of the civil war, expressing a collective longing for reconstruction and the rediscovery of innocence and the simple pleasures of just living in peace.

The University of Exeter has an excellent web page on the Internet with a bibliography on Lusophone African writers, with particular emphasis on women writers.

18.3.2 Music

This is another varied world that will be opened to the new learner of Portuguese. Actually, one of the best ways to learn and practise a language is to listen to its music and songs and sing along. This practice improves comprehension, pronunciation and intonation

Portuguese music is usually associated with fado. This is a strongly melodic form of music, typical of the urban communities of Lisbon and Coimbra, frequently sung by people known as fadistas, and accompanied by one or more guitars. The Portuguese guitar is a 12-stringed instrument deriving from the medieval lute and with affinities with the mandolin, though larger
in size. It has the same round shape and delicate sound. *Fadistas* are usually accompanied by a *guitarra* (Portuguese guitar) and a *viola* (the usual classical guitar of other cultures). It is often said that *fado* is the Portuguese equivalent of the blues, as its main themes are extreme states of passion – love, jealousy, spite, revenge – or inexorable powers that control humankind – fate and destiny. These *fados* are rather slow and plangent in tone. The most loved singer of this form of traditional *fado* is Amália Rodrigues, who died in 1998, but left a great legacy and a large collection of recordings (*O Melhor de Amália*, Valentim de Carvalho, 1995). Singers like Cristina Branco, Mídia and Dulce Pontes have been referred to as Amália’s artistic heirs. Mídia and Dulce Pontes, however, have gone further. Although endowed with exquisite and powerful voices, extremely well suited to *fado*, they have introduced some innovation, either in the musical arrangement, accompaniment, or even in the creative lyrics that reflect contemporary lyrical trends. These innovations, instead of undermining the concept of *fado*, strengthen it because they give it a contemporary dimension, typical of any real form of popular cultural expression, which cannot be static. Other traditional *fadistas* are Alfredo Marceneiro, Carlos Ramos, Fernando Farinha, Fernanda Maria, Cidália Meireles, Maria Teresa Noronha, and many others. *Fado* can occasionally be lively and humorous, and no one explored that vein better than Hermínia Silva. A good selection of *fados* showing different styles by different singers can be found on the CD *The Story of Fado* (Hemisphere, 1997).

The *fado* traditionally sung by the students of the University of Coimbra is more of a ballad, frequently played and sung in serenades or on the steps of the old cathedral, the ‘Sé Velha’, marking special occasions in the academic cultural calendar such as the ‘Queima das Fitas’ in May. The Menano brothers were well known *fado* singers. José Afonso also began his career singing Coimbra *fado*, while still attending secondary school. His critical position against the dictatorial Salazar regime turned him into a protest singer who inspired the imagination of his generation. His most famous composition is *Grândola Vila Morena*, which was used as the code sign for the onset of the democratic revolution of 25 April 1974. His nephew, João Afonso, has become an excellent ballad writer. Although claiming independence from his uncle’s musical influence, João Afonso’s style has a similar sound, evoking the Coimbra ballad, and his lyrics have also references to simple, popular characters. One of the greatest virtuoso Portuguese guitar players ever is Carlos Paredes. He also progressed from a typical Coimbra style of guitar playing to a melodic flow that has often been equated to the essence of the Portuguese soul (*O Melhor de Carlos Paredes*,
Valentim de Carvalho, 1998). António Chainho has achieved a similar status although starting from his Lisbon *fado* roots.

The Portuguese folk musical tradition is extremely rich and varies widely from region to region. Much of it is either to be danced, or to mark the rhythm of specific tasks typical of agricultural work. The lyrics are simple and frequently humorous. A good cross-section can be found on the CD *Musical Traditions of Portugal* (Smithsonian/Folkways Recordings, 1994).

Whereas in the 1960s young people in urban Portugal tended to listen to Anglo-Saxon rock music, in recent years, young people have expressed the wish to listen to rock sung in Portuguese, and many new bands have appeared. Curiously enough, many of the lyrics still reflect recurring themes in the Portuguese cultural tradition: the sea, ships, seagulls, ports, havens, distance, parting, and the longing to return. It is also easy to find historical references either in the lyrics or the band’s own name: *El-Rei Dom Sebastião* (King Sebastian, who disappeared in a disastrous battle in North Africa), *Ala dos Namorados* (band with the same name as a legendary group of combatants in the fourteenth century), *Sétima Legião*, (Seventh Legion), *Trovante* (a play on the word ‘troubadour’), etc.

Other popular rock bands are GNR, *Radio Macau*, *Xutos & Pontapés*, *Clã*, *Resistência*, *Entre Aspas*, *Palma’s Gang* and others. A miscellany can be found on the double CD *Portugal ao Vivo* (Valentim de Carvalho, 2002). It is worth listening to Rui Veloso and João Gil as solo singers or band-leaders for the quality of their music and the originality of the lyrics. Adelaide Ferreira was a rock singer, but recently recorded a collection of ballads. A musical phenomenon of the past 10 years has been *Madredeus*. The group has developed a unique sound, which combines the plangent music and lyrics expected of a female *fado* singer with slow, often electronic instrumental arrangements. *Madredeus* has over the years won international acclaim.

During the first three centuries of the Portuguese colonization of Brazil, music was very closely related to religion: from the native Indian ritual dances and the rhythms of the African slaves to the hymns of the priests who had journeyed from Portugal with the aim of establishing the Catholic Church. The only other source of music came from the fanfares of the Portuguese army.

Music in Brazil went on to develop along two lines, either adapting the European tradition or combining the sounds of European, indigenous and African music. With the abolition of slavery in 1888 and the proclamation of the Republic in 1889, and the growth of cities like Rio de Janeiro,
Salvador and Recife – all with significant black populations – the first two forms of recognizably Brazilian music emerged: *lundu* (primarily the music of the black population) and *modinha* (founded in the white, European tradition).

With the end of slavery, and as the black communities of Brazil became more visible in society, so their participation in music-making and performance increased, particularly in Carnival and *samba*. Around this time what were later to become the samba schools began to appear in Rio.

The twentieth century saw music from the USA flood into the country but the production of indigenous music continued, notably with the development of the *samba-canção*, a popular style, which emerged around the end of the Second World War and often dwelt on loneliness as its theme, bringing a more reflective sound than its predecessor.

Nevertheless, there were those who thought any form of samba out of date and, in seeking a new sound, they created the *bossa nova* (musicians like João Gilberto and Antônio Carlos Jobim). Although it was initially poorly received, this slow, smooth rhythm soon gained in popularity and reached out beyond Brazil’s borders to the rest of the world. In the 1960s the *bossa nova* incorporated elements of the traditional samba.

At the end of the 1960s *Tropicalismo* was born. With the prominent participation of the Bahia-born Caetano Veloso, alongside Gilberto Gil, Tom Zé and others, *Tropicalismo* changed Brazilian music not through a new sound *per se* but by challenging artistic and cultural attitudes. Although primarily music-based, it became a cultural, and at times controversial, phenomenon which went on to influence later generations. Since then Brazilian music has gone on to embrace rock and pop but it is for the samba and bossa nova that it is still most known worldwide.

*Café Brazil* (Teldec Classics International, 2001) is a CD where the ‘grandmasters are joined by a new generation of Brazilian singers and instrumentalists in a rediscovery of Choro, the precursor of Samba’. A good selection of *chorinho* is played by the Grupo Som de Ouro in *Chorinho* (Novo Esquema, 1980). The creator of *bossa nova* can be heard in *Antônio Carlos Jobim the composer of ‘Desafinado’, plays* (Verve, The Desert Island Library, 2000). His music can also be heard in a famous jazz arrangement by Stan Getz and João Gilberto in *Getz/Gilberto featuring Antônio Carlos Jobim* (Verve, The Desert Island Library, 2000).

The music of the Portuguese-speaking African countries shares common features as a result of the legacy of many years as part of a group of nations.
under Portuguese rule, sharing the same culture and a relatively similar combination of European Portuguese and African influences interspersed with Brazilian. Brazilian music has always been very popular amongst Portuguese-speaking audiences inside or outside Portugal and its erstwhile colonial empire. Lusophone Africans enjoy listening to the music of any of the other Portuguese-speaking countries, although the lyrics are often sung in a form of creole (Cape Verde or Guinea-Bissau), or in an African dialect not necessarily comprehensible to the audience.

Cape Verdean music has very distinctive rhythms like the coladeira, or the slow morna. These have recently acquired a wider audience thanks to the performances of the internationally acclaimed Cesária Évora. The music of Guinea-Bissau may present elements with an Arabic sound quality evoking modern artists of West Africa like Salif Keita. Angolan and Mozambican music, on the other hand, seems to share more with rhythms and styles popular in Zaire and South Africa. A good cross-section of music from Lusophone Africa can be found on the CD An Afro-Portuguese Odyssey (Putumayo World Music, 2002, ISBN 1587590611). An extremely interesting miscellany of songs, styles, musicians and performances with multinational blends inspired by the music of the Portuguese diaspora can be found on the CD Onda Sonora: Red Hot + Lisbon (Red Hot, 1998).

**18.3.3 Cinema**

Although the Portuguese film industry is relatively small, it regularly participates in international festivals with some success.

In the first half of the twentieth century, directors such as Chianca de Gracia (Aldeia da Roupa Branca, 1938), José Cottinelli Telmo (A Canção de Lisboa, 1933), António Lopes Ribeiro (O Pai Tirano, 1941), Francisco Ribeiro (O Pátio das Cantigas, 1942) and Arthur Duarte (O Costa do Castelo, 1943; A Menina da Rádio, 1944; O Leão da Estrela, 1947; O Grande Elias, 1950) produced a series of comedies of manners which present a humourous and simultaneously idyllic view of Portuguese society. These films are extremely entertaining, and valuable as documents of ways of life that have already disappeared. At present they are enjoying a revival and remastered copies are being made available to the wider public in video form. Of the recent comedies, perhaps the most successful was Crónica dos Bons Malandros (Fernando Lopes, 1984), portraying characters living on the fringes of modern society, though possessing well-meaning and entertaining personalities.
Manoel de Oliveira is probably one of the most successful Portuguese directors, having received multiple international awards during his long career. Eduardo Geada and António da Cunha Telles are also directors and producers of wide acclaim.


A recent Portuguese release is *Esquece tudo o que te disse* (António Ferreira, 2002), a film that deals with the disintegration of a Portuguese family, whose members are divided between their modern disconnected existence and their rural heritage.

Brazil has a strong and prolific film industry. The first feature film in Brazil was the comedy *Nhô Anastácio Chegou de Viagem*, by Júlio Ferrez Antonio Campos, in 1908. Brazilian cinema also produced adaptations of famous literary works such as the epic *O Guarani* by José de Alencar in an adaptation by Antônio Leal.

The cinema novo of the 1960s focused on acute national problems, which ranged from conflicts in rural areas to human problems in the large cities. It also produced film versions of important Brazilian novels such as *Vidas Secas*, based on a novel by the northeastern writer Graciliano Ramos. More recently, adaptations of Jorge Amado’s novels can also be found in *Gabriela Cravo e Canela* and *Dona Flôr e seus Dois Maridos*. One of the best films of the 1980s is the adaptation of Clarice Lispector’s novel *A Hora da Estrela* (Susana Amaral, 1985).

*Black Orpheus* (Marcel Camus, 1959), which won a Palme d’Or in Cannes and an Oscar as best foreign film, together with the more recent remake *Orfeu Negro* (Carlos Diegues, 2000), are cinema adaptations of a play by the poet Vinicius de Moraes. The theme is the myth of Orpheus and Eurydice against the back-cloth of Carnival in the favelas of Rio. The 1959 version launched Antônio Carlos Jobim’s *bossa nova* beat onto the international scene.

The *favelas*, ever growing shanty-towns inside and outside Brazil’s urban areas, and the gangs of abandoned children roaming the streets, have become a focus of attention for directors who are not scared to address serious social problems. *Pixote, a Lei do mais Fraco* (Hector Babenco, 1980), based on the novel *Infância dos Mortos* by José Louzeiro, is the
story of a young boy leading a group of other abandoned children in the violent back streets of Rio. *Cidade de Deus* (Fernando Meirelles, 2002), an adaptation of Paulo Lins’ novel with the same title, took the international critics by storm. Through the eyes of yet another child, is told the story of one of the most dangerous *favelas* in Rio, its organized crime and drug trade. The international success of this film is attributed to the blunt presentation on screen of the deepening chasm that separates the haves and the have-nots anywhere on the globe.

In the 1990s, when Brazilian cinema seemed to have entered a phase of decline after losing its state protection, there was a wave of creativity and renewal with films such as *O Quatrilho* (Fábio Barreto, 1994), *Carlota Joaquina* (Carla Camurati, 1995), and more recently, *Terra Estrangeira* (Walter Salles, 1996). The latter deals with the problems of two Brazilians caught up in a criminal network in Portugal, feeling foreigners in a country that speaks their native language. *Central do Brasil*, also directed by Walter Salles (1998), has been a major success. Fernanda Montenegro won the Silver Prize in Berlin for best actress. The film has stunning photography as Dora (Fernanda Montenegro) and a young orphan travel across northeastern Brazil to find his father. *Eu Tu Eles* (Andrucha Waddington, 2000) is also set in this story-rich region, telling the tale of a woman with three husbands.

For complete relaxation, try *Bossa Nova* (Bruno Barreto, 1999). It is a sophisticated and entertaining romantic comedy charmingly constructed over a sound track with music by Antônio Carlos Jobim.

The African Lusophone countries have a nascent film industry. Nevertheless the director Flora Gomes from Guinea-Bissau has produced an extremely interesting film, *Mortu Nega* (1988) focusing on the troubles of a Guinean couple during the armed struggle for independence and the fact that the end of the war does not bring them the quiet life and comfort that they had longed for in their later years. Although combat is not shown in the film, the audience can sense the atmosphere of war through the eyes and anxieties of Diminga, the main female character. This is a situation leading to problems and emotions also felt in countries such as Angola and Mozambique. The film, however, is spoken in Guinean creole.

The cultural notes in this chapter are intended only as a brief introduction to the cultures of the countries where Portuguese is spoken. The objective of the authors was to encourage the reader to discover a new and rich world, and to share with the native speakers of Portuguese anywhere in the world the same pleasures and dreams, which can only be expressed in artistic form.
We have not made references to Timor-Leste, or East Timor, because it is an extremely young country still establishing its cultural institutions after 25 years of Indonesian occupation. East Timor was a Portuguese colony, on the Eastern side of an Australasian island, until 1975. When Portugal withdrew its presence from the territory in the wake of the democratic revolution of April 1974, which brought to an end four decades of dictatorship in Portugal, and East Timor declared itself an independent state, it was invaded by Indonesia. There ensued a reign of terror with sporadic acts of genocide until in 1999, through a referendum, the territory was able to give voice to its wish for self-determination. On 20 May 2002, East Timor finally became the eighth Portuguese-speaking country in the world. When in 1999 Xanana Gusmão, now President of East Timor, was released from prison by the Indonesian authorities, he made a moving speech in Portuguese, as an affirmation of the cultural divide between East Timorese and Indonesians, and an affiliation to the Portuguese-speaking communities of the world. Xanana Gusmão is an acclaimed poet in his own right.

18.4 Internet resources

The Internet has become a precious source of information on any subject, anywhere in the world. Such information is published in most languages including Portuguese. Unfortunately, many websites are liable to change address or even disappear at short notice. For that reason, we have only indicated some of the most reliable to serve as a starting point for readers.

Many search engines can find most subjects on the Internet:

- www.google.com is excellent for most subjects;
- www.sapo.pt is a Portugal specific search engine;

On cultural matters it is worthwhile visiting:

- www.instituto-camoes.pt – website of Instituto Camões;
- www.brazil.org.uk – website of the Brazilian Embassy in London;
- www.brasilemb.org – website of the Brazilian Embassy in Washington DC.
Many newspapers and magazines in Portuguese are also available on the Internet:

- www.publico.pt – Portuguese newspaper *O Público*;
- www.rtp.pt – Online news provided by RTP, the main Portuguese TV station;
- www.folha.uol.com.br/folha/ – Brazilian newspaper *Folha on Line*;
- www1.folha.uol.com.br/fsp/ – Brazilian newspaper *Folha de São Paulo*;

The space below is for the reader to record the web addresses that prove to be the most relevant to his/her interests.
Bibliography


Bibliography

This index includes: (a) grammatical terms which are used in the grammar or commonly used in reference grammars or descriptions of Portuguese; (b) English grammatical words such as ‘whatever’; (c) words referring to language functions.

Note: Section number preceded by a capital ‘B’ indicates that there is a corresponding item in Part III: Brazilian variants.

a ‘at, on, to’, preposition 3.4.1.3, 4.3.1, 10.1, B11.4
contraction 5.3.2
with pronouns 5.4.2(b)
a(s) ‘the; her, it, them’
as definite article 3.1, 3.2
as pronoun 5.1.2
a fim de que ‘in order to’, conjunction 9.2.4
accents 1.5, 8.2(a)
accusing 16.19
acolá ‘over there’, adverb 8.1
action see instructing, inviting a course of action, offering to do something, requesting, suggesting a course of action
address
forms of 5.1.1, B12.10
family B12.10.5
residence 12.12.4
titles B12.10.4
adjectives B4
agreement 4.4
comparative 4.3.1
degree B4.3
demonstrative 5.3.4
gender 4.1
indefinite 5.6
number 4.2
possessive B3.2.5, B5.2, B5.2.1
special forms B4.3.3
suffixes 4.3.2.2.1
superlative 4.3.2
adverbs 4.3.1, 8
comparative 8.5.1
degree 4.3.2.2.2, 8.5
in -mente 8.2
as interrogatives 5.5.6, 8.1(i)
position 5.1.2.2(d), 5.1.3.2, 8.4, 11.12.1(c), 11.12.5
special forms 8.5.1
superlative 8.5.2
advice see asking for affirmative 11.8
agglutination 2.5.1.2
agreement
of adjectives 4.4
in passive voice 7.9
of pronouns 5.4.4, 5.4.5, 5.6 note 1
see also enquiring about, expressing
ai ‘there’, adverb 8.1
ainda ‘even, still’
as adverb 4.3.1, 5.1.2.2(d), 11.9
as conjunction 9.2.2
ainda que ‘even if/though’ 9.2.2
além ‘yonder’, adverb 8.1
algo ‘something’, pronoun 5.6
alguém ‘someone’, pronoun 5.6
alí ‘over there’, adverb 8.1(b) note
ante ‘before’, preposition 10.1
antes ‘before’, adverb 8.1(a)
antes que ‘before’, conjunction 9.2.5
contudo ‘however, nevertheless’, conjunction 5.1.2.1(d), 9.1.2 correcting assumptions see assumptions countries 3.2.3
daquele(s), daquela(s) ‘of that/those’ 5.3.2
dates B13.5.1
days of the week 2.1.2.1
de ‘in, of, from’, preposition 10.1 contraction 3.4.1.1, 3.8.1.2, 5.3.2 with pronouns 5.1.5.1, 5.1.5.2, B5.2.1
de . . . a ‘from . . . to’ 11.5
defective see verbs
degree see adjectives, adverbs
demasiado ‘too much, excessively’, adverb 8.1(d), 8.3
demonstratives see adjectives, pronouns
depois ‘after’, adverb 8.1(a)
depois que ‘after’, conjunction 9.2.5
describing see reporting
desde ‘from’, conjunction 10.1
desde . . . até ‘from . . . to’ 11.5
desde que ‘provided that, since’ 9.2.3, 9.2.5
desire see enquiring about, expressing
desse(s), dessas(s) ‘of that/those’ 5.3.2
deste(s), destas(s) ‘of this/these’ 5.3.2
 diminutives B2.4
 diphthongs B1.3
 nasal B1.3.2, 5.1.2.4(c)
 oral 1.3.1, 5.1.2.4(a)
direct speech see speech
disagreement see enquiring about, expressing
disappointment see expressing
disapproval see enquiring about, expressing
disinterest see enquiring about, expressing
dislike see enquiring about, expressing
displeasure see enquiring about, expressing
dissatisfaction see enquiring about, expressing
disto ‘of this’ 5.3.3
 donde ‘from where/which’ 5.4.3
 doubt 7.3(c)
durante ‘during’, preposition 10.1
e ‘and’, conjunction 5.1.2.1(d), 9.1, 9.1.1 with numerals 6.3
ele(s)/ela(s) ‘he, she/them’
as subject pronoun 5.1.1
 as prepositional pronoun 5.1.5
 em ‘on, at, about, of, in’, preposition 3.4.1.2, 10.1 contraction 3.8.1.1, 5.3.2 with pronouns 5.1.5.1, 5.1.5.2
 embora ‘although’, conjunction 9.2.2
enquanto ‘while’, conjunction 7.3.5.1, 9.2.5
enquiring about
agreement 15.1
approval 16.15
capability 16.20
desire 14.12
disagreement 15.1
disapproval 16.15
disinterest 16.4
 dislike 16.3
displeasure 16.3
dissatisfaction 16.7
fear 16.9
incapability 16.20
intentional attitudes 15.1
intention 14.12
interest 15.4
impossibility 15.4
knowledge 15.2
liking 16.3
logical conclusion 15.5
memory 15.3
need 14.11
obligation 16.9
pleasure 16.3
possibility 15.4
preference 16.10
satisfaction 16.7
someone 15.2
something 15.2
want 14.2
worry 16.9
entre ‘between, among(st)’, preposition 10.1
with pronouns 5.4.2(b)
esse(s), essa(s) ‘that, those’, demonstrative 5.3
estar ‘to be’ 11.13
este(s), esta(s) ‘this, these’, demonstrative 5.3
eu ‘I’, subject pronoun 5.1.1
evaluation B16
exchanging information 13
excepto ‘except(ing)’, preposition 10.1
with pronouns 5.4.2(b)
excepto se ‘unless’, conjunction 9.2.3
expressing
agreement 15.1
appreciation 16.16
approval 16.15
capability 16.20
command 7.3(c)
desire 14.12
disagreement 15.1
disapproval 16.15
disinterest 16.4
 dislike 16.2
Index

displeasure 16.2
dissatisfaction 16.7
doubt 7.3(e)
fear 16.9
feeling 7.3(b)
gratitude 16.11
happiness 16.13
hope 16.6
incapability 16.20
incomprehension B15.6
indifference 16.18
intellectual attitudes 15
intention 14.12
interest 16.4
liking 16.1
need 7.3(f), 14.11
pleasure 16.1
preference 16.10
regret 16.17
satisfaction 16.7
surprise B16.5
sympathy 16.12
uncertainty 7.3(e)
unhappiness 16.13
want 14.12
wish 7.3(a)
worry 16.9

family forms of address B12.10.5
farewell B12.2, 12.3
fear see enquiring about, expressing
feeling 7.3(b)
feminine
forming 2.2
of adjectives 4.1
of nouns 2.1.2, 2.1.4
Future
Indicative 7.1, 7.2.6, 7.2.7
with pronouns 5.1.2.3, 11.12.1
replacing 7.2.6.1 note
Subjunctive 7.1, 7.3.5, 7.3.6, 7.5.2
note
gender
agreement 4.4.1, 7.9
of nouns 2.1.2, 2.2
of adjectives 4.1
gente ‘people’ B11.1
a gente ‘us’ B11.1
giving permission see permission
grateful see expressing
greetings 12.1, 12.2, 12.3, 12.5, 12.6, 12.11
happiness see expressing
health 12.11
help 12.4.3
hope see expressing

identifying
people 13.1
places 12.12.1
things 13.2
Imperative 7.1, B7.4, 7.13 see also
requesting action
Imperfect 7.1, 7.2.3, 7.3.3.1(a), 7.3.3.1(c)
in reported speech see speech
impersonal verbs see verbs
impossibility see enquiring about, stating
incapability see enquiring about,
expressing
incomprehension see expressing
Indicative 7.1, 7.2
with vocalic change 7.13
indifference see enquiring about,
expressing
Infinitive 7.1, 7.5
compound 7.7
with conjunctions 9.2.3
Impersonal 7.5.1
Personal 7.5.2
of reflexive verbs 7.12.2
use of see impossibility, possibility
information
asking for B13.3
exchanging B13
instructing 14.7
intention see enquiring about,
expressing
interest see enquiring about,
expressing
interrogatives 5.1.2.2(b), 5.5
with é que 5.5.5
word order 7.12.1
introductions 12.9
inviting a course of action 14.4
islands 3.2.3
isso ‘that’, demonstrative 5.3.1
isto ‘that’, demonstrative 5.3.1
já ‘already’, adverb 8.1(a), 11.9
jamais ‘never ever’, adverb 5.1.2.2(a),
8.1(f), 11.8
judgement B16
juxtaposition 2.5.1.1
knowledge see enquiring about, stating
lá ‘over there’, adverb 8.1
lakes 2.1.1.1
leave-taking B12.2, 12.3
letters 2.1.1.1
letter writing B13.5
closing formulas 12.2.1.1 note 1
dates B13.5.1
opening formulas B13.5.2
lhe(s) ‘to him/her/them’, pronoun indirect
object 5.1.3
liking see enquiring about, expressing
literature, 18.3.1
locations 12.12
logical conclusion see enquiring about stating
logo ‘therefore, so’, conjunction 9.1.4
logo que ‘as soon as’ 7.3.5.1, 7.3.6.1, 9.2.5

mais ‘more’, adverb 8.5.1
mais . . . (do) que ‘more . . . than’
with adjectives 4.3.1
with adverbs 8.5.1
o(s)/as mais . . . de/que ‘the most . . . in/that’ 4.3.2.1
mal ‘badly; as soon as, hardly’
as adverb 8.1(c), 8.5.1
as conjunction 9.2.5
mas ‘but’, conjunction 5.1.2.1(d), 9.1, 9.1.2
masculine
of adjectives 4.1.1, 4.1.2
of nouns 2.1.1, 2.1.3
me ‘me’, pronoun
as indirect object 5.1.1
as direct object 5.1.2
as reflexive 5.1.6
melhor ‘better’
as adjective 4.3.3
as adverb 8.3, 8.5.1
memory see enquiring about, stating
menos ‘less’, adverb 8.5.1
menos . . . (do) que ‘less . . . than’
with adjectives 4.3.1
with adverbs 8.5.1
a menos que ‘provided that’, conjunction 9.2.3
o(s)/a(s) menos . . . de/que ‘the least . . . in/that’ 4.3.2.1
pelo menos ‘at least’, adverb 8.3
mesmo que ‘even if/though’, conjunction 9.2.2
meu(s), minha(s) ‘my, mine’, possessive 5.2
mim ‘me’, prepositional pronoun 5.1.5
modifiers 4.5.1.2, 5.1.2.2(d)
mood 7.1
Imperative 7.1, B7.4
Indicative 7.1, 7.2
Subjunctive 7.1, 7.3
mountains 2.1.1.1
muito ‘much, very’, adverb 8.1(d), 8.3, 8.5.1
with adjectives 4.3.1, 4.3.2.2.2, 4.5.1.2
with pronouns 5.1.2.2(d)
muito(s), muita(s) ‘many’, pronoun or adjective 5.6
music 18.3.2

nada ‘nothing’, pronoun 5.6
não ‘no, not’, adverb 5.1.2.2(a), 8.1(f), 11.8
não só . . . mas também ‘not only . . . but also’, conjunction 9.1.1
narrating see reporting
naquele(s), naquela(s) ‘on/in/about that/those’ 5.3.2
necessity 7.3(d)
need 7.3(t), 14.11
negative 11.8
word order 5.1.2.2(a), B5.1.2.3, 5.1.3.2, 5.1.6.1, 7.12.1.1, 8.4.3, 11.8, 11.12.1(a)
nem ‘neither, nor’, adverb 5.1.2.2(a), 8.1(f)
nem . . . nem ‘neither . . . nor’,
conjunction copulative 9.1.1
disjunctive 9.1.3
nem que ‘not even if’, conjunction 9.2.2
nenhum(ns)/a(s) ‘none’, adjective or pronoun 5.1.2.2(a), 5.6
neste(s), nesta(s) ‘on/about this/these’ 5.3.2
ninguém ‘no one’, pronoun 5.1.2.2(a), 5.6
nisso ‘on/in/about that’ 5.3.3
nos ‘us’, pronoun
as direct object 5.1.2
as indirect object 5.1.3
as reflexive B5.1.6
nós ‘we’, pronoun
as subject 5.1.1
as prepositional pronoun 5.1.5
nossa(s), nossa(s) ‘our, ours’, possessive 5.2
nouns B2
abstract 2.1.4
agglutination 2.5.1.2
collective 2.6
compound 2.5
congreen 2.1.3
gender 2.1, 2.2
juxtaposition of 2.5.1.1
number 2.3
number agreement 4.4.1, 7.9
of adjectives 4.2
of nouns 2.3
numerals B6
cardinal 2.1.1.1, B6.1
collective 6.2
multiplicative B6.1
ordinal 2.1.1.1, B6.1
Roman 6.4
nunca ‘never’, adverb 5.1.2.2(a), 8.1(f), 11.8
nunca mais ‘never again’ 8.3
<table>
<thead>
<tr>
<th>Index</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>o(s) ‘the; him, it, them’ as definite article 3.1, 3.2 as pronoun 5.1.2.2</td>
</tr>
<tr>
<td>obligation see enquiring about, stating occupation 13.1.4</td>
</tr>
<tr>
<td>oceans 2.1.1.1 offering to do something 14.2</td>
</tr>
<tr>
<td>onde ‘where, in which’ as adverb 8.1(b) as pronoun 5.4.3</td>
</tr>
<tr>
<td>onde? ‘where?’ 5.1.2.2(b), 5.5.6(b), 8.1(i) origin 12.12.3</td>
</tr>
<tr>
<td>ou, ou . . . ou ‘or, either . . . or’, conjunction 9.1.3 ownership 13.1.3</td>
</tr>
<tr>
<td>para ‘for, to’, preposition 7.5.3, 10.1, 11.3, 11.3, B11.4 with pronouns 5.1.5.1, 5.4.2(b)</td>
</tr>
<tr>
<td>para que ‘for, in order to’, conjunction 7.5.4, 9.2.4</td>
</tr>
<tr>
<td>Participle Past 7.1, 7.8 Present 7.1, B7.6, 7.7</td>
</tr>
<tr>
<td>Passive Voice 7.9</td>
</tr>
<tr>
<td>Perfect tenses Indicative mood 7.1, 7.2.2, 7.2.7, 7.2.9 Participle 7.1, 7.8, 7.9 reported speech see speech Subjunctive mood 7.1, 7.3.3</td>
</tr>
<tr>
<td>perante ‘before’, preposition 10.1 with pronouns 5.4.2(b)</td>
</tr>
<tr>
<td>possible see enquiring about, expressing positions 4.3.1, B10, 10.1 contractions 3.4, 3.8.1, 5.3.2, 5.3.3, 10.3 following verbs B10.4 with means of transport 11.11 prepositional phrases 10.2 with pronouns 5.1.5.1, 5.1.5.2, 5.4.2(b) with time 11.10 Present Indicative 7.1, 7.2.1 Participle 7.1, B7.6 Perfect 7.2.2 Subjunctive 7.1, 7.3.1, 7.3.2, 7.13 in direct speech see speech Preterite 7.2.4, 7.3.3.1(b) in direct speech see verbs professions 2.1.1, 2.1.2 pronouns 5 agreement of 5.2.3, 5.3.4, 5.4.4, 5.4.5, 5.6 notes 1–2 contraction of 5.1.4, 5.3.2, 5.3.3 demonstrative 5.3 direct object B5.1.2, 5.1.2.4 indefinite 5.6 indirect object B5.1.3 interrogative 5.5 neuter 5.3.1, 5.3.3 omission B5.1.1.1, 5.2.4, 5.4.1 personal B3.1 position of B3.1.2.1, 5.1.2.2, 5.1.2.3, 5.1.3.1, 5.1.3.2, 5.1.4, 5.1.6.1, 7.12.1, 11.12.1, 11.12.2, 11.12.3, 11.12.6 possessive 3.3.3, B5.2, B5.2.2 prepositional B5.1.5 with prepositions 5.1.5, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2(b) relative 5.4</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Index

261